



Budapest,
2004. június 4.,
péntek

76. szám

Ára: 1449,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
2004: XLIX. tv.	A Szellemi Tulajdon Világszervezete 1996. december 20-án, Genfben aláírt Szerzői Jogi Szerződésének, valamint Előadókokról és a Hangfelvételekről szóló Szerződésének kihirdetéséről	7778
2004: L. tv.	Az Európa Tanács Strasbourgban, 1999. november 4-én kelt, Korrupcióról szóló Polgári Jogi Egyezményének kihirdetéséről	7803
2004: LI. tv.	A Magyar Köztársaság és a Holland Királyság között az összekötő tisztek feladatainak az Európai Rendőrségi Hivatalnál történő megfelelő teljesítéséhez szükséges kiváltságokról és mentességekről szóló, 2002. február 8-án jegyzékváltás útján létrejött Megállapodás kihirdetéséről	7812
2004: LII. tv.	Az elektronikus hírközlésről szóló 2003. évi C. törvény, valamint a postáról szóló 2003. évi CI. törvény módosításáról	7814
83/2004. (VI. 4.) GKM r.	A közúti jelzőtáblák megtervezésének, alkalmazásának és elhelyezésének követelményeiről	7815
84/2004. (VI. 4.) GKM r.	Egyes közlekedési tárgyú jogszabályok módosításáról	7831
85/2004. (VI. 4.) GKM–BM–ESZCSM–MeHVM–PM e. r.	A kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott előállításához, gyártásához is használt vegyi anyagokkal végezhető egyes tevékenységek szabályozásáról szóló 272/2001. (XII. 21.) Korm. rendeletben meghatározott hatósági feladatok teljesítéséhez szükséges adatokhoz való hozzáférés rendjének szabályozásáról	7833
7/2004. (VI. 4.) TNM r.	Az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter felelősségi körébe tartozó szerveknél foglalkoztatott hadköteleseknek a rendkívüli állapot idején polgári munkakörükben való meghagyásának követelményeiről.	7835
8/2004. (VI. 4.) TNM r.	Az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter felelősségi körébe tartozó szervek fontos és bizalmas munkaköreinek megállapításáról és a biztonsági ellenőrzés szintjéről	7838
9/2004. (VI. 4.) TNM r.	Az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter felügyelete alá tartozó egyes, a Nemzeti Fejlesztési Hivatal által kezelt fejezeti kezelésű előirányzatokkal kapcsolatos eljárási rendről és hatáskörökről	7840
	A Magyar Köztársaság Legfelsőbb Bírósága jogegységi határozata (2/2004. BJE szám)	7844
	A Földi–Élet–Pártja 2003. évi pénzügyi beszámolója	7848
	A Függetlenek Listája 2003. évi pénzügyi beszámolója	7848
	A Magyar Demokrata Néppárt 2003. évi pénzügyi beszámolója. . .	7849
	A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye.	7850

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2004. évi XLIX. törvény

a Szellemi Tulajdon Világszervezete 1996. december 20-án, Genfben aláírt Szerzői Jogi Szerződésének, valamint Előadásokról és a Hangfelvételekről szóló Szerződésének kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Szellemi Tulajdon Világszervezetében (World Intellectual Property Organization – a továbbiakban: WIPO) kialakított, 1996. december 20-án, Genfben aláírt, és 2002. március 6-án hatályba lépett Szerzői Jogi Szerződést (WIPO Copyright Treaty – a továbbiakban: WCT) e törvénnyel kihirdeti. (A WCT megerősítéséről szóló nyilatkozat letétbe helyezése 1998. szeptember 29-én megtörtént, ennek alapján a WCT a Magyar Köztársaság vonatkozásában 2002. március 6-án lépett hatályba.)

2. § A WCT angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„WIPO Copyright Treaty

Contents

Preamble

Article 1:	Relation to the Berne Convention
Article 2:	Scope of Copyright Protection
Article 3:	Application of Articles 2 to 6 of the Berne Convention
Article 4:	Computer Programs
Article 5:	Compilations of Data (Databases)
Article 6:	Right of Distribution
Article 7:	Right of Rental
Article 8:	Right of Communication to the Public
Article 9:	Duration of the Protection of Photographic Works
Article 10:	Limitations and Exceptions
Article 11:	Obligations concerning Technological Measures
Article 12:	Obligations concerning Rights Management Information
Article 13:	Application in Time
Article 14:	Provisions on Enforcement of Rights
Article 15:	Assembly

Article 16:	International Bureau
Article 17:	Eligibility for Becoming Party to the Treaty
Article 18:	Rights and Obligations under the Treaty
Article 19:	Signature of the Treaty
Article 20:	Entry into Force of the Treaty
Article 21:	Effective Date of Becoming Party to the Treaty
Article 22:	No Reservations to the Treaty
Article 23:	Denunciation of the Treaty
Article 24:	Languages of the Treaty
Article 25:	Depositary

Preamble

The Contracting Parties,

desiring to develop and maintain the protection of the rights of authors in their literary and artistic works in a manner as effective and uniform as possible,

recognizing the need to introduce new international rules and clarify the interpretation of certain existing rules in order to provide adequate solutions to the questions raised by new economic, social, cultural and technological developments,

recognizing the profound impact of the development and convergence of information and communication technologies on the creation and use of literary and artistic works,

emphasizing the outstanding significance of copyright protection as an incentive for literary and artistic creation,

recognizing the need to maintain a balance between the rights of authors and the larger public interest, particularly education, research and access to information, as reflected in the Berne Convention,

have agreed as follows:

Article 1

Relation to the Berne Convention

(1) This Treaty is a special agreement within the meaning of Article 20 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, as regards Contracting Parties that are countries of the Union established by that Convention. This Treaty shall not have any connection with treaties other than the Berne Convention, nor shall it prejudice any rights and obligations under any other treaties.

(2) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works.

* A törvényt az Országgyűlés a 2004. május 17-i ülésnapján fogadta el.

(3) Hereinafter, „Berne Convention” shall refer to the Paris Act of July 24, 1971 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works.

(4) Contracting Parties shall comply with Articles 1 to 21 and the Appendix of the Berne Convention.

Article 2

Scope of Copyright Protection

Copyright protection extends to expressions and not to ideas, procedures, methods of operation or mathematical concepts as such.

Article 3

Application of Articles 2 to 6 of the Berne Convention

Contracting Parties shall apply mutatis mutandis the provisions of Articles 2 to 6 of the Berne Convention in respect of the protection provided for in this Treaty.

Article 4

Computer Programs

Computer programs are protected as literary works within the meaning of Article 2 of the Berne Convention. Such protection applies to computer programs, whatever may be the mode or form of their expression.

Article 5

Compilations of Data (Databases)

Compilations of data or other material, in any form, which by reason of the selection or arrangement of their contents constitute intellectual creations, are protected as such. This protection does not extend to the data or the material itself and is without prejudice to any copyright subsisting in the data or material contained in the compilation.

Article 6

Right of Distribution

(1) Authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their works through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the work with the authorization of the author.

Article 7

Right of Rental

(1) Authors of

(i) computer programs;

(ii) cinematographic works; and

(iii) works embodied in phonograms, as determined in the national law of Contracting Parties,

shall enjoy the exclusive right of authorizing commercial rental to the public of the originals or copies of their works.

(2) Paragraph (1) shall not apply

(i) in the case of computer programs, where the program itself is not the essential object of the rental; and

(ii) in the case of cinematographic works, unless such commercial rental has led to widespread copying of such works materially impairing the exclusive right of reproduction.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of authors for the rental of copies of their works embodied in phonograms may maintain that system provided that the commercial rental of works embodied in phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of authors.

Article 8

Right of Communication to the Public

Without prejudice to the provisions of Articles 11 (1) (ii), 11bis (1) (i) and (ii), 11ter (1) (ii), 14 (1) (ii) and 14bis (1) of the Berne Convention, authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing any communication to the public of their works, by wire or wireless means, including the making available to the public of their works in such a way that members of the public may access these works from a place and at a time individually chosen by them.

*Article 9**Duration of the Protection of Photographic Works*

In respect of photographic works, the Contracting Parties shall not apply the provisions of Article 7 (4) of the Berne Convention.

*Article 10**Limitations and Exceptions*

(1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for limitations of or exceptions to the rights granted to authors of literary and artistic works under this Treaty in certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.

(2) Contracting Parties shall, when applying the Berne Convention, confine any limitations of or exceptions to rights provided for therein to certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.

*Article 11**Obligations concerning Technological Measures*

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by authors in connection with the exercise of their rights under this Treaty or the Berne Convention and that restrict acts, in respect of their works, which are not authorized by the authors concerned or permitted by law.

*Article 12**Obligations concerning Rights Management Information*

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate or conceal an infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention:

(i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;

(ii) to distribute, import for distribution, broadcast or communicate to the public, without authority, works or

copies of works knowing that electronic rights management information has been removed or altered without authority.

(2) As used in this Article, „rights management information” means information which identifies the work, the author of the work, the owner of any right in the work, or information about the terms and conditions of use of the work, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to a copy of a work or appears in connection with the communication of a work to the public.

*Article 13**Application in Time*

Contracting Parties shall apply the provisions of Article 18 of the Berne Convention to all protection provided for in this Treaty.

*Article 14**Provisions on Enforcement of Rights*

(1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.

(2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.

*Article 15**Assembly*

(1) a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

b) Each Contracting Party shall be represented by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.

c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as „WIPO”) to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.

(2) *a)* The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.

b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 17 (2) in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.

c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.

(3) *a)* Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.

b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.

(4) The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General of WIPO.

(5) The Assembly shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

Article 16

International Bureau

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning the Treaty.

Article 17

Eligibility for Becoming Party to the Treaty

(1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.

(2) The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(3) The European Community, having made the declaration referred to in the preceding paragraph in the

Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

Article 18

Rights and Obligations under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

Article 19

Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature until December 31, 1997, by any Member State of WIPO and by the European Community.

Article 20

Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 30 instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General of WIPO.

Article 21

Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind

(i) the 30 States referred to in Article 20, from the date on which this Treaty has entered into force;

(ii) each other State from the expiration of three months from the date on which the State has deposited its instrument with the Director General of WIPO;

(iii) the European Community, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to Article 20, or, three months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is admitted to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of accession.

*Article 22**No Reservations to the Treaty*

No reservation to this Treaty shall be admitted.

*Article 23**Denunciation of the Treaty*

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

*Article 24**Languages of the Treaty*

(1) This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.

(2) An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, „interested party” means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Community, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

*Article 25**Depositary*

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

AGREED STATEMENTS CONCERNING THE WIPO
COPYRIGHT TREATY

Agreed statements concerning Article 1 (4)

The reproduction right, as set out in Article 9 of the Berne Convention, and the exceptions permitted thereunder, fully apply in the digital environment, in particular to the use of works in digital form. It is understood that the storage of a protected work in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of Article 9 of the Berne Convention.

Agreed statements concerning Article 3

It is understood that in applying Article 3 of this Treaty, the expression „country of the Union” in Articles 2 to 6 of the Berne Convention will be read as if it were a reference to a Contracting Party to this Treaty, in the application of those Berne Articles in respect of protection provided for in this Treaty. It is also understood that the expression „country outside the Union” in those Articles in the Berne Convention will, in the same circumstances, be read as if it were a reference to a country that is not a Contracting Party to this Treaty, and that „this Convention” in Articles 2 (8), 2bis (2), 3, 4 and 5 of the Berne Convention will be read as if it were a reference to the Berne Convention and this Treaty. Finally, it is understood that a reference in Articles 3 to 6 of the Berne Convention to a „national of one of the countries of the Union” will, when these Articles are applied to this Treaty, mean, in regard to an intergovernmental organization that is a Contracting Party to this Treaty, a national of one of the countries that is member of that organization.

Agreed statements concerning Article 4

The scope of protection for computer programs under Article 4 of this Treaty, read with Article 2, is consistent with Article 2 of the Berne Convention and on a par with the relevant provisions of the TRIPS Agreement.

Agreed statements concerning Article 5

The scope of protection for compilations of data (databases) under Article 5 of this Treaty, read with Article 2, is consistent with Article 2 of the Berne Convention and on a par with the relevant provisions of the TRIPS Agreement.

Agreed statements concerning Articles 6 and 7

As used in these Articles, the expressions „copies” and „original and copies,” being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

Agreed statements concerning Article 7

It is understood that the obligation under Article 7 (1) does not require a Contracting Party to provide an exclusive right of commercial rental to authors who, under that Contracting Party’s law, are not granted rights in

respect of phonograms. It is understood that this obligation is consistent with Article 14 (4) of the TRIPS Agreement.

Agreed statements concerning Article 8

It is understood that the mere provision of physical facilities for enabling or making a communication does not in itself amount to communication within the meaning of this Treaty or the Berne Convention. It is further understood that nothing in Article 8 precludes a Contracting Party from applying Article 11bis (2).

Agreed statement concerning Article 10

It is understood that the provisions of Article 10 permit Contracting Parties to carry forward and appropriately extend into the digital environment limitations and exceptions in their national laws which have been considered acceptable under the Berne Convention. Similarly, these provisions should be understood to permit Contracting Parties to devise new exceptions and limitations that are appropriate in the digital network environment.

It is also understood that Article 10 (2) neither reduces nor extends the scope of applicability of the limitations and exceptions permitted by the Berne Convention.

Agreed statements concerning Article 12

It is understood that the reference to „infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention” includes both exclusive rights and rights of remuneration.

It is further understood that Contracting Parties will not rely on this Article to devise or implement rights management systems that would have the effect of imposing formalities which are not permitted under the Berne Convention or this Treaty, prohibiting the free movement of goods or impeding the enjoyment of rights under this Treaty.”

„WIPO Szerzői Jogi Szerződés

Tartalomjegyzék

Preambulum

- 1. cikk: A Berni Egyezményhez fűződő viszony
- 2. cikk: A szerzői jogi védelem terjedelme
- 3. cikk: A Berni Egyezmény 2–6. cikkeinek alkalmazása
- 4. cikk: Számítógépi programok

- 5. cikk: Adatgyűjtemények (adatbázisok)
- 6. cikk: A terjesztés joga
- 7. cikk: A bérbeadás joga
- 8. cikk: A nyilvánossághoz közvetítés joga
- 9. cikk: A fotóművészeti alkotások védelmi ideje
- 10. cikk: Korlátozások és kivételek
- 11. cikk: Műszaki intézkedésekkel kapcsolatos kötelezettségek
- 12. cikk: Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek
- 13. cikk: Időbeli hatály
- 14. cikk: Jogérvényesítés
- 15. cikk: Közgyűlés
- 16. cikk: Nemzetközi Iroda
- 17. cikk: Csatlakozás a Szerződéshez
- 18. cikk: Jogok és kötelezettségek a Szerződés értelmében
- 19. cikk: A Szerződés aláírása
- 20. cikk: A Szerződés hatálybalépése
- 21. cikk: A Szerződés hatálybalépése valamely tagállam tekintetében
- 22. cikk: Fenntartások
- 23. cikk: A Szerződés felmondása
- 24. cikk: A Szerződésben használt nyelvek
- 25. cikk: Letéteményes

Preambulum

A Szerződő Felek,

attól az óhajtól vezérelve, hogy a szerzők irodalmi és művészeti alkotásaikhoz fűződő jogainak védelmét a lehető leghatékonyabb és legegységesebb módon fejlesszék és tartsák fenn,

felismerve, hogy új nemzetközi szabályok bevezetése és a meglévő szabályok értelmezésének egyértelművé tétele szükséges annak érdekében, hogy megfelelő választakat lehessen adni a gazdasági, társadalmi, kulturális és műszaki fejlődés által felvetett kérdésekre,

felismerve az információs és távközlési technológia fejlődésének és konvergenciájának az irodalmi és művészeti alkotások létrehozására és felhasználására gyakorolt alapvető hatását,

hangsúlyozva a szerzői jogvédelem kiemelkedő jelentőségét az irodalmi és művészeti tevékenység ösztönzésében,

felismerve az egyensúly fenntartásának szükségességét a szerzők jogai és a szélesebb közérdek, különösen az oktatás, kutatás és információhoz való hozzájutás érdekei között, ahogy ez a Berni Egyezményben is kifejezésre jut, a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

A Berni Egyezményhez fűződő viszony

(1) E Szerződés az irodalmi és művészeti alkotások védelméről szóló Berni Egyezmény 20. cikke értelmében külön megállapodásnak minősül azon Szerződő Felek tekintetében, amelyek tagországai az említett Egyezmény által létrehozott Uniónak. E Szerződés kizárólag a Berni Egyezménnyel áll kapcsolatban, és nem csorbítja a más szerződések alapján fennálló jogokat és kötelezettségeket.

(2) E Szerződés nem csorbítja a Szerződő Felek egymással szemben az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló Berni Egyezmény alapján fennálló kötelezettségeit.

(3) A továbbiakban a „Berni Egyezmény” az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló Berni Egyezmény Párizsban, 1971. július 24-én felülvizsgált szövegét jelenti.

(4) A Szerződő Felek betartják a Berni Egyezmény 1–21. cikkeiben és Függelékében foglalt rendelkezéseket.

2. cikk

A szerzői jogi védelem terjedelme

A szerzői jogi védelem a kifejezési formákra terjed ki, és nem vonatkozik az önmagukban vett ötletre, eljárásokra, működési módszerekre, illetve a matematikai műveletekre.

3. cikk

A Berni Egyezmény 2–6. cikkeinek alkalmazása

A Szerződő Felek a Berni Egyezmény 2–6. cikkeiben foglalt rendelkezéseket megfelelően alkalmazzák az e Szerződés szerinti védelem tekintetében.

4. cikk

Számítógépi programok

A számítógépi programok a Berni Egyezmény 2. cikke értelmében irodalmi művekként részesülnek védelemben.

A védelem kiterjed a számítógépi programokra, függetlenül attól, hogy milyen módon vagy formában kerülnek kifejezésre.

5. cikk

Adatgyűjtemények (adatbázisok)

Adatoknak vagy egyéb alkotóelemeknek a tartalmi elemek kiválasztása vagy elrendezése folytán szellemi alkotásnak minősülő gyűjteményei e jellegüknél fogva részesülnek védelemben. A védelem nem terjed ki magukra az összeállítás tartalmát képező adatokra vagy anyagokra, és nem csorbítja az összeállításba felvett egyes adatokon vagy anyagokon fennálló szerzői jogokat.

6. cikk

A terjesztés joga

(1) Az irodalmi és művészeti alkotások szerzőinek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék műveik eredeti példányának vagy többszörözött példányainak a nyilvánosság számára adásvétel vagy a tulajdonjog egyéb átruházása útján való hozzáférhetővé tételét.

(2) E Szerződés nem érinti a Szerződő Felek szabadságát olyan feltételek esetleges meghatározására, amelyek alapján az (1) bekezdésben említett jog kimerülése a mű eredeti példányának, illetve többszörözött példányainak a szerző hozzájárulása alapján történt első adásvételét vagy a tulajdonjog egyéb első átruházását követően bekövetkezik.

7. cikk

A bérbeadás joga

(1) A

(i) számítógépi programok,

(ii) filmalkotások és

(iii) ahogy azt a Szerződő Felek nemzeti joga szabályozza, a hangfelvételeken rögzített művek szerzőinek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék műveik eredeti, illetve többszörözött példányainak a nyilvánosság számára történő kereskedelmi bérbeadását.

(2) Az (1) bekezdés nem vonatkozik

(i) a számítógépi programokra, ha a program maga nem lényeges tárgya a bérbeadásnak és

(ii) a filmalkotásokra, kivéve, ha a szóban forgó kereskedelmi bérbeadás ezen művek olyan széles körben történő többszörözését eredményezi, ami lényegesen csorbítja a többszörözéshez való kizárólagos jogot.

(3) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére, az a Szerződő Fél, amelynek területén 1994. április 15-én olyan rendszer volt, és van azóta is hatályban, amely a szerzők jogát a hangfelvételen rögzített műveik másolatainak bérbeadásáért megfelelő díjigényként határozza meg, fenntarthatja ezt a rendszert, feltéve hogy a hangfelvételeken rögzített művek kereskedelmi bérbeadása nem csorbítja lényegesen a szerzők kizárólagos többszörözési jogát.

8. cikk

A nyilvánossághoz közvetítés joga

Nem csorbítva a Berni Egyezmény 11. cikkének (1) (ii) pontját, 11bis cikkének (1) (i) és (ii) pontját, 11ter cikkének (1) (ii) pontját, 14. cikkének (1) (ii) pontját és 14bis cikkének (1) bekezdését, az irodalmi és művészeti alkotások szerzőinek kizárólagos joga, hogy műveiket vezető útján vagy bármely más eszközzel vagy módon a nyilvánossághoz közvetítsék, és hogy erre másnak engedélyt adjanak, ideértve a műveknek a nyilvánosság számára oly módon történő hozzáférhetővé tételét, hogy a közönség tagjai az említett művekhez való hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg.

9. cikk

A fotóművészeti alkotások védelmi ideje

A fotóművészeti alkotásokra a Szerződő Felek nem alkalmaznak a Berni Egyezmény 7. cikkének (4) bekezdésében foglalt rendelkezéseket.

10. cikk

Korlátozások és kivételek

(1) A Szerződő Felek nemzeti jogszabályaikban egyes különleges esetekben korlátozásokat és kivételeket írhatnak elő az irodalmi és művészeti alkotások szerzőinek e Szerződés szerint biztosított jogok tekintetében, amennyiben azok nem sérelmesek a mű rendes felhasználására, és indokolatlanul nem károsítják a szerző jogos érdekeit.

(2) A Berni Egyezményben biztosított jogokra vonatkozó korlátozásokat vagy kivételeket a Szerződő felek olyan különleges esetekre tartják fenn, amelyek nem sérelmesek a mű rendes felhasználására, és indokolatlanul nem károsítják a szerző jogos érdekeit.

11. cikk

Műszaki intézkedésekkel kapcsolatos kötelezettségek

A Szerződő Felek megfelelő jogi védelmet és hatékony jogorvoslatot biztosítanak azoknak a hatásos műszaki intézkedéseknek a megkerülése ellen, amelyeket a szerzők az e Szerződés, illetve a Berni Egyezmény értelmében biztosított jogaik gyakorlásával kapcsolatban alkalmaznak, és amelyek műveik tekintetében korlátozzák az érintett szerzők által nem engedélyezett, illetve a törvény által meg nem engedett cselekményeket.

12. cikk

Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek

(1) A Szerződő Felek megfelelő és hatékony jogérvényesítési eszközöket biztosítanak minden olyan személy ellen, aki szándékosan elköveti az alábbi cselekmények valamelyikét, amelyről tudja, illetve a polgári jogi jogorvoslat szempontjából ésszerűen eljáró félként tudnia kellene, hogy az előidézi, lehetővé teszi, megkönnyíti vagy leplezi az e Szerződés, illetve a Berni Egyezmény alá tartozó valamely jog megsértését, nevezetesen:

(i) elektronikus jogkezelési adatot jogosulatlanul eltávolít vagy megváltoztat;

(ii) jogosulatlanul terjeszt, terjesztés céljából behoz, sugároz vagy a nyilvánossághoz másként közvetít jogosulatlanul műveket vagy művek olyan példányait, amelyekről tudja, hogy azokról a jogkezelési adatot jogosulatlanul eltávolították vagy azokon megváltoztatták.

(2) E cikk alkalmazásában „jogkezelési adat” minden olyan adat, amely a művet, a szerzőt, vagy a műre vonatkozó jogok más jogosultját azonosítja, vagy a felhasználás feltételeiről tájékoztat, ideértve az ilyen adatokat megjelenítő számokat vagy kódokat is, feltéve, hogy az adatot a mű példányához kapcsolják, illetve az a mű nyilvánosság-hoz történő közvetítésével összefüggésben megjelenik.

13. cikk

Időbeli hatály

A Szerződő Felek az e Szerződés szerinti minden védelemben részesülő teljesítményre alkalmazzák a Berni Egyezmény 18. cikkének rendelkezéseit.

*14. cikk**Jogérvényesítés*

(1) A Szerződő Felek vállalják, hogy jogrendszerükkel összhangban meghozzák az e Szerződés alkalmazásához szükséges intézkedéseket.

(2) A Szerződő Felek kötelesek biztosítani, hogy a nemzeti jogukban rendelkezésre álljanak azok a jogérvényesítési eszközök, amelyek a jelen Szerződésben meghatározott jogok megsértése esetén hatékony eljárást tesznek lehetővé, ideértve a jogsértések megelőzésére, valamint a további jogsértésektől való elrettentésre szolgáló, megfelelő jogorvoslatokat.

*15. cikk**Közgyűlés*

(1) *a)* A Szerződő Felek Közgyűlést hoznak létre.

b) Minden egyes Szerződő Felet egy küldött képvisel, akit helyettesek, tanácsadók és szakértők segíthetnek.

c) Az egyes küldöttségek költségeit a küldő Szerződő Fél viseli. A Közgyűlés kérheti a Szellemi Tulajdon Világszervezetét (a továbbiakban: WIPO), hogy nyújtson pénzügyi támogatást olyan Szerződő Felek küldöttségei részvételének a megkönnyítésére, amelyek az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének gyakorlata szerint fejlődő országnak tekintett, illetve amelyek piacgazdaságra áttérő országok.

(2) *a)* A Közgyűlés minden olyan ügyel foglalkozik, amely e Szerződés fenntartásával és fejlesztésével, illetve e Szerződés alkalmazásával és érvényesítésével kapcsolatban áll.

b) A Közgyűlés látja el a 17. cikk (2) bekezdésben a Szerződéshez csatlakozni kívánó egyes államközi szervezetek felvételével kapcsolatban számára előírt feladatot.

c) A Közgyűlés dönt az e Szerződés felülvizsgálatát célzó diplomáciai konferencia összehívásáról, s megadja a szükséges utasításokat a WIPO főigazgatójának a diplomáciai konferencia előkészítéséhez.

(3) *a)* Minden egyes Szerződő Fél, amely állam, egy szavazattal rendelkezik, és csak a saját nevében szavazhat.

b) Bármely Szerződő Fél, amely államközi szervezet, részt vehet a szavazásban tagállamai helyett, olyan szavazatszámmal, amely megegyezik az e Szerződésben részes tagállamai számával. Egyetlen ilyen államközi szervezet sem vehet részt a szavazásban, ha bármely tagállama gyakorolja a szavazati jogát, és viszont.

(4) A Közgyűlés rendes ülészsaka kétévenként egyszer ül össze, amelynek összehívásáról a WIPO főigazgatója gondoskodik.

(5) A Közgyűlés ügyrendjét maga állapítja meg, beleértve a rendkívüli ülészsakokra való összehívást, a határozatképességgel kapcsolatos követelményeket, valamint –

e Szerződés rendelkezéseinek a figyelembevételével – a különböző határozatoknál megkívánt szavazattöbbséget.

*16. cikk**Nemzetközi Iroda*

Az e Szerződést érintő igazgatási feladatokat a WIPO Nemzetközi Irodája látja el.

*17. cikk**Csatlakozás a szerződéshez*

(1) A WIPO bármely tagállama csatlakozhat ehhez a Szerződéshez.

(2) A Közgyűlés határozhat bármely államközi szervezetnek az e Szerződéshez történő csatlakozásáról, amely nyilatkozatot tesz, hogy hatáskörrel és valamennyi tagállamra kötelező jogszabályokkal rendelkezik a Szerződés hatálya alá tartozó kérdésekben, továbbá, hogy belső eljárásrendjének megfelelően felhatalmazással rendelkezik az e Szerződéshez történő csatlakozásra.

(3) Az Európai Közösség, amely az e Szerződést elfogadó diplomáciai konferencián megtette az előző bekezdésben említett nyilatkozatot, csatlakozhat e Szerződéshez.

*18. cikk**Jogok és kötelezettségek a Szerződés értelmében*

Amennyiben e Szerződés valamely szabálya másként nem rendelkezik, minden egyes Szerződő Felet megilleti az e Szerződésből eredő valamennyi jog, és terheli az e Szerződésből eredő valamennyi kötelezettség.

*19. cikk**A Szerződés aláírása*

Ez a Szerződés 1997. december 31-ig aláírásra nyitva áll a WIPO bármely tagállama és az Európai Közösség számára.

*20. cikk**A Szerződés hatálybalépése*

E Szerződés három hónappal azután lép hatályba, hogy 30 állam a WIPO főigazgatójánál letétbe helyezte megerősítő vagy csatlakozási okmányát.

21. cikk

A Szerződés hatálybalépése valamely tagállam tekintetében

E Szerződés kötelező

(i) a 20. cikkben említett 30 államra nézve a Szerződés hatálybalépésének napjától kezdve;

(ii) minden más államra nézve azt a napot követő három hónap elteltével, amikor az állam az okmányát a WIPO főigazgatójánál letétbe helyezte;

(iii) az Európai Közösségre nézve a megerősítő vagy csatlakozási okmányának letétbe helyezését követő három hónap elteltével, ha az okmányt e Szerződésnek a 20. cikke szerint a hatálybalépése után helyezték letétbe, illetve e Szerződés hatálybalépését követő három hónap elteltével, ha az okmányt e Szerződés hatálybalépése előtt helyezték letétbe;

(iv) minden más államközi szervezetre nézve, amely ehhez a Szerződéshez csatlakozhat, a csatlakozási okmányának letétbe helyezését követő három hónap elteltével.

22. cikk

Fenntartások

E Szerződéshez fenntartás nem fűzhető.

23. cikk

A Szerződés felmondása

Bármely Szerződő Fél a WIPO főigazgatójához intézett nyilatkozattal felmondhatja ezt a Szerződést. A felmondás a nyilatkozatnak a WIPO főigazgatójához történt beérkezését követő egy év elteltével lép hatályba.

24. cikk

A Szerződésben használt nyelvek

(1) E Szerződést angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol nyelven készült egyetlen eredeti példányban írják alá, valamennyi szöveg egyaránt hiteles.

(2) Az (1) bekezdésben nem említett nyelven megfogalmazott hivatalos szövegről a WIPO főigazgatója az érdekelt fél kérésére valamennyi érdekelt fél meghallgatása után gondoskodik. E bekezdés alkalmazásában „érdekelt fél” a WIPO bármely tagállama, amelynek a szóban forgó nyelv a hivatalos nyelve, vagy a hivatalos nyelveinek egyike, valamint az Európai Közösség és minden más államközi szervezet, amely e Szerződéshez csatlakozhat, ha a szóban forgó nyelv hivatalos nyelveinek egyike.

25. cikk

Letéteményes

E Szerződés letéteményese a WIPO főigazgatója.

A WCT-RE VONATKOZÓ KÖZÖS NYILATKOZATOK*Az 1. cikk (4) bekezdéséhez*

A Berni Egyezmény 9. cikke által szabályozott többszöröségi jog és az általa megengedett kivételek teljes körben alkalmazandók a digitális környezetben is, különösen a művek digitális formában történő felhasználására. Valamely védelem alatt álló mű elektronikus hordozón történő, digitális formában megvalósuló tárolása a Berni Egyezmény 9. cikke értelmében vett többszörösésnek minősül.

A 3. cikkhez

E szerződés 3. cikkének alkalmazásában az „Unióhoz tartozó ország” fogalmát úgy kell érteni a Berni Egyezmény 2–6. cikkeiben, mintha e Szerződésben részes Szerződő Fél jelölne, ha a Berni Egyezménynek ezeket a cikkeket az e Szerződésben biztosított védelemmel összefüggésben alkalmazzák. Ugyanígy a Berni Egyezmény e cikkeiben az „Unióhoz nem tartozó ország” fogalmát úgy kell érteni, mintha olyan országot jelölne, amely e Szerződésben nem Szerződő Fél. Az „ezen Egyezmény” kifejezés a Berni Egyezmény 2. cikkének (8) bekezdésében, ^{2^{bis}} cikkének (2) bekezdésében, 3., 4. és 5. cikkében egyaránt vonatkozik a Berni Egyezményre és e Szerződésre. A Berni Egyezmény 3–6. cikkeiben az „ezen Unióhoz tartozó ország állampolgárára” történő utalás, ha ezeket a cikkeket e Szerződéssel összefüggésben alkalmazzák az olyan államközi szervezet esetében, amely e Szerződésben részes Szerződő Fél, a szervezet egyik tagországának az állampolgárát jelenti.

A 4. cikkhez

Annak a védelemnek a terjedelme, amelyet a számítógépi programoknak az e Szerződés 4. cikke biztosít, a 2. cikkben foglaltakra is figyelemmel, összhangban áll a Berni Egyezmény 2. cikkével és megfelel a TRIPS Megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek.

Az 5. cikkhez

Annak a védelemnek a terjedelme, amelyet az adatgyűjteményeknek (adatbázisoknak) az e Szerződés 5. cikke biztosít, a 2. cikkben foglaltakra is figyelemmel, összhang-

ban áll a Berni Egyezmény 2. cikkével és megfelel a TRIPS Megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek.

A 6. és a 7. cikkhez

A terjesztési és többszörözési joggal kapcsolatban az e cikkeken alkalmazott „többszörözött példányok” és „eredeti és többszörözött példányok” kifejezések kizárólag azokra a többszörözött példányokra vonatkoznak, amelyeket tárgyi formában lehet forgalomba hozni.

A 7. cikkhez

A 7. cikk (1) bekezdése nem kötelezi a Szerződő Felet arra, hogy olyan szerzőknek kizárólagos jogot biztosítson a kereskedelmi bérbeadás tekintetében, akik a Szerződő Fél joga szerint a hangfelvételeken nem rendelkeznek joggal. A 7. cikk (1) bekezdésében foglalt kötelezettség összhangban van a TRIPS Megállapodás 14. cikkének (4) bekezdésével.

A 8. cikkhez

A nyilvánossághoz közvetítéshez szükséges anyagi eszközök rendelkezésre állása önmagában nem jelent e Szerződés vagy a Berni Egyezmény értelmében nyilvánossághoz közvetítést. A 8. cikk nem zárja ki a Berni Egyezmény 11^{bis} cikke (2) bekezdésének a Szerződő Felek által történő alkalmazását.

A 10. cikkhez

A 10. cikk rendelkezései lehetővé teszik a Szerződő Felek számára, hogy a saját szabályozásuk szerint fennálló kivételeket és korlátozásokat, amelyek a Berni Egyezmény szerint megengedettek, a digitális technológiára alkalmazzák, és megfelelő mértékben kiterjesszék. Ezeket a rendelkezéseket úgy kell értelmezni, hogy ugyancsak lehetővé teszik a Szerződő Feleknek olyan új kivételek és korlátozások létrehozását, amelyek a digitális hálózatokban megfelelőek.

A Berni Egyezményben megengedett kivételek és korlátozások alkalmazásának terjedelmét a 10. cikk (2) bekezdése nem korlátozza, és nem terjeszti ki.

A 12. cikkhez

Az „e Szerződés vagy a Berni Egyezmény által védett jog megsértésére” történő utalás a kizárólagos jogokat és a díjigényeket is magában foglalja.

A Szerződő Felek nem hivatkozhatnak erre a cikkre abból a célból, hogy olyan jogkezelési rendszereket hozzanak létre vagy alkalmazzanak, amelyek a Berni Egyezmény vagy e Szerződés szerint nem megengedett formások előírását eredményeznék, akadályozva az áruk szabad mozgását vagy az e Szerződésben biztosított jogok élvezetét.”

3. § Az Országgyűlés a WIPO-ban kialakított, 1996. december 20-án, Genfben aláírt, és 2002. május 20-án hatályba lépett, az Előadásokról és a Hangfelvételekről szóló Szerződést (WIPO Performances and Phonograms Treaty – a továbbiakban: WPPT) e törvénnyel kihirdeti. (A WPPT megerősítéséről szóló nyilatkozat letétbe helyezése 1998. szeptember 29-én megtörtént, ennek alapján a WPPT a Magyar Köztársaság vonatkozásában 2002. május 20-án lépett hatályba.)

4. § A WPPT angol szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„WIPO Performances and Phonograms Treaty

Contents

Preamble

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Article 1: Relation to Other Conventions

Article 2: Definitions

Article 3: Beneficiaries of Protection under this Treaty

Article 4: National Treatment

CHAPTER II: RIGHTS OF PERFORMERS

Article 5: Moral Rights of Performers

Article 6: Economic Rights of Performers in their Unfixed Performances

Article 7: Right of Reproduction

Article 8: Right of Distribution

Article 9: Right of Rental

Article 10: Right of Making Available of Fixed Performances

CHAPTER III: RIGHTS OF PRODUCERS OF PHONOGRAMS

Article 11: Right of Reproduction

Article 12: Right of Distribution

Article 13: Right of Rental

Article 14: Right of Making Available of Phonograms

CHAPTER IV: COMMON PROVISIONS

- Article 15: Right to Remuneration for Broadcasting and Communication to the Public
- Article 16: Limitations and Exceptions
- Article 17: Term of Protection
- Article 18: Obligations concerning Technological Measures
- Article 19: Obligations concerning Rights Management Information
- Article 20: Formalities
- Article 21: Reservations
- Article 22: Application in Time
- Article 23: Provisions on Enforcement of Rights

CHAPTER V: ADMINISTRATIVE AND FINAL CLAUSES

- Article 24: Assembly
- Article 25: International Bureau
- Article 26: Eligibility for Becoming Party to the Treaty
- Article 27: Rights and Obligations under the Treaty
- Article 28: Signature of the Treaty
- Article 29: Entry into Force of the Treaty
- Article 30: Effective Date of Becoming Party to the Treaty
- Article 31: Denunciation of the Treaty
- Article 32: Languages of the Treaty
- Article 33: Depositary

Preamble

The Contracting Parties,

desiring to develop and maintain the protection of the rights of performers and producers of phonograms in a manner as effective and uniform as possible,

recognizing the need to introduce new international rules in order to provide adequate solutions to the questions raised by economic, social, cultural and technological developments,

recognizing the profound impact of the development and convergence of information and communication technologies on the production and use of performances and phonograms,

recognizing the need to maintain a balance between the rights of performers and producers of phonograms and the

larger public interest, particularly education, research and access to information,
have agreed as follows:

CHAPTER I

*GENERAL PROVISIONS**Article 1**Relation to Other Conventions*

(1) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations done in Rome, October 26, 1961 (hereinafter the „Rome Convention”).

(2) Protection granted under this Treaty shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Treaty may be interpreted as prejudicing such protection.

(3) This Treaty shall not have any connection with, nor shall it prejudice any rights and obligations under, any other treaties.

*Article 2**Definitions*

For the purposes of this Treaty:

a) „performers” are actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret, or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore;

b) „phonogram” means the fixation of the sounds of a performance or of other sounds, or of a representation of sounds, other than in the form of a fixation incorporated in a cinematographic or other audiovisual work;

c) „fixation” means the embodiment of sounds, or of the representations thereof, from which they can be perceived, reproduced or communicated through a device;

d) „producer of a phonogram” means the person, or the legal entity, who or which takes the initiative and has the responsibility for the first fixation of the sounds of a performance or other sounds, or the representations of sounds;

e) „publication” of a fixed performance or a phonogram means the offering of copies of the fixed performance or the phonogram to the public, with the consent of the rightholder, and provided that copies are offered to the public in reasonable quantity;

f) „broadcasting” means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images and sounds or of the representations thereof; such transmission by satellite is also „broadcasting”; transmission of encrypted signals is „broadcasting” where the means for decrypting are provided to the public by the broadcasting organization or with its consent;

g) „communication to the public” of a performance or a phonogram means the transmission to the public by any medium, otherwise than by broadcasting, of sounds of a performance or the sounds or the representations of sounds fixed in a phonogram. For the purposes of Article 15, „communication to the public” includes making the sounds or representations of sounds fixed in a phonogram audible to the public.

Article 3

Beneficiaries of Protection under this Treaty

(1) Contracting Parties shall accord the protection provided under this Treaty to the performers and producers of phonograms who are nationals of other Contracting Parties.

(2) The nationals of other Contracting Parties shall be understood to be those performers or producers of phonograms who would meet the criteria for eligibility for protection provided under the Rome Convention, were all the Contracting Parties to this Treaty Contracting States of that Convention. In respect of these criteria of eligibility, Contracting Parties shall apply the relevant definitions in Article 2 of this Treaty.

(3) Any Contracting Party availing itself of the possibilities provided in Article 5 (3) of the Rome Convention or, for the purposes of Article 5 of the same Convention, Article 17 thereof shall make a notification as foreseen in those provisions to the Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO).

Article 4

National Treatment

(1) Each Contracting Party shall accord to nationals of other Contracting Parties, as defined in Article 3 (2), the treatment it accords to its own nationals with regard to the exclusive rights specifically granted in this Treaty, and to the right to equitable remuneration provided for in Article 15 of this Treaty.

(2) The obligation provided for in paragraph (1) does not apply to the extent that another Contracting Party makes use of the reservations permitted by Article 15 (3) of this Treaty.

CHAPTER II

RIGHTS OF PERFORMERS

Article 5

Moral Rights of Performers

(1) Independently of a performer’s economic rights, and even after the transfer of those rights, the performer shall, as regards his live aural performances or performances fixed in phonograms, have the right to claim to be identified as the performer of his performances, except where omission is dictated by the manner of the use of the performance, and to object to any distortion, mutilation or other modification of his performances that would be prejudicial to his reputation.

(2) The rights granted to a performer in accordance with paragraph (1) shall, after his death, be maintained, at least until the expiry of the economic rights, and shall be exercisable by the persons or institutions authorized by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed. However, those Contracting Parties whose legislation, at the moment of their ratification of or accession to this Treaty, does not provide for protection after the death of the performer of all rights set out in the preceding paragraph may provide that some of these rights will, after his death, cease to be maintained.

(3) The means of redress for safeguarding the rights granted under this Article shall be governed by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed.

Article 6

Economic Rights of Performers in their Unfixed Performances

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing, as regards their performances:

(i) the broadcasting and communication to the public of their unfixed performances except where the performance is already a broadcast performance; and

(ii) the fixation of their unfixed performances.

Article 7

Right of Reproduction

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the direct or indirect reproduction of their performances fixed in phonograms, in any manner or form.

*Article 8**Right of Distribution*

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their performances fixed in phonograms through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the fixed performance with the authorization of the performer.

*Article 9**Right of Rental*

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the commercial rental to the public of the original and copies of their performances fixed in phonograms as determined in the national law of Contracting Parties, even after distribution of them by, or pursuant to, authorization by the performer.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of performers for the rental of copies of their performances fixed in phonograms, may maintain that system provided that the commercial rental of phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of performers.

*Article 10**Right of Making Available of Fixed Performances*

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of their performances fixed in phonograms, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them.

CHAPTER III

*RIGHTS OF PRODUCERS OF PHONOGRAMS**Article 11**Right of Reproduction*

Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the direct or indirect reproduction of their phonograms, in any manner or form.

*Article 12**Right of Distribution*

(1) Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their phonograms through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the phonogram with the authorization of the producer of the phonogram.

*Article 13**Right of Rental*

(1) Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the commercial rental to the public of the original and copies of their phonograms, even after distribution of them by or pursuant to authorization by the producer.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party that, on April 15, 1994, had and continues to have in force a system of equitable remuneration of producers of phonograms for the rental of copies of their phonograms, may maintain that system provided that the commercial rental of phonograms is not giving rise to the material impairment of the exclusive right of reproduction of producers of phonograms.

*Article 14**Right of Making Available of Phonograms*

Producers of phonograms shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of their phonograms, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them.

CHAPTER IV

*COMMON PROVISIONS**Article 15**Right to Remuneration for Broadcasting and Communication to the Public*

(1) Performers and producers of phonograms shall enjoy the right to a single equitable remuneration for the

direct or indirect use of phonograms published for commercial purposes for broadcasting or for any communication to the public.

(2) Contracting Parties may establish in their national legislation that the single equitable remuneration shall be claimed from the user by the performer or by the producer of a phonogram or by both. Contracting Parties may enact national legislation that, in the absence of an agreement between the performer and the producer of a phonogram, sets the terms according to which performers and producers of phonograms shall share the single equitable remuneration.

(3) Any Contracting Party may in a notification deposited with the Director General of WIPO, declare that it will apply the provisions of paragraph (1) only in respect of certain uses, or that it will limit their application in some other way, or that it will not apply these provisions at all.

(4) For the purposes of this Article, phonograms made available to the public by wire or wireless means in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them shall be considered as if they had been published for commercial purposes.

Article 16

Limitations and Exceptions

(1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for the same kinds of limitations or exceptions with regard to the protection of performers and producers of phonograms as they provide for, in their national legislation, in connection with the protection of copyright in literary and artistic works.

(2) Contracting Parties shall confine any limitations of or exceptions to rights provided for in this Treaty to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the performance or phonogram and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the performer or of the producer of the phonogram.

Article 17

Term of Protection

(1) The term of protection to be granted to performers under this Treaty shall last, at least, until the end of a period of 50 years computed from the end of the year in which the performance was fixed in a phonogram.

(2) The term of protection to be granted to producers of phonograms under this Treaty shall last, at least, until the end of a period of 50 years computed from the end of the

year in which the phonogram was published, or failing such publication within 50 years from fixation of the phonogram, 50 years from the end of the year in which the fixation was made.

Article 18

Obligations concerning Technological Measures

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by performers or producers of phonograms in connection with the exercise of their rights under this Treaty and that restrict acts, in respect of their performances or phonograms, which are not authorized by the performers or the producers of phonograms concerned or permitted by law.

Article 19

Obligations concerning Rights Management Information

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate or conceal an infringement of any right covered by this Treaty:

(i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;

(ii) to distribute, import for distribution, broadcast, communicate or make available to the public, without authority, performances, copies of fixed performances or phonograms knowing that electronic rights management information has been removed or altered without authority.

(2) As used in this Article, „rights management information” means information which identifies the performer, the performance of the performer, the producer of the phonogram, the phonogram, the owner of any right in the performance or phonogram, or information about the terms and conditions of use of the performance or phonogram, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to a copy of a fixed performance or a phonogram or appears in connection with the communication or making available of a fixed performance or a phonogram to the public.

*Article 20**Formalities*

The enjoyment and exercise of the rights provided for in this Treaty shall not be subject to any formality.

*Article 21**Reservations*

Subject to the provisions of Article 15 (3), no reservations to this Treaty shall be permitted.

*Article 22**Application in Time*

(1) Contracting Parties shall apply the provisions of Article 18 of the Berne Convention, *mutatis mutandis*, to the rights of performers and producers of phonograms provided for in this Treaty.

(2) Notwithstanding paragraph (1), a Contracting Party may limit the application of Article 5 of this Treaty to performances which occurred after the entry into force of this Treaty for that Party.

*Article 23**Provisions on Enforcement of Rights*

(1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.

(2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.

CHAPTER V

*ADMINISTRATIVE AND FINAL CLAUSES**Article 24**Assembly*

(1) *a)* The Contracting Parties shall have an Assembly.

b) Each Contracting Party shall be represented by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.

c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask WIPO to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.

(2) *a)* The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.

b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 26 (2) in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.

c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.

(3) *a)* Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.

b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.

(4) The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General of WIPO.

(5) The Assembly shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

*Article 25**International Bureau*

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning the Treaty.

*Article 26**Eligibility for Becoming Party to the Treaty*

(1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.

(2) The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(3) The European Community, having made the declaration referred to in the preceding paragraph in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

Article 27

Rights and Obligations under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

Article 28

Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature until December 31, 1997, by any Member State of WIPO and by the European Community.

Article 29

Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 30 instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General of WIPO.

Article 30

Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind

(i) the 30 States referred to in Article 29, from the date on which this Treaty has entered into force;

(ii) each other State from the expiration of three months from the date on which the State has deposited its instrument with the Director General of WIPO;

(iii) the European Community, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to Article 29, or, three months after the entry into force of

this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is admitted to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of accession.

Article 31

Denunciation of the Treaty

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

Article 32

Languages of the Treaty

(1) This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.

(2) An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, „interested party” means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Community, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

Article 33

Depositary

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

AGREED STATEMENTS CONCERNING THE WIPO
PERFORMANCES AND PHONOGRAMS TREATY

Agreed statement concerning Article 1 (2)

It is understood that Article 1 (2) clarifies the relationship between rights in phonograms under this Treaty and copyright in works embodied in the phonograms. In cases where authorization is needed from both the author of a work embodied in the phonogram and a performer or producer owning rights in the phonogram,

the need for the authorization of the author does not cease to exist because the authorization of the performer or producer is also required, and vice versa.

It is further understood that nothing in Article 1 (2) precludes a Contracting Party from providing exclusive rights to a performer or producer of phonograms beyond those required to be provided under this Treaty.

Agreed statement concerning Article 2 b)

It is understood that the definition of phonogram provided in Article 2 b) does not suggest that rights in the phonogram are in any way affected through their incorporation into a cinematographic or other audiovisual work.

*Agreed statement concerning
Articles 2 e), 8, 9, 12, and 13*

As used in these Articles, the expressions „copies” and „original and copies,” being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refer exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

Agreed statement concerning Article 3

It is understood that the reference in Articles 5 a) and 16 a) (iv) of the Rome Convention to „national of another Contracting State” will, when applied to this Treaty, mean, in regard to an intergovernmental organization that is a Contracting Party to this Treaty, a national of one of the countries that is a member of that organization.

Agreed statement concerning Article 3 (2)

For the application of Article 3 (2), it is understood that fixation means the finalization of the master tape („bande-mère”).

Agreed statement concerning Articles 7, 11 and 16

The reproduction right, as set out in Articles 7 and 11, and the exceptions permitted thereunder through Article 16, fully apply in the digital environment, in particular to the use of performances and phonograms in digital form. It is understood that the storage of a protected performance or phonogram in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of these Articles.

Agreed statement concerning Article 15

It is understood that Article 15 does not represent a complete resolution of the level of rights of broadcasting and communication to the public that should be enjoyed by performers and phonogram producers in the digital age. Delegations were unable to achieve consensus on differing proposals for aspects of exclusivity to be provided in certain circumstances or for rights to be provided without the possibility of reservations, and have therefore left the issue to future resolution.

Agreed statement concerning Article 15

It is understood that Article 15 does not prevent the granting of the right conferred by this Article to performers of folklore and producers of phonograms recording folklore where such phonograms have not been published for commercial gain.

Agreed statement concerning Article 16

The agreed statement concerning Article 10 (on Limitations and Exceptions) of the WIPO Copyright Treaty is applicable mutatis mutandis also to Article 16 (on Limitations and Exceptions) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty. [The text of the agreed statement concerning Article 10 of the WCT reads as follows: „It is understood that the provisions of Article 10 permit Contracting Parties to carry forward and appropriately extend into the digital environment limitations and exceptions in their national laws which have been considered acceptable under the Berne Convention. Similarly, these provisions should be understood to permit Contracting Parties to devise new exceptions and limitations that are appropriate in the digital network environment. It is also understood that Article 10 (2) neither reduces nor extends the scope of applicability of the limitations and exceptions permitted by the Berne Convention.”]

Agreed statement concerning Article 19

The agreed statement concerning Article 12 (on Obligations concerning Rights Management Information) of the WIPO Copyright Treaty is applicable mutatis mutandis also to Article 19 (on Obligations concerning Rights Management Information) of the WIPO Performances and Phonograms Treaty. [The text of the agreed statement concerning Article 12 of the WCT reads

as follows: „It is understood that the reference to ‘infringement of any right covered by this Treaty or the Berne Convention’ includes both exclusive rights and rights of remuneration. It is further understood that Contracting Parties will not rely on this Article to devise or implement rights management systems that would have the effect of imposing formalities which are not permitted under the Berne Convention or this Treaty, prohibiting the free movement of goods or impeding the enjoyment of rights under this Treaty.”]”

„A WIPO Előadásokról és a Hangfelvételekről szóló Szerződése

Tartalomjegyzék

Preambulum

- I. FEJEZET: ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK
1. cikk: Más egyezményekhez való viszony
2. cikk: Meghatározások
3. cikk: Az e Szerződés szerinti védelem kedvezményezettjei
4. cikk: Nemzeti elbánás
- II. FEJEZET: AZ ELŐADÓMŰVÉSZEK JOGAI
5. cikk: Az előadóművészek személyhez fűződő jogai
6. cikk: Az előadóművészeknek a rögzítetlen előadásaikon fennálló vagyoni jogai
7. cikk: A többszörözés joga
8. cikk: A terjesztés joga
9. cikk: A bérbeadás joga
10. cikk: A rögzített előadások hozzáférhetővé tételének joga
- III. FEJEZET: A HANGFELVÉTEL-ELŐÁLLÍTÓK JOGAI
11. cikk: A többszörözés joga
12. cikk: A terjesztés joga
13. cikk: A bérbeadás joga
14. cikk: A hangfelvételek hozzáférhetővé tételének joga
- IV. FEJEZET: KÖZÖS RENDELKEZÉSEK
15. cikk: Díjigény a sugárzásért és a nyilvánosságához közvetítésért
16. cikk: Korlátozások és kivételek
17. cikk: Védelmi idő

18. cikk: Műszaki intézkedésekkel kapcsolatos kötelezettségek
19. cikk: Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek
20. cikk: Alaki követelmények
21. cikk: Fenntartások
22. cikk: Időbeli hatály
23. cikk: Jogérvényesítés

V. FEJEZET: SZERVEZET ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

24. cikk: Közgyűlés
25. cikk: Nemzetközi Iroda
26. cikk: Csatlakozás a Szerződéshez
27. cikk: Jogok és kötelezettségek a Szerződés értelmében
28. cikk: A Szerződés aláírása
29. cikk: A Szerződés hatálybalépése
30. cikk: A Szerződés hatálybalépése valamely tagállam tekintetében
31. cikk: A Szerződés felmondása
32. cikk: A Szerződésben használt nyelvek
33. cikk: Letéteményes

Preambulum

A Szerződő Felek,

attól az óhajtól vezérelve, hogy az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók jogainak védelmét a lehető leghatékonyabb és legegységesebb módon fejlesszék és tartásuk fenn,

felismerve annak szükségességét, hogy új nemzetközi szabályokat kell bevezetni annak érdekében, hogy megfelelő válaszokat lehessen adni a gazdasági, társadalmi, kulturális és műszaki fejlődés által felvetett kérdésekre,

felismerve az információs és távközlési technológia fejlődésének és konvergenciájának az előadások és hangfelvételek létrehozására és felhasználására gyakorolt alapvető hatását,

felismerve az egyensúly fenntartásának szükségességét az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók jogai és a szélesebb közérdek, különösen az oktatás, kutatás és információhoz való hozzájutás között, a következőkben állapodtak meg:

1. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Más egyezményekhez való viszony

(1) E Szerződés nem csorbítja a Szerződő Felek egymással szemben az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló, 1961. október 26-án Rómában létrejött nemzetközi egyezmény (a továbbiakban: Római Egyezmény) alapján fennálló kötelezettségeit.

(2) Az e Szerződés alapján biztosított védelem nem érinti, és nem befolyásolja az irodalmi és művészeti alkotásokhoz fűződő szerzői jogi védelmet. Következésképpen e Szerződés egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az az említett védelmet csorbítaná.

(3) E Szerződés nem függ össze más szerződésekkel, és nem csorbítja a más szerződések hatálya alá tartozó jogokat és kötelezettségeket.

2. cikk

Meghatározások

E Szerződés alkalmazásában:

a) „előadóművészek” a színészek, énekesek, zenészek, táncosok és más személyek, akik az irodalmi vagy művészeti alkotásokat vagy a népművészet kifejeződéseit megjelenítik, éneklnek, elmondják, elszavalják, eljátsszák, tolmácsolják, vagy más módon előadják;

b) a „hangfelvétel” egy előadás hangjainak vagy más hangoknak, vagy hangok egyéb megjelenítésének a rögzítését jelenti, a filmalkotásban vagy egyéb audiovizuális műben foglalt rögzítési forma kivételével;

c) a „rögzítés” hangoknak, vagy azok megjelenítésének olyan anyagi formába foglalását jelenti, amelyről azok készülék segítségével érzékelhetővé, többszörözhetővé vagy közvetíthetővé tehetők;

d) a „hangfelvétel-előállító” azt a természetes vagy jogi személyt jelenti, aki vagy amely egy előadás hangjainak vagy más hangoknak, illetve hangok megjelenítésének az első rögzítését kezdeményezi, és az ezzel kapcsolatos felelősséget viseli;

e) a rögzített előadás, illetve hangfelvétel „kiadása” a rögzített előadás, illetve a hangfelvétel többszörözött példányainak a nyilvánosság számára a jogosult hozzájárulásával történő hozzáférhetővé tételét jelenti, feltéve, hogy a többszörözött példányokat ésszerű mennyiségben kínálják fel a nyilvánosságnak;

f) a „sugárzás” hangoknak, vagy képeknek és hangoknak, vagy azok megjelenítésének a nyilvánosság általi vétele céljából történő vezeték nélküli átvitelét jelenti; a műhold útján történő ilyen átvitel szintén „sugárzásnak” minősül; kódolt jelek műhold útján történő átvitele akkor minősül „sugárzásnak”, ha a nyilvánosság számára a dekódoláshoz szükséges eszközöket a műsorsugárzó szervezet, vagy ennek hozzájárulásával más biztosítja;

g) előadás vagy hangfelvétel „nyilvánossághoz közvetítése” az előadás hangjainak vagy hangfelvételen rögzített hangoknak, illetve azok megjelenítéseinek a nyilvánosság számára, a sugárzás kivételével, bármilyen eszközzel történő átvitelét jelenti. A 15. cikk alkalmazásában „nyilvánossághoz közvetítés” a hangfelvételen rögzített hangoknak, illetve azok megjelenítéseinek a nyilvánosság számára való hallhatóvá tétele is.

3. cikk

Az e Szerződés szerinti védelem kedvezményezettjei

(1) A Szerződő Felek az e Szerződésben biztosított védelmet megadják mindazoknak az előadóművészeknek és hangfelvétel-előállítóknak, akik a többi Szerződő Fél állampolgárai.

(2) A többi Szerződő Fél állampolgárainak azok az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók tekintendők, akik megfelelnek a Római Egyezményben biztosított védelemre való jogosultság feltételeinek, ha e Szerződés valamennyi Szerződő Fele Szerződő Állama lenne az említett Egyezménynek. A jogosultság ezen feltételeinek tekintetében a Szerződő Felek az e Szerződés 2. cikkének megfelelő meghatározásokat alkalmazzák.

(3) Bármely Szerződő Fél, amelyik él a Római Egyezmény 5. cikkének (3) bekezdése, illetőleg az említett Egyezmény 5. cikke alkalmazásában, annak 17. cikke által biztosított lehetőségekkel, erről értesíti a Szellemi Tulajdon Világszervezete (WIPO) főigazgatóját az említett rendelkezésekben előírt módon.

4. cikk

Nemzeti elbánás

(1) Mindegyik Szerződő Fél a többi Szerződő Félnek a 3. cikk (2) bekezdésében meghatározott állampolgárai számára a saját állampolgáraival azonos elbánást biztosít az

e Szerződésben kifejezetten biztosított kizárólagos jogok és az e Szerződés 15. cikkében előírt megfelelő díjazáshoz való jog tekintetében.

(2) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettség nem áll fenn, ha egy másik Szerződő Fél a Szerződés 15. cikkének (3) bekezdésében megengedett fenntartásokkal él.

II. FEJEZET

AZ ELŐADÓMŰVÉSZEK JOGAI

5. cikk

Az előadóművészek személyhez fűződő jogai

(1) Az előadóművész vagyoni jogaitól függetlenül és e jogok átruházását követően is, az előadóművészt hangokkal kifejezett élő előadásai, illetve hangfelvételeken rögzített előadásai tekintetében megilleti az a jog, hogy előadásainak előadójaként feltüntessék – kivéve, ha az előadás felhasználási módja ennek mellőzését elkerülhetlenné teszi –, valamint, hogy tiltakozzon előadásainak minden olyan torzítása, megcsonkítása, vagy egyéb megváltoztatása ellen, amely hírnevére sérelmes lehet.

(2) Az előadóművésznek az (1) bekezdésben biztosított jogai, legalább vagyoni jogai lejártának az idejéig, a halála után is fennmaradnak, és ezeket azok a személyek vagy intézmények gyakorolhatják, akiket, illetőleg amelyeket arra annak a Szerződő Félnak a jogszabályai felhatalmaznak, ahol a védelmet igénylik. Azok a Szerződő Felek azonban, amelyeknek jogszabályai az e Szerződés megerősítésének vagy az ahhoz való csatlakozás időpontjában nem biztosítanak védelmet az előadóművész halála után az előző bekezdésben említett valamennyi jogra, úgy rendelkezhetnek, hogy egyes jogok az előadóművész halála után nem részesülnek védelemben.

(3) Az e cikkben biztosított jogok védelmére szolgáló jogorvoslati eszközöket annak a Szerződő Félnak a jogszabályai határozzák meg, ahol a védelmet igénylik.

6. cikk

Az előadóművészeknek a rögzítetlen előadásaikon fennálló vagyoni jogai

Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy előadásaik tekintetében engedélyezzék

(i) rögzítetlen előadásaik sugárzását és nyilvánosság-hoz közvetítését, kivéve, ha az előadás már sugárzott előadás; és

(ii) rögzítetlen előadásaik rögzítését.

7. cikk

A többszörözés joga

Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék a hangfelvételen rögzített előadásaik bármilyen módon vagy formában történő közvetlen vagy közvetett többszörözését.

8. cikk

A terjesztés joga

(1) Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék a hangfelvételeken rögzített előadásaik eredeti rögzítésének és a rögzítés többszörözött példányainak a nyilvánosság számára adásvétel vagy a tulajdonjog egyéb átruházása útján való hozzáférhetővé tételét.

(2) E Szerződés nem érinti a Szerződő Felek szabadságát olyan esetleges feltételek meghatározására, amelyek alapján az (1) bekezdésben említett jog kimerülése a rögzített előadás eredeti rögzítésének vagy a rögzítés másolatainak az előadóművész engedélye alapján történt első adásvételét vagy a tulajdonjog egyéb első átruházását követően bekövetkezik.

9. cikk

A bérbeadás joga

(1) Ahogy azt a Szerződő Felek nemzeti joga szabályozza, az előadóművészek kizárólagos joga, hogy az általuk megvalósított vagy az engedélyük alapján történt terjesztést követően is engedélyezzék a hangfelvételeken rögzített előadásaik eredeti példányának és a rögzítés másolatainak a nyilvánosság számára történő kereskedelmi bérbeadását.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére, az a Szerződő Fél, amelynek területén 1994. április 15-én olyan rendszer volt, és van azóta is hatályban, amely az előadóművészek jogát a hangfelvételen rögzített előadásaik másolatainak bérbeadásáért megfelelő díjigényként határozza meg, fenntarthatja ezt a rendszert, feltéve, hogy a hangfelvételek kereskedelmi bérbeadása nem csorbítja lényegesen az előadóművészek kizárólagos többszörözési jogát.

10. cikk

A rögzített előadások hozzáférhetővé tételének joga

Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék a hangfelvételeken rögzített előadásainak veze-

ték útján vagy vezeték nélkül a nyilvánosság számára oly módon történő hozzáférhetővé tételét, hogy a nyilvánosság tagjai az azokhoz való hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg.

III. FEJEZET

A HANGFELVÉTEL-ELŐÁLLÍTÓK JOGAI

11. cikk

A többszörözés joga

A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy engedélyezzék hangfelvételeik bármilyen módon vagy formában történő közvetlen vagy közvetett többszörözését.

12. cikk

A terjesztés joga

(1) A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy engedélyezzék hangfelvételeik eredeti rögzítésének és a rögzítés másolatainak a nyilvánosság számára adásvétel vagy a tulajdonjog egyéb átruházása útján való hozzáférhetővé tételét.

(2) E Szerződés nem érinti a Szerződő Felek szabadságát olyan esetleges feltételek meghatározására, amelyek alapján az (1) bekezdésben említett jog kimerülése a rögzített előadás eredeti rögzítésének vagy a rögzítés másolatainak az előadóművész engedélye alapján történt első adásvételét vagy a tulajdonjog egyéb első átruházását követően bekövetkezik.

13. cikk

A bérbeadás joga

(1) A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy az általuk vagy engedélyük alapján történt terjesztést követően is engedélyezzék hangfelvételeik eredeti példányának és a rögzítés másolatainak a nyilvánosság számára történő kereskedelmi bérbeadását.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére, az a Szerződő Fél, amelynek területén 1994. április 15-én olyan rendszer volt, és van azóta is hatályban, amely a hangfelvétel-előállítók jogát a hangfelvételeik többszörözött példányainak bérbeadásáért megfelelő díjigényként határozza meg, fenntarthatja ezt a rendszert, feltéve, hogy a hangfelvételek kereskedelmi bérbeadása nem csorbítja lényegesen a hangfelvétel-előállítók kizárólagos többszörözési jogát.

14. cikk

A hangfelvételek hozzáférhetővé tételének joga

A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy engedélyezzék hangfelvételeiknek vezeték útján vagy vezeték nélkül a nyilvánosság számára oly módon történő hozzáférhetővé tételét, hogy a nyilvánosság tagjai az azokhoz való hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg.

IV. FEJEZET

KÖZÖS SZABÁLYOK

15. cikk

Díjigény a sugárzásért és a nyilvánossághoz közvetítésért

(1) Az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók egyszeri megfelelő díjazásra tarthatnak igényt a kereskedelmi célból kiadott hangfelvételek közvetlen vagy közvetett, sugárzás vagy a nyilvánossághoz való bármilyen közvetítés útján történő felhasználásáért.

(2) A Szerződő Felek nemzeti jogszabályaikban úgy rendelkezhetnek, hogy az egyszeri megfelelő díjazásra való igényt az előadóművész vagy a hangfelvétel előállítója, vagy mindkettő érvényesítheti a felhasználóval szemben. A Szerződő Felek nemzeti jogszabályokat fogadhatnak el, amelyek, az előadóművész és a hangfelvétel előállítója közötti megállapodás hiányában, meghatározzák a díjnak az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók közötti felosztására vonatkozó feltételeket.

(3) Bármely Szerződő Fél a WIPO főigazgatójánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelentheti, hogy az (1) bekezdés rendelkezéseit csak bizonyos felhasználások tekintetében alkalmazza, illetőleg más módon korlátozza azok alkalmazását, vagy egyáltalán nem alkalmazza azokat a rendelkezéseket.

(4) E cikk alkalmazásában a vezeték útján vagy vezeték nélkül oly módon a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tett hangfelvételek, hogy a nyilvánosság tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg, úgy tekintendők, mint amelyeket kereskedelmi célból adtak ki.

16. cikk

Korlátozások és kivételek

(1) A Szerződő Felek nemzeti jogszabályaikban ugyanolyan jellegű korlátozásokat és kivételeket írhatnak elő az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók védelme tekintetében, mint amelyeket kereskedelmi célból adtak ki.

kötásokhoz fűződő szerzői jog védelmével kapcsolatban is előírnak.

(2) Az e Szerződésben biztosított jogokra vonatkozó korlátozásokat vagy kivételeket a Szerződő Felek olyan különleges esetekre szűkítik, amelyek nem sérelmesek az előadás, illetve a hangfelvétel rendes felhasználására, és indokolatlanul nem károsítják az előadóművészek vagy a hangfelvétel-előállítók jogos érdekeit.

17. cikk

Védelmi idő

(1) E Szerződés értelmében az előadóművészeknek biztosított védelem időtartama legalább annak az évnek a végétől számított 50 éves időszak végéig tart, amikor az előadást hangfelvételen rögzítették.

(2) E Szerződés értelmében a hangfelvétel-előállítóknek biztosítandó védelem időtartama legalább annak az évnek a végétől számított 50 éves időszak végéig tart, amikor a hangfelvételt kiadták, vagy, amennyiben a kiadásra a hangfelvétel rögzítésétől számított 50 éven belül nem került sor, annak az évnek a végétől számított 50 évig, amelyben a hangfelvételt rögzítették.

18. cikk

Műszaki intézkedésekkel kapcsolatos kötelezettségek

A Szerződő Felek megfelelő jogi védelmet és hatékony jogérvényesítési eszközöket biztosítanak azoknak a hatáson kívüli műszaki intézkedéseknek a megkerülése ellen, amelyeket az előadóművészek, illetve a hangfelvétel-előállítók az e Szerződés értelmében biztosított jogaik gyakorlásával kapcsolatban alkalmaznak, és amelyek előadásaik, illetve hangfelvételeik tekintetében korlátozzák az érintett előadók vagy hangfelvétel-előállítók által nem engedélyezett, illetve a törvény által meg nem engedett cselekményeket.

19. cikk

Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek

(1) A Szerződő Felek megfelelő és hatékony jogérvényesítési eszközöket biztosítanak minden olyan személy ellen, aki szándékosan elköveti az alábbi cselekmények valamelyikét, amelyről tudja, illetve a polgári jogi jogorvoslat szempontjából ésszerűen eljáró félként tudnia kellene, hogy az előidézi, lehetővé teszi, megkönnyíti vagy leplezi az e Szerződés alá tartozó valamely jog megsértését, nevezetesen:

(i) elektronikus jogkezelési adatokat jogosulatlanul eltávolít vagy megváltoztat;

(ii) jogosulatlanul terjeszt, terjesztés céljából behoz, sugároz, a nyilvánossághoz közvetít, illetve a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tesz előadásokat, rögzített előadások vagy hangfelvételek másolatait, amelyekről tudja, hogy azokról az elektronikus jogkezelési adatokat jogosulatlanul eltávolították, vagy azokon megváltoztatták.

(2) E cikk alkalmazásában „jogkezelési adat” a jogosulttól származó minden olyan adat, amely az előadóművészt, az előadóművész előadását, a hangfelvétel előállítóját, a hangfelvételt, az előadáshoz vagy hangfelvétellehez fűződő bármely jog jogosultját azonosítja, vagy az előadás vagy hangfelvétel felhasználásának feltételeiről tájékoztat, ideértve az ilyen adatokat megjelenítő számokat vagy kódokat, feltéve, hogy ezen adatok bármelyikét a rögzített előadás vagy hangfelvétel példányához kapcsolják, illetve azt a rögzített előadás vagy a hangfelvétel nyilvánosságához közvetítésével vagy a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételével összefüggésben jelenítik meg.

20. cikk

Alaki követelmények

Az e Szerződésben biztosított jogok megléte és gyakorlása nem köthető semmiféle alaki előíráshoz.

21. cikk

Fenntartások

A 15. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseken kívül e Szerződéssel kapcsolatban nem lehet fenntartással élni.

22. cikk

Időbeli hatály

(1) A Szerződő Felek a Berni Egyezmény 18. cikkének rendelkezéseit értelemszerű változtatásokkal alkalmazzák az e Szerződés szerint az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók számára biztosított jogokra.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére, a Szerződő Fél az e Szerződés (5) cikkének alkalmazását olyan előadásokra korlátozhatja, amelyekre a Szerződés az érintett Félre vonatkozó hatálybalépését követően került sor.

23. cikk

Jogérvényesítés

(1) A Szerződő Felek vállalják, hogy jogrendszerükkel összhangban meghozzák az e Szerződés alkalmazásának biztosításához szükséges intézkedéseket.

(2) A Szerződő Felek kötelesek biztosítani, hogy a nemzeti jogukban rendelkezésre álljanak azok a jogérvényesítési eszközök, amelyek a jelen Szerződésben meghatározott jogok megsértése esetén hatékony eljárást tesznek lehetővé, ideértve a jogsértések megelőzésére, valamint a további jogsértésektől való elrettentésre szolgáló, megfelelő jogorvoslatokat.

V. FEJEZET

IGAZGATÁSI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

24. cikk

Közgyűlés

(1) *a)* A Szerződő Felek Közgyűlést hoznak létre.

b) Minden egyes Szerződő Felet egy küldött képvisel, akit helyettesek, tanácsadók és szakértők segíthetnek.

c) Az egyes küldöttségek költségeit a küldő Szerződő Fél viseli. A Közgyűlés kérheti a Szellemi Tulajdon Világszervezetét, hogy nyújtson pénzügyi támogatást olyan Szerződő Felek küldöttségei részvételének a megkönnyítésére, amelyek az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által meghatározott gyakorlat szerint fejlődő országnak tekintett, illetve amelyek piacgazdaságra áttérő országok.

(2) *a)* A Közgyűlés minden olyan ügygel foglalkozik, amely e Szerződés fenntartásával és fejlesztésével, illetve e Szerződés alkalmazásával és érvényesítésével kapcsolatban áll.

b) A Közgyűlés látja el a 26. cikk (2) bekezdésben a Szerződéshez csatlakozni kívánó egyes államközi szervezetek felvételével kapcsolatban számára előírt feladatot.

c) A Közgyűlés dönt az e Szerződés felülvizsgálatát célzó diplomáciai konferencia összehívásáról, s megadja a szükséges utasításokat a WIPO főigazgatójának a diplomáciai konferencia előkészítéséhez.

(3) *a)* Minden egyes Szerződő Fél, amely állam, egy szavazattal rendelkezik, és csak a saját nevében szavazhat.

b) Bármely Szerződő Fél, amely államközi szervezet, részt vehet a szavazásban tagállamai helyett, olyan szavazatszámmal, amely megegyezik az e Szerződésben részes tagállamai számával. Egyetlen ilyen államközi szervezet sem vehet részt a szavazásban, ha bármely tagállama gyakorolja a szavazati jogát, és viszont.

(4) A Közgyűlés rendes ülészsaka kétévenként egyszer ül össze, amelynek összehívásáról a WIPO főigazgatója gondoskodik.

(5) A Közgyűlés ügyrendjét maga állapítja meg, beleértve a rendkívüli ülészsakokra való összehívást, a határozatképességgel kapcsolatos követelményeket, valamint – e Szerződés rendelkezéseinek a figyelembevételével – a különböző határozatoknál megkívánt szavazattöbbséget.

25. cikk

Nemzetközi Iroda

Az e Szerződést érintő igazgatási feladatokat a WIPO Nemzetközi Irodája látja el.

26. cikk

Csatlakozás a Szerződéshez

(1) A WIPO bármely tagállama csatlakozhat ehhez a Szerződéshez.

(2) A Közgyűlés határozhat bármely államközi szervezetnek az e Szerződéshez történő csatlakozásáról, amely nyilatkozatot tesz, hogy hatáskörrel és valamennyi tagállamra kötelező jogszabályokkal rendelkezik a Szerződés hatálya alá tartozó kérdésekben, amelyekre vonatkozóan, továbbá, hogy belső eljárásrendjének megfelelő felhatalmazással rendelkezik az e Szerződéshez való csatlakozásra.

(3) Az Európai Közösség, amely az e Szerződést elfogadó diplomáciai konferencián megtette az előző bekezdésben említett nyilatkozatot, csatlakozhat e Szerződéshez.

27. cikk

Jogok és kötelezettségek a Szerződés értelmében

Amennyiben e Szerződés valamely szabálya másként nem rendelkezik, minden egyes Szerződő Felet megillet az e Szerződésből eredő valamennyi jog és terhel az e Szerződésből eredő valamennyi kötelezettség.

28. cikk

A Szerződés aláírása

Ez a Szerződés 1997. december 31-ig áll nyitva aláírásra a WIPO bármely tagállama és az Európai Közösség számára.

29. cikk

A Szerződés hatálybalépése

E Szerződés három hónappal azután lép hatályba, hogy 30 állam a WIPO főigazgatójánál letétbe helyezte megerősítő vagy csatlakozási okmányát.

30. cikk

A Szerződés hatálybalépése valamely tagállam tekintetében

E Szerződés kötelező

(i) a 29. cikkben említett 30 államra nézve a Szerződés hatálybalépésének napjától kezdve;

(ii) minden más államra nézve azt a napot követő három hónap elteltével, amikor az állam az okmányát WIPO főigazgatójánál letétbe helyezte;

(iii) az Európai Közösségre nézve a megerősítő vagy csatlakozási okmányának letétbe helyezését követő három hónap elteltével, ha az okmányt e Szerződésnek a 29. cikke szerinti hatálybalépése után helyezték letétbe, illetve e Szerződés hatálybalépését követő három hónap elteltével, ha az okmányt e Szerződés hatálybalépése előtt helyezték letétbe;

(iv) minden más államközi szervezetre nézve, amely ehhez a Szerződéshez csatlakozhat, a csatlakozási okmányának letétbe helyezését követő három hónap elteltével.

31. cikk

A Szerződés felmondása

Bármely Szerződő Fél a WIPO főigazgatójához intézett nyilatkozattal felmondhatja ezen Szerződést. A felmondás a nyilatkozatnak a WIPO főigazgatójához történt beérkezését követő egy év elteltével lép hatályba.

32. cikk

A Szerződésben használt nyelvek

(1) Ezen Szerződést angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol nyelven készült egyetlen eredeti példányban írják alá, valamennyi szöveg egyaránt hiteles.

(2) Az (1) bekezdésben nem említett nyelven megfogalmazott hivatalos szövegről a WIPO főigazgatója az érdekeltektől kérésére, valamennyi érdekeltektől meghallgatása után gondoskodik. E bekezdés alkalmazásában „érdekeltektől” a WIPO bármely tagállama, amelynek a szóban forgó nyelv a hivatalos nyelve, vagy a hivatalos nyelveinek egyike, valamint az Európai Közösség és minden más államközi szervezet, amely e Szerződéshez csatlakozhat, ha a szóban forgó nyelv hivatalos nyelveinek egyike.

33. cikk

Letéteményes

E Szerződés letéteményese a WIPO főigazgatója.

A WPPT-RE VONATKOZÓ KÖZÖS NYILATKOZATOK*Az 1. cikkhez*

Az 1. cikk (2) bekezdése pontosítja az e Szerződés értelmében a hanghordozón fennálló jogok és a hanghordozóban megtestesült műveken fennálló szerzői jogok közti kapcsolatot. Ha mind a hangfelvételen rögzített mű szerzőjének, mind pedig a hangfelvételen jogokkal bíró előadóművésznél vagy hangfelvétel-előállítónál a hozzájárulására egyaránt szükség van, a szerző hozzájárulása nem válik szükségtelenné a miatt, mert az előadóművész vagy a hangfelvétel-előállító engedélyre is szükséges, és ugyanígy fordítva.

Az 1. cikk (2) bekezdése nem akadályozza a Szerződő Felet abban, hogy egy előadóművésznél vagy hangfelvétel-előállítónál olyan kizárólagos jogot adjon, amely az e Szerződés szerint biztosított jogokon túlterjed.

A 2. cikk b) pontjához

A hangfelvételnek a 2. cikk b) pontjában szereplő meghatározásából nem következik az, hogy a hangfelvételen fennálló jogokat bármilyen módon érintené annak filmalkotásban vagy más audiovizuális műben történő felhasználása.

A 2. cikk e) pontjához és a 8., 9., 12. és 13. cikkhez

A terjesztési és többszörözési joggal kapcsolatban az e cikkeken alkalmazott „többszörözött példányok” és „eredeti és többszörözött példányok” kifejezések kizárólag azokra a többszörözött példányokra vonatkoznak, amelyek tárgyi formában forgalomba hozhatók.

A 3. cikkhez

A Római Egyezmény 5. cikkének a) pontjában és 16. cikke a) pontjának (iv) tételében az „egy másik Szerződő Állam állampolgára” utalás, ha ezeket a rendelkezéseket e Szerződéssel összefüggésben alkalmazzák az olyan államközi szervezet esetében, amely e Szerződésben részes Szerződő Fél, a szervezet egyik tagországának az állampolgárát jelenti.

A 3. cikk (2) bekezdéséhez

A 3. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában a rögzítést a muster-szalag elkészítése jelenti.

A 7., 11. és 16. cikkhez

A 7. és a 11. cikkben rögzített többszörözési jogot, a 16. cikk szerint megengedett kivételekkel, teljes terjedelmében alkalmazni kell a digitális környezetben, különösen az előadások és hangfelvételek digitális formában történő felhasználására. E cikk értelmében valamely védelem alatt álló előadás vagy felvétel elektronikus hordozón való, digitális formában történő tárolása többszörözésnek minősül.

A 15. cikkhez

A 15. cikk nem szabályozza teljes terjedelmében a sugárzás és nyilvánossághoz közvetítés jogát, amelyet az előadóművészeknek és a hangfelvétel-előállítóknak a digitális korszakban élvezniük kell. A küldöttek nem tudtak egyetértésre jutni a bizonyos körülmények között biztosítandó kizárólagosságra, illetve a fenntartás lehetősége nélkül biztosítandó jogokra vonatkozó javaslatokról, és emiatt a kérdés rendezését későbbi szabályozásra hagyták.

A 15. cikkhez

A 15. cikk nem akadályozza meg az e cikkben meghatározott jognak a biztosítását a népművészet előadói és azoknak a hangfelvétel-előállítóknak a részére, akik népművészeti kifejezéseket hangfelvételeken rögzítenek, ha az ilyen hangfelvételeket nem kereskedelmi célból adták ki.

A 16. cikkhez

A WCT 10. cikkéhez (Kivételek és korlátozások) fűzött közös nyilatkozat mutatis mutandis alkalmazandó a WPPT 16. cikkére (Kivételek és korlátozások) vonatkozóan is.

A 19. cikkhez

A WCT 12. cikkéhez (Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek) fűzött közös nyilatkozat mutatis mutandis alkalmazandó a WPPT 19. cikkére (Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek) vonatkozóan is.”

5. § Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba. Rendelkezéseit azonban a WCT tekintetében 2002. március 6-ától, a WPPT tekintetében 2002. május 20-ától kell alkalmazni.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2004. évi L. törvény

az Európa Tanács Strasbourgban,
1999. november 4-én kelt, Korrupcióról szóló
Polgári Jogi Egyezményének kihirdetéséről*

(A Magyar Köztársaság megerősítéséről szóló okiratának letétbe helyezésére az Európa Tanács főtákaránál 2003. december 4-én került sor.)

1. § Az Országgyűlés az Európa Tanács Strasbourgban, 1999. november 4-én kelt, Korrupcióról szóló Polgári Jogi Egyezményét e törvénnyel kihirdeti.

2. § Az Egyezmény angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Civil Law Convention on Corruption

Preamble

The member States of the Council of Europe, the other States and the European Community, signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Conscious of the importance of strengthening international co-operation in the fight against corruption;

Emphasising that corruption represents a major threat to the rule of law, democracy and human rights, fairness and social justice, hinders economic development and endangers the proper and fair functioning of market economies;

Recognising the adverse financial consequences of corruption to individuals, companies and States, as well as international institutions;

Convinced of the importance for civil law to contribute to the fight against corruption, in particular by enabling persons who have suffered damage to receive fair compensation;

Recalling the conclusions and resolutions of the 19th (Malta, 1994), 21st (Czech Republic, 1997) and 22nd (Moldova, 1999) Conferences of the European Ministers of Justice;

Taking into account the Programme of Action against Corruption adopted by the Committee of Ministers in November 1996;

Taking also into account the feasibility study on the drawing up of a convention on civil remedies for compensation for damage resulting from acts of corruption, approved by the Committee of Ministers in February 1997;

* A törvényt az Országgyűlés a 2004. május 17-i ülésnapján fogadta el.

Having regard to Resolution (97) 24 on the 20 Guiding Principles for the Fight against Corruption, adopted by the Committee of Ministers in November 1997, at its 101st Session, to Resolution (98) 7 authorising the adoption of the Partial and Enlarged Agreement establishing the „Group of States against Corruption (GRECO)”, adopted by the Committee of Ministers in May 1998, at its 102nd Session, and to Resolution (99) 5 establishing the GRECO, adopted on 1st May 1999;

Recalling the Final Declaration and the Action Plan adopted by the Heads of State and Government of the member States of the Council of Europe at their 2nd summit in Strasbourg, in October 1997,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

MEASURES TO BE TAKEN AT NATIONAL LEVEL

Article 1

Purpose

Each Party shall provide in its internal law for effective remedies for persons who have suffered damage as a result of acts of corruption, to enable them to defend their rights and interests, including the possibility of obtaining compensation for damage.

Article 2

Definition of corruption

For the purpose of this Convention, „corruption” means requesting, offering, giving or accepting, directly or indirectly, a bribe or any other undue advantage or prospect thereof, which distorts the proper performance of any duty or behaviour required of the recipient of the bribe, the undue advantage or the prospect thereof.

Article 3

Compensation for damage

1. Each Party shall provide in its internal law for persons who have suffered damage as a result of corruption to have the right to initiate an action in order to obtain full compensation for such damage.

2. Such compensation may cover material damage, loss of profits and non-pecuniary loss.

Article 4

Liability

1. Each Party shall provide in its internal law for the following conditions to be fulfilled in order for the damage to be compensated:

(i) the defendant has committed or authorised the act of corruption, or failed to take reasonable steps to prevent the act of corruption;

(ii) the plaintiff has suffered damage; and

(iii) there is a causal link between the act of corruption and the damage.

2. Each Party shall provide in its internal law that, if several defendants are liable for damage for the same corrupt activity, they shall be jointly and severally liable.

Article 5

State responsibility

Each Party shall provide in its internal law for appropriate procedures for persons who have suffered damage as a result of an act of corruption by its public officials in the exercise of their functions to claim for compensation from the State or, in the case of a non-state Party, from that Party's appropriate authorities.

Article 6

Contributory negligence

Each Party shall provide in its internal law for the compensation to be reduced or disallowed having regard to all the circumstances, if the plaintiff has by his or her own fault contributed to the damage or to its aggravation.

Article 7

Limitation periods

1. Each Party shall provide in its internal law for proceedings for the recovery of damages to be subject to a limitation period of not less than three years from the day the person who has suffered damage became aware or should reasonably have been aware, that damage has occurred or that an act of corruption has taken place, and of the identity of the responsible person. However, such proceedings shall not be commenced after the end of a limitation period of not less than ten years from the date of the act of corruption.

2. The laws of the Parties regulating suspension or interruption of limitation periods shall, if appropriate, apply to the periods prescribed in paragraph 1.

Article 8

Validity of contracts

1. Each Party shall provide in its internal law for any contract or clause of a contract providing for corruption to be null and void.

2. Each Party shall provide in its internal law for the possibility for all parties to a contract whose consent has been undermined by an act of corruption to be able to apply to the court for the contract to be declared void, notwithstanding their right to claim for damages.

Article 9

Protection of employees

Each Party shall provide in its internal law for appropriate protection against any unjustified sanction for employees who have reasonable grounds to suspect corruption and who report in good faith their suspicion to responsible persons or authorities.

Article 10

Accounts and audits

1. Each Party shall, in its internal law, take any necessary measures for the annual accounts of companies to be drawn up clearly and give a true and fair view of the company's financial position.

2. With a view to preventing acts of corruption, each Party shall provide in its internal law for auditors to confirm that the annual accounts present a true and fair view of the company's financial position.

Article 11

Acquisition of evidence

Each Party shall provide in its internal law for effective procedures for the acquisition of evidence in civil proceedings arising from an act of corruption.

Article 12

Interim measures

Each Party shall provide in its internal law for such court orders as are necessary to preserve the rights and interests of the parties during civil proceedings arising from an act of corruption.

CHAPTER II

INTERNATIONAL CO-OPERATION AND MONITORING OF IMPLEMENTATION

Article 13

International co-operation

The Parties shall co-operate effectively in matters relating to civil proceedings in cases of corruption, especially concerning the service of documents, obtaining evidence abroad, jurisdiction, recognition and enforcement of foreign judgements and litigation costs, in accordance with the provisions of relevant international instruments on international co-operation in civil and commercial matters to which they are Party, as well as with their internal law.

Article 14

Monitoring

The Group of States against Corruption (GRECO) shall monitor the implementation of this Convention by the Parties.

CHAPTER III

FINAL CLAUSES

Article 15

Signature and entry into force

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, by non-member States that have participated in its elaboration and by the European Community.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification,

acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which fourteen signatories have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2. Any such signatory, which is not a member of the Group of States against Corruption (GRECO) at the time of ratification, acceptance or approval, shall automatically become a member on the date the Convention enters into force.

4. In respect of any signatory which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2. Any signatory, which is not a member of the Group of States against Corruption (GRECO) at the time of ratification, acceptance or approval, shall automatically become a member on the date the Convention enters into force in its respect.

5. Any particular modalities for the participation of the European Community in the Group of States against Corruption (GRECO) shall be determined as far as necessary by a common agreement with the European Community.

Article 16

Accession to the Convention

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Parties to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20. d) of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any State acceding to it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe. Any State acceding to this Convention shall automatically become a member of the GRECO, if it is not already a member at the time of accession, on the date the Convention enters into force in its respect.

Article 17

Reservations

No reservation may be made in respect of any provision of this Convention.

Article 18

Territorial application

1. Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 19

Relationship to other instruments and agreements

1. This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral instruments concerning special matters.

2. The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it or, without prejudice to the objectives and principles of this Convention, submit themselves to rules on this matter within the framework of a special system which is binding at the moment of the opening for signature of this Convention.

3. If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate these relations accordingly, in lieu of the present Convention.

Article 20

Amendments

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe, to the non member States which have participated in the elaboration of this Convention, to the European Community, as well as to any State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 16.

2. Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Legal Co-operation (CDCJ) which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

3. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the European Committee on Legal Co-operation (CDCJ) and, following consultation of the Parties to the Convention which are not members of the Council of Europe, may adopt the amendment.

4. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Article 21

Settlement of disputes

1. The European Committee on Legal Co-operation (CDCJ) of the Council of Europe shall be kept informed regarding the interpretation and application of this Convention.

2. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Legal Co-operation (CDCJ), to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.

Article 22

Denunciation

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 23

Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any other signatories and Parties to this Convention of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention, in accordance with Articles 15 and 16;
- d) any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 4th day of November 1999, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, to the European Community, as well as to any State invited to accede to it."

„Korrupcióról szóló Polgári Jogi Egyezmény

Preambulum

Az Európa Tanács tagállamai, más aláíró államok és az Európai Közösség

figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagok közötti szorosabb egység megteremtése;

tudatában a korrupció elleni harc területén a nemzetközi összefogás erősítése fontosságának;

hangsúlyozva, hogy a korrupció jelentős fenyegetést jelent a jogállamiságra, a demokráciára és az emberi jogokra, a méltányosságra és a társadalmi igazságosságra, akadályozza a gazdasági fejlődést, veszélyezteti a piacgazdaság megfelelő és tisztességes működését;

felismerve a korrupció egyéneket, vállalatokat, az államot, valamint a nemzetközi szervezeteket érintő káros pénzügyi következményeit;

meggyőződve annak a fontosságáról, hogy a polgári jog hozzájárul a korrupció elleni harchoz, különösen azzal, hogy lehetővé teszi, hogy a károsultak méltányos kártérítést kapjanak;

felidézve az európai igazságügy-miniszterek XIX. (Málta, 1994.), XXI. (Cseh Köztársaság 1997) és a XXII. (Moldova, 1999) konferenciájának döntéseit és határozatait;

figyelembe véve a Miniszterek Bizottsága által 1996. novemberben elfogadott Korrupció Elleni Akcióprogramot;

figyelembe véve egy, a korrupcióból eredő károk polgári jogi jogorvoslatáról szóló Egyezmény kidolgozásának megvalósíthatósági tanulmányát is, amit a Miniszterek Bizottsága 1997 februárjában hagyott jóvá;

figyelembe véve a Miniszterek Bizottsága 1997. novemberében tartott, 101. ülészakán elfogadott (97) 24. számú határozatát a Korrupció elleni harc 20 Irányelvéről, a Miniszterek Bizottsága 1998. májusában tartott, 102. ülészakán elfogadott (98) 7. számú határozatát, amely felhatalmazást ad a „Korrupció elleni Államok Csoportja” (GRECO) felállításáról szóló kibővített részmegállapodás létrehozására és az 1999. május 1-én elfogadott, a GRECO megalapításáról szóló (99) 5. számú határozatot;

felidézve az Európa Tanács tagállamainak állam- és kormányfői által 1997. októberében, a második csúcstalálkozón, Strasbourgban elfogadott Végső Határozatot és Akciótervet, az alábbiakban állapodtak meg:

I. Fejezet

NEMZETI SZINTEN MEGHOZANDÓ INTÉZKEDÉSEK

1. Cikk

Az Egyezmény célja

Mindegyik Fél belső joga hatékony jogorvoslatot biztosít azoknak a személyeknek, akik korrupció miatt szenved-

tek kárt; lehetővé téve számukra, hogy jogaikat és érdekeiket megvédjék, ideértve a kártérítés igénybevételének lehetőségét is.

2. Cikk

A korrupció fogalma

Ezen Egyezmény vonatkozásában a „korrupció” megvesztegetés, egyéb jogtalan előny, illetve kilátásba helyezett megvesztegetés, egyéb jogtalan előny közvetlen vagy közvetett kérése, felajánlása, adása vagy elfogadása, amely a megvesztegetés, egyéb jogtalan előny, illetve kilátásba helyezett megvesztegetés, egyéb jogtalan előny elfogadjától elvárt kötelesség vagy magatartás megfelelő teljesítését akadályozza.

3. Cikk

Kártérítés

1. Mindegyik Fél belső joga biztosítja a korrupció miatt kárt szenvedett személyeknek azt a jogot, hogy eljárást indíthatnak ilyen káruk teljes megtérítése érdekében.

2. Az ilyen kártérítés a tényleges kár, az elmaradt haszon és a nem vagyoni kár megtérítésére is kiterjedhet.

4. Cikk

Felelősség

1. Mindegyik Fél belső joga rendelkezik arról, hogy a kártérítés érdekében a következő feltételeknek kell teljesülniük:

(i) az alperes elkövette a korrupciós cselekményt vagy felhatalmazást adott annak megtételére, illetve elmulasztott ésszerű lépéseket tenni a korrupciós cselekmény megelőzése érdekében,

(ii) a felperest kár érte; és

(iii) a korrupciós cselekmény és a kár között okozati összefüggés van.

2. Mindegyik Fél belső joga rendelkezik arról, hogy ha több alperes felelős ugyanazon korrupciós tevékenységgel okozott kárért, akkor az ő felelősségük együttes és egyetemleges.

5. Cikk

Állami felelősség

Mindegyik Fél belső joga megfelelő eljárást biztosít azon személyek részére, akik köztisztviselők által, foglal-

kozás körében elkövetett korrupciós cselekmény miatt szenvedtek kárt, annak érdekében, hogy kártérítést igényelhessenek az Államtól vagy nem-állam szerződő fél esetén annak megfelelő hatóságától.

6. Cikk

A károsult gondatlansága

Mindegyik Fél belső joga biztosítja a kártérítés csökkentésének vagy elutasításának lehetőségét, amennyiben, valamennyi körülményt figyelembe véve, a károsult saját hibája hozzájárult a kár keletkezéséhez vagy súlyosbodásához.

7. Cikk

Elévülés

1. Mindegyik Fél belső joga rendelkezik arról, hogy a kártérítési eljárás elévülési határideje nem lehet kevesebb, mint három év, attól a naptól számítva, hogy a károsult személy tudomást szerzett vagy ésszerűen tudomást szerezhetett a kárról vagy a korrupciós cselekmény megtörténtéről és a felelős személy kilétéről. Azonban ilyen eljárás nem indítható a korrupciós cselekményt követő legalább tíz év elteltével.

2. A Feleknek az elévülés felfüggesztéséről vagy megszakításáról szóló törvényeit az 1. bekezdésben leírt elévülési időre is megfelelően alkalmazni kell.

8. Cikk

A szerződések érvényessége

1. Mindegyik Fél belső joga biztosítja a korrupcióra irányuló szerződések vagy szerződéses előírások semmisségét és érvénytelenségét.

2. Mindegyik Fél belső joga biztosítja a lehetőséget azon szerződéses feleknek, akiknek egyetértését korrupciós cselekmény befolyásolta, hogy a bíróságtól kérhessék a szerződés érvénytelenné nyilvánítását, mindamelllett, hogy joguk van kártérítési igény érvényesítéséhez is.

9. Cikk

Az alkalmazottak védelme

Mindegyik Fél belső joga megfelelő védelmet biztosít minden indokolatlan szankció ellen azon alkalmazottak-

nak, akik megalapozottan korrupcióra gyanakszanak és ezt jóhiszeműen jelentik a felelős személyeknek vagy hatóságoknak.

10. Cikk

Könyvvitel és ellenőrzés

1. Mindegyik Fél belső jogában minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a gazdálkodó szervezetek éves mérlege világosan megfogalmazott, valós és tisztességes képet adjon pénzügyi helyzetükről.

2. Korrupciós cselekmények megelőzése céljából mindegyik Fél belső joga rendelkezik arról, hogy a könyvvizsgálóknak meg kell erősíteniük, hogy az éves mérleg valós és tisztességes képet ad a gazdálkodó szervezet pénzügyi helyzetéről.

11. Cikk

Bizonyítékok beszerzése

Mindegyik Fél belső joga hatékony eljárást biztosít a korrupciós cselekmény miatt indult polgári eljárásokban a bizonyítékok beszerzése érdekében.

12. Cikk

Ideiglenes intézkedések

Mindegyik Fél belső joga biztosítja olyan bírósági határozatok meghozatalát, amelyek a korrupciós cselekmény miatt indult polgári eljárások során szükségesek a felek jogainak és érdekeinek megóvása érdekében.

II. Fejezet

NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS A VÉGREHAJTÁS ELLENŐRZÉSE

13. Cikk

Nemzetközi együttműködés

A Felek a korrupciós ügyekben folyó polgári eljárásokban hatékonyan együttműködnek, különösen az iratok kézbesítését, bizonyítékok külföldről történő beszerzését, a joghatóságot, a külföldi ítéletek és a perköltség elismerését és végrehajtását illetően, összhangban azokkal a polgári és kereskedelmi ügyekben való nemzetközi együttmű-

ködekről szóló vonatkozó nemzetközi jogforrásokkal, amelyekben Részes Felek, illetve összhangban belső jogokkal.

14. Cikk

Ellenőrzés

A Korrupció Elleni Államok Csoportja (GRECO) ellenőrzi jelen Egyezménynek a Felek általi végrehajtását.

III. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

15. Cikk

Aláírás és hatálybalépés

1. Jelen Egyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai, az Egyezmény kidolgozásában részt vett nem-tagállamok és az Európai Közösség előtt.

2. Jelen Egyezmény megerősítést, elfogadást vagy jóváhagyást igényel. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat az Európa Tanács főtitkáránál kell letétbe helyezni.

3. Jelen Egyezmény az azon időpontot követő három hónap lejártá utáni naptári hónap első napján lép hatályba, amikor tizennégy aláíró az Egyezményt az 1. bekezdésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően magára nézve kötelezőnek ismeri el. Minden olyan aláíró, amely az Egyezmény megerősítése, elfogadása vagy jóváhagyása időpontjában nem tagja a Korrupció Elleni Államok Csoportjának (GRECO), az Egyezmény hatálybalépésekor annak automatikusan tagjává válik.

4. Azon aláírók vonatkozásában, amelyek a későbbiekben ismerik el az Egyezményt magukra nézve kötelezőnek, az Egyezmény az 1. bekezdés rendelkezéseivel összhangban álló, az Egyezmény kötelező jellegét elismerő nyilatkozat megtételétől számított három hónap eltelte utáni hónap első napján lép hatályba. Minden aláíró, amely az Egyezmény megerősítése, elfogadása vagy jóváhagyása időpontjában nem tagja a Korrupció Elleni Államok Csoportjának (GRECO), annak automatikusan tagjává válik abban az időpontban, amikor az Egyezmény reá nézve hatályba lép.

5. Az Európai Közösségnek a Korrupció Elleni Államok Csoportjában (GRECO) való részvételével kapcsolatos különös szabályok szükség esetén az Európai Közös-

séggel kötött közös megállapodásban kerülnek meghatározásra.

16. Cikk

Csatlakozás az Egyezményhez

1. Az Egyezmény hatálybalépését követően az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága, az Egyezményben Részes Felekkel folytatott tárgyalás után, az Európa Tanács Statútuma 20.d cikkében meghatározott többségi döntéssel, valamint a Részes Feleknek a Bizottságban helyet foglalni jogosult képviselőinek egyhangú szavazatával csatlakozásra hívhatja meg azon nem-tagállamokat, amelyek nem vettek részt az Egyezmény kidolgozásában.

2. Bármely csatlakozó Állam vonatkozásában az Egyezmény a csatlakozási okiratnak az Európa Tanács Főtitkáránál történő letétbe helyezésétől számított három hónap eltelte utáni naptári hónap első napján lép hatályba. Bármely csatlakozó állam, amely a csatlakozáskor nem tagja a GRECO-nak, annak automatikusan tagjává válik azon a napon, amelyen az Egyezmény reá nézve hatályba lép.

17. Cikk

Fenntartások

Jelen Egyezmény rendelkezéseivel kapcsolatban fenntartás nem tehető.

18. Cikk

Területi alkalmazás

1. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okiratok letétbe helyezésekor minden Állam vagy az Európai Közösség meghatározhatja azt a területet vagy azokat a területeket, amelyeken jelen Egyezményt alkalmazni kell.

2. Mindegyik Fél bármely későbbi időpontban az Európa Tanács főtitkárához intézett nyilatkozatában kiterjesztheti az Egyezmény alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott más területre. E terület vonatkozásában az Egyezmény a nyilatkozatnak a főtitkár általi kézhezvételét követő három hónapos időtartam lejártát követő naptári hónap első napján lép hatályba.

3. Az előbbi két bekezdés alapján tett nyilatkozat az abban megjelölt bármely terület viszonylatában az Európa Tanács főtitkárához intézett értesítéssel visszavonható.

A visszavonás attól a naptól számított harmadik hónap utáni naptári hónap első napjától hatályos, amelyen a főtitkár az erről szóló értesítést átvette.

19. Cikk

Más jogforrásokhoz és megállapodásokhoz való viszony

1. Jelen Egyezmény nem érinti a speciális tárgyú többoldalú nemzetközi jogforrásokból származó jogokat és kötelezettségvállalásokat.

2. Az Egyezményben részes Felek két- vagy többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással az Egyezményben szabályozott ügyek vonatkozásában, rendelkezéseinek kiegészítése vagy megerősítése, illetve az abban foglalt elvek alkalmazásának megkönnyítése céljából, vagy az Egyezmény céljainak és elveinek sérelme nélkül, egy speciális rendszer keretében olyan szabályoknak vethetik alá magukat ebben a tárgyban, amelyek őket kötik az Egyezmény aláírásra megnyitásának pillanatában.

3. Amennyiben két vagy több Részes Fél már megállapodást vagy szerződést kötött a jelen Egyezményben szabályozott tárgyban, vagy más módon rendezte kapcsolatait abban a tárgyban, jogukban áll jelen Egyezmény helyett e megállapodást vagy szerződést alkalmazni, illetve kapcsolataikat ezeknek megfelelően szabályozni.

20. Cikk

Módosítások

1. Bármelyik Fél javasolhatja a jelen Egyezmény módosítását. A javaslatot az Európa Tanács főtitkára közli az Európa Tanács tagállamaival, azon nem-tagállamokkal, amelyek részt vettek az Egyezmény kidolgozásában, az Európai Közösséggel, valamint minden, a 16. Cikk szerint csatlakozott vagy csatlakozásra meghívott állammal.

2. A Felek által javasolt módosítási indítványt meg kell küldeni a Jogi Együtműködés Európai Bizottságának (CDCJ), amely a javasolt módosítással kapcsolatos véleményét közli a Miniszterek Bizottságával.

3. A Miniszterek Bizottsága megfontolja a javasolt módosítást és a Jogi Együtműködés Európai Bizottsága (CDCJ) által benyújtott véleményt, majd – az Egyezményben részes nem-tagállamokkal folytatott konzultációt követően – azt elfogadhatja.

4. A Miniszterek Bizottsága által a 3. bekezdés szerint elfogadott módosítás szövegét meg kell küldeni a Feleknek elfogadás végett.

5. Bármely, a 3. bekezdésnek megfelelően elfogadott módosítás az azt követő 30. napon lép hatályba, amelyen valamennyi Fél értesítette a főtitkárt az elfogadásról.

21. Cikk

A viták rendezése

1. Az Európa Tanács Jogi Együtműködés Európai Bizottságát (CDCJ) tájékoztatni kell a jelen Egyezmény értelmezéséről és alkalmazásáról.

2. A Felek között a jelen Egyezmény értelmezése és alkalmazása tekintetében felmerülő bármely vita esetén a Felek a vitás kérdéseket tárgyalások vagy a választásuk szerinti bármely más békés eszköz útján törekednek elrendezni, ideértve, az érintett Felek közötti megállapodás szerint, a vitának a Jogi Együtműködés Európai Bizottsága (CDCJ) elé, a Felekre kötelező döntést hozó választott bíróság elé, illetőleg a Nemzetközi Bíróság elé terjesztését is.

22. Cikk

Felmondás

1. Jelen Egyezményt bármely Fél bármikor felmondhatja az Európa Tanács főtitkárához intézett nyilatkozattal.

2. A felmondás a főtitkárhoz eljuttatott értesítés kézhezvételét követő három hónapos időtartam lejártát követő naptári hónap első napján lép hatályba.

23. Cikk

Értesítések

Az Európa Tanács főtitkára értesíti az Európa Tanács tagállamait és valamennyi, az Egyezményt aláíró és abban Részes Felet:

- a) valamennyi aláírásról;
- b) valamennyi megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről;
- c) a jelen Egyezmény 15. és 16. cikkeivel összhangban történt valamennyi hatálybalépésről;
- d) a jelen Egyezménnyel kapcsolatos valamennyi cselekményről, értesítésről és közlésről.

Fentiek hitelül az erre kellőképpen felhatalmazott alulírottak a jelen Egyezményt aláírták.

Készült Strasbourgban, 1999. november 4-én, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amely az Európa Tanács levéltárában marad letétbe helyezve. Az Európa Tanács főtitkára hiteles másolatot küld az Európa Tanács valamennyi tagállamának, a jelen Egyezmény kidolgozásában részt vett nem-tagállamoknak, az Európai Közösségnek, valamint valamennyi, az Egyezményhez csatlakozásra meghívott Államnak.”

3. § (1) Az Egyezmény 2. cikke szerinti korrupciós cselekmény esetén a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény rendelkezéseit azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy

a) a kártérítési igény elévülési határideje akkor kezdődik, amikor a károsult tudomást szerzett vagy ésszerűen tudomást szerezhetett volna a korrupciós cselekménnyel okozott kár bekövetkeztéről és a felelős személy kilétéről,

b) a korrupciós cselekménnyel okozott kár miatti polgári jogi igény nem érvényesíthető a cselekmény elkövetését követő 10 év elteltével.

(2) A bűncselekménnyel okozott kár elévülésére vonatkozó szabályok és az (1) bekezdésben foglalt elévülési szabályok közül azt kell alkalmazni, amely az igény érvényesítése szempontjából a kedvezőbb.

4. § Ez a törvény a kihirdetést követő 8. napon lép hatályba, de a 2–3. § rendelkezéseit 2004. április 1-jétől kell alkalmazni.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2004. évi LI. törvény

a Magyar Köztársaság és a Holland Királyság között az összekötő tisztek feladatainak az Európai Rendőrségi Hivatalnál történő megfelelő teljesítéséhez szükséges kiváltságokról és mentességekről szóló, 2002. február 8-án jegyzékváltás útján létrejött Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és a Holland Királyság között az összekötő tisztek feladatainak az Európai Rendőrségi Hivatalnál történő megfelelő teljesítéséhez szükséges kiváltságokról és mentességekről szóló, 2002. február 8-án jegyzékváltás útján létrejött Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

* A törvényt az Országgyűlés a 2004. május 17-i ülésnapján fogadta el.

(A Megállapodás megerősítéséről szóló jegyzékváltás 2003. április 10-én megtörtént. A Megállapodás 2003. április hó 15. napján hatályba lépett.)

2. § A jegyzékváltás magyar nyelvű szövege a következő:

„Szóbeli Jegyzék

A Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma üdvözlét küldi a Holland Királyság Nagykövetségének, és van szerencséje visszaigazolni a Holland Királyság Nagykövetségének 2002. február 7-én kelt szóbeli jegyzékének kézhezvételét, mely a Magyar Fél részére a Magyar Köztársaság és a Holland Királyság közötti megállapodás létrehozását javasolja, mely az alábbiak szerint szól:

„A Holland Királyság Nagykövetsége tiszteletét fejezi ki a Magyar Köztársaság Külügyminisztériumának, hivatkozással a Magyar Köztársaság és az Európai Rendőrségi Hivatal között 2001. október 4-én létrejött Együttműködési Megállapodásra (a továbbiakban: Együttműködési Megállapodás), valamint figyelembe véve az Európai Unióról szóló Szerződés K.3. Cikkén alapuló, az Európai Rendőrségi Hivatal létrehozásáról szóló Egyezmény (az 1995. július 26-án kelt Europol Egyezmény) 41. Cikkének (2) bekezdését, és van szerencséje javasolni, hogy az Együttműködési Megállapodás 14. Cikkének (1) bekezdése és a 3. Melléklete értelmében, az Europol melletti összekötő tisztek feladatai megfelelő ellátásához szükséges kiváltságokról és mentességekről a Mellékletben foglaltak szerint állapodjanak meg.

Amennyiben ez a javaslat elfogadható a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma számára, úgy a Nagykövetség javasolja, hogy ezen jegyzék és a Külügyminisztérium ezt megerősítő jegyzéke a Holland Királyság és a Magyar Köztársaság közötti megállapodást hozzon létre, amely az Együttműködési Megállapodással egyidejűleg lép hatályba, feltéve, hogy a Holland Királyság és a Magyar Köztársaság értesítették egymást arról, hogy a hatálybalépéshez szükséges előírásoknak eleget tettek. Amennyiben az előző mondat szerinti hatálybalépés nem lehetséges, úgy a jelen Megállapodás az Együttműködési Megállapodás hatálybalépésének időpontjától ideiglenesen alkalmazandó.

A Nagykövetség megragadja az alkalmat, hogy a Minisztériumot ezúton is őszinte nagyrabecsüléséről biztosítsa.

Melléklet

1. Cikk

Meghatározások

A jelen Megállapodásban:

a) „*összekötő tiszt*”: az Együttműködési Megállapodás 14. Cikke értelmében az Europolhoz kihelyezett bármely tisztviselő;

- b) „Kormány”: a Holland Királyság Kormánya;
 c) „a Fogadó Állam hatóságai”: a Holland Királyságban alkalmazandó jogszabályokkal és szokásokkal összefüggésben, illetve azokkal összhangban a Holland Királyság megfelelő állami, helyhatósági vagy egyéb hatóságai;
 d) „Küldő Állam”: a Magyar Köztársaság;
 e) „az összekötő tiszt irattára”: az összekötő tiszt tulajdonában vagy birtokában lévő minden nyilvántartás, levelezés, dokumentum, kézirat, számítógépes és más adathordozón lévő adat, fényképek, filmek, video- és hangfelvételek, illetve minden más hasonló anyag, ami a Küldő Állam és a Kormány egybehangzó véleménye szerint az összekötő tiszt irattárának részét képezi.

2. Cikk

Kiváltságok és mentességek

1. E Megállapodás rendelkezéseitől függően, az összekötő tiszt és a vele közös háztartásban élő, holland állampolgársággal nem rendelkező családtagok a Holland Királyságban ugyanazon kiváltságokat és mentességeket élvezik, mint amelyeket a diplomáciai kapcsolatokról szóló, 1961. április 18-án kelt Bécsi Egyezmény a diplomáciai személyzet tagjaira ruház.

2. A jelen Cikk 1. bekezdésében említett személyeknek adott mentesség nem terjed ki:

a) a harmadik felek által az ilyen személy által okozott közlekedési balesetből származó kártérítésre, beleértve a személyi sérülés és a halál esetén felmerülő kártérítést, sem pedig

b) a hivatalos feladataik ellátásán kívül végzett cselekmények miatti büntető vagy polgári joghatóságra.

3. A Küldő Államok, valamint a személyi állományukba tartozók kötelezettségei, amelyek a Bécsi Egyezmény értelmében a diplomáciai személyzet tagjaira vonatkoznak, alkalmazandók az e Cikk 1. bekezdésében említett személyekre is.

3. Cikk

Belépés, tartózkodás és kilépés

1. A Kormány, ha szükséges, elősegíti az összekötő tiszt és a vele közös háztartásban élő családtagjainak belépését, tartózkodását és kilépését.

2. E Cikk nem akadályozza ésszerű bizonyíték megkövetelését annak megállapítására, hogy az e Cikk szerinti bánásmódot igénylő személyek az 1. bekezdésben meghatározott körbe tartoznak-e.

3. A jelen Cikkben hivatkozott személyek számára esetlegesen szükséges vízumokat ingyenesen és a lehető legsürgősebben kell kiadni.

4. Cikk

Foglalkoztatás

Valamely EU-tagállam állampolgárságával nem rendelkező összekötő tiszttel közös háztartásban élő családtagok

mentesek a munkavállalási engedély megszerzésének kötelezettsége alól az összekötő tiszt kiküldetésének időtartama alatt.

5. Cikk

Az irattár sérthetlensége

Az összekötő tiszt irattára, függetlenül attól, hogy az hol található és kinek a birtokában van, sérthetetlen.

6. Cikk

Személyi védelem

A Fogadó Állam hatóságai, a Küldő Állam kérésére, minden ésszerű lépést megtesznek nemzeti jogszabályaiknak megfelelően annak az összekötő tisztnek, valamint a vele közös háztartásban élő családtagjainak szükséges biztonsága és védelme biztosítására, akiknek biztonsága az Europolnál az összekötő tiszt feladatok elvégzése miatt veszélyeztetett.

7. Cikk

Kapcsolattartási lehetőségek és mentességek

1. A Kormány engedélyezi az összekötő tiszt számára hivatalos célból a szabadon és külön engedély nélküli érintkezést, és védelemben részesíti az összekötő tiszt ehhez való jogát. Az összekötő tiszt jogosult kódokat használni, hivatalos levelezést vagy más hivatalos közleményeket futár útján vagy lepecsételt csomagban küldeni és kapni, amelyre ugyanazok az előjogok és mentességek vonatkoznak, mint a diplomáciai futárookra és a futárpostára.

2. Az összekötő tiszt, amennyiben összeegyeztethető az 1982. november 6-án kelt Nemzetközi Távközlési Egyezménnyel, hivatalos érintkezései tekintetében legalább olyan kedvező bánásmódot élvez, mint amelyet a Holland Királyság bármely nemzetközi szervezetnek vagy Kormánynak biztosít a levél, kábel, távirat, telex, rádió, televízió, telefon, fax, műhold vagy egyéb eszközök útján történő hírközlésre vonatkozó prioritások esetében.

8. Cikk

Értesítések

1. A Küldő Állam haladéktalanul értesíti a Kormányt az összekötő tiszt nevééről, érkezéséről és végleges távozásáról vagy küldetésének megszűnéséről, valamint a vele közös háztartásban élő családtagjai megérkezéséről és végleges távozásáról, illetve, ahol helyénvaló, arról a tényről, hogy valamely személy már nem tartozik az illető háztartásába.

2. A Kormány fényképpel ellátott személyazonosító igazolványt bocsát ki az összekötő tisztnek és a vele közös háztartásban élő családtagjainak. Ezen igazolvány igazol-

ja birtokosa személyazonosságát a fogadó állam összes hatósága előtt.

9. Cikk

Jogviták rendezése

1. A Küldő Állam és a Kormány között e Megállapodás értelmezését vagy alkalmazását, vagy bármely, az összekötő tisztet vagy a Küldő Állam és a Kormány közötti viszonyt érintő tárgyalásos úton meg nem oldott jogvitát a Küldő Állam vagy a Kormány kérésére végleges döntésre egy háromtagú választott bíróság elé kell utalni. Mind-egyik Fél egy-egy választott bírát jelöl ki. A harmadikat, aki a választott bíróság elnöke, az első két választott bírót választja meg.

2. Amennyiben bármelyik Fél nem jelöl ki választott bírót, a másik Fél ilyen kijelölésre vonatkozó kérésétől számított két hónapon belül a másik Fél kérheti az Európai Közösségek Bíróságának elnökét, vagy távollétében annak alelnökét, hogy az ilyen kijelölést tegye meg.

3. Amennyiben a két választott bírót nem tud megállapodni a harmadik kijelölésében kijelölésüket követő két hónapon belül, bármelyik Fél kérheti az Európai Közösségek Bíróságának elnökét, vagy távollétében annak alelnökét, hogy az ilyen kijelölést tegye meg.

4. Hacsak a Felek másképp nem állapodnak meg, a választott bíróság határozza meg saját eljárását.

5. A választott bíróság többségi szavazással hozza meg döntését. Az elnök szavazata dönt. A döntés végleges és kötelező érvényű a jogvitában részt vevő Felekre.

10. Cikk

Területi hatály

A Holland Királyság tekintetében a jelen Megállapodás kizárólag a Királyság európai részére terjed ki.

A Külügyminisztériumnak van szerencséje tájékoztatni a Nagykövetséget, hogy a Magyar Köztársaság Kormánya egyetért a fentiekben idézett szóbeli jegyzék és annak Melléklete tartalmával, és kijelenti, hogy a Nagykövetség szóbeli jegyzéke és a jelen szóbeli jegyzék megállapodást hoz létre a Magyar Köztársaság és a Holland Királyság között, amely az Együttműködési Megállapodás napján lép hatályba, feltéve, hogy a Magyar Köztársaság és a Holland Királyság értesítették egymást arról, hogy a hatálybalépéshez szükséges előírásaiknak eleget tettek. Amennyiben az előző mondat szerinti hatálybalépés nem lehetséges, úgy a jelen Megállapodás az Együttműködési Megállapodás hatálybalépésének időpontjától ideiglenesen alkalmazandó.

A Minisztérium megragadja az alkalmat, hogy a Nagykövetséget ezúton is őszinte nagybecsüléséről biztosítsa.”

3. § (1) E törvény a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 2003. év április hó 15. napjától kell alkalmazni.

(2) E törvény végrehajtásáról a belügyminiszter gondoskodik.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2004. évi LII. törvény

az elektronikus hírközlésről szóló 2003. évi C. törvény, valamint a postáról szóló 2003. évi CI. törvény módosításáról*

1. § Az elektronikus hírközlésről szóló 2003. évi C. törvény (a továbbiakban: Eht.) 9. §-ának (5) bekezdése a következő rendelkezéssel egészül ki:

„A befolyt bevételekről és azok felhasználásáról készült kimutatást a külön jogszabályban meghatározott tartalommal a hatóság évente közzéteszi.”

2. § (1) Az Eht. 122. §-ának (7) bekezdése a következő rendelkezéssel egészül ki:

„A befolyt bevételekről és azok felhasználásáról készült kimutatást a külön jogszabályban meghatározott tartalommal a miniszter évente közzéteszi.”

(2) Az Eht. 122. §-a a következő (8) bekezdéssel egészül ki:

„(8) A Kassza az Egyetemes Távközlési Támogatási Alap jogutódja.”

3. § Az Eht. 182. §-a (4) bekezdésének *b*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(4) Felhatalmazást kap a miniszter arra, hogy rendelettel állapítsa meg az elektronikus hírközlés vonatkozásában:]

„*b*) a hatóság eljárásainak díjai és a felügyeleti díj megfizetésének módját és feltételeit, valamint – a hatóság véleményét kikérve – e díjak mértékét a pénzügyminiszterrel egyetértésben;”

* A törvényt az Országgyűlés a 2004. május 17-i ülésnapján fogadta el.

4. § (1) Az Eht. 182. § (2) bekezdés *j*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(2) Felhatalmazást kap a Kormány arra, hogy rendelettel állapítsa meg az elektronikus hírközlés vonatkozásában]

„*j*) az Egyetemes Elektronikus Hírközlési Támogatási Kassza létrehozására, működésére, forrásaira, felügyeletére, felhasználására és megszüntetésére vonatkozó részletes szabályokat;”

(2) Az Eht. 182. § (4) bekezdés *e*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(4) Felhatalmazást kap a miniszter arra, hogy rendelettel állapítsa meg az elektronikus hírközlés vonatkozásában.]

„*e*) az Egyetemes Elektronikus Hírközlési Támogatási Kasszába fizetendő hozzájárulás, valamint a teljesíthető támogatás meghatározásának módját, a nettó elkerülhető költségek számításának alapelveit, valamint az egyetemes szolgáltatásokkal kapcsolatos pénzügyi terhek mértékének, kompenzálásának és megosztásának módszereit;”

5. § (1) A postáról szóló 2003. évi CI. törvény (a továbbiakban: Ptv.) 53. § (2) bekezdésének *b*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(2) Felhatalmazást kap a miniszter arra, hogy rendelettel állapítsa meg:]

„*b*) a hírközlési hatóság eljárásainak díjai és a felügyeleti díj megfizetésének módját és feltételeit, valamint – a hírközlési hatóság véleményét kikérve – e díjak mértékét a pénzügyminiszterrel egyetértésben;”

6. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő tizenötödik napon lép hatályba.

(2) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg

a) az Eht. 9. § (6) bekezdésének második mondatában a „0,35%-a” szövegrész helyébe a „0,35%-a,” szövegrész, harmadik mondatában az „összegét” szövegrész helyébe a „mértékét” szövegrész, 108. § (1) bekezdésének *b*) pontjában a „költségszámítási módszer alkalmazására” szövegrész helyébe „költségszámítási és díjképzési módszer alkalmazására, illetve a díjak ellenőrizhetőségére”, 121. § (2) bekezdésében a „miniszternek” szövegrész helyébe a „miniszternek és a hatóságnak” szövegrész, 122. § (2) bekezdésében a „miniszter” szövegrész helyébe a „miniszter irányításával a hatóság” szövegrész, 122. § (6) bekezdésében a jogszabályban meghatározott mértékét” szövegrész helyébe a „külön jogszabály szerint a hatóság által meghatározott mértékét” szövegrész,

b) a Ptv. 47. §-ában az „összegét” szövegrész helyébe a „mértékét” szövegrész lép.

(3) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg az Eht. 10. § *k*) pontja hatályát veszti.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány tagjainak rendeletei

A gazdasági és közlekedési miniszter 83/2004. (VI. 4.) GKM rendelete

a közúti jelzőtáblák megtervezésének, alkalmazásának és elhelyezésének követelményeiről

A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. §-a (3) bekezdése *b*) pontjának 5. alpontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

(1) A közúti jelzőtáblák megtervezésére, alkalmazására és elhelyezésére vonatkozó műszaki szabályzatot [„A közúti jelzőtáblák megtervezésének, alkalmazásának és elhelyezésének követelményei” műszaki szabályzata (a továbbiakban: JETSZ)] e rendelet *mellékleteként* kiadom.

(2) A rendelet hatálya kiterjed

a) a Magyar Köztársaság területén levő közutakra és a közforgalom elől el nem zárt magánutakra¹ (e rendelet alkalmazása szempontjából a továbbiakban együtt: út), valamint ezeken az utakon levő vasúti átjárókra és vasúti gyalogos átkelőhelyekre,

b) az *a*) pontban felsorolt utak kezelőire (tulajdonosaira) és a vasutak üzemben tartóira.

(3) A rendeletben alkalmazott egyes fogalmak meghatározását a függelék tartalmazza.

2. §

Ez a rendelet 2004. szeptember 1-jén lép hatályba. A rendelet hatálybalépését megelőzően létesített, a JETSZ-től eltérő jelzőtáblák 2010. december 31-éig használhatók.

Dr. Csillag István s. k.,
gazdasági és közlekedési miniszter

¹ A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 32. §-a.

Melléklet
a 83/2004. (VI. 4.) GKM rendelethez

**„A közúti jelzőtáblák megtervezésének,
alkalmazásának és elhelyezésének követelményei”
műszaki szabályzata (JETSZ)**

I. Fejezet

Általános előírások

1. A jelzőtáblák csoportosítása és a fogalmak meghatározása

1.1. E szabályzat szerint – figyelemmel a nemzetközi Közúti Jelzési Egyezményre², az azt kiegészítő európai Megállapodásra³ és ezek 1995. évi módosításaira⁴ – a jelzőtáblák csoportosítása a következő:

- A) Veszélyt jelző táblák
- B) Áthaladási elsőbbséget szabályozó jelzőtáblák
- C) Tilalmi jelzőtáblák
- D) Utasítást adó jelzőtáblák
- E) Különleges szabályokat jelző táblák
- F) Tájékoztató jelzőtáblák
- G) Útbaigazító és utaló jelzőtáblák
- H) Kiegészítő jelzőtáblák

1.2. A szabályzatban említett jelzőtáblákra való hivatkozáskor feltüntetett – egy betűből és három számjegyből álló – szám a jelzőtáblának a vonatkozó útügyi műszaki előírás szerinti számát jelzi.

1.3. A szabályzatban említett közúti jelzőtáblák a közúti közlekedés szabályai (KRESZ)⁵ szerinti jelzőtáblák.

2. Alapkövetelmények

2.1. A közúti jelzőtáblákat úgy kell megtervezni, azokat úgy kell alkalmazni és elhelyezni, hogy a közlekedők szükséges és elégséges információt kapjanak közlekedésük közben az úton fennálló veszélyekről, tilalmakról, kötelezettségekről, valamint a lehetséges mértékig tájékozódhassanak követhető útirányukról és az úton elérhető úti célokról.

2.2. Tilos közúti jelzésen, annak tartóelemén, vagy bármely más, a forgalom szabályozására szolgáló berendezésen olyan jelet, feliratot vagy tárgyat elhelyezni, amely nem kapcsolódik a szóban forgó jelzés vagy berendezés céljához.

2.3. Gondoskodni kell arról, hogy a kihelyezett közúti jelzőtáblák épek, tiszták, állandóan jól láthatóak és előírt fényvisszaverő képességük legyenek, azokat semmi el ne takarja. A belső átvilágítású jelzőtáblák fényforrása legyen folyamatosan üzemképes, és biztosítson megfelelő fényerőt.

2.4. A jelzőtáblákat – ideértve a fényjelző készülékkel, illetőleg a fénysorompóval (vagy a teljes sorompót kiegészítő fényjelző berendezéssel) együtt elhelyezett jelzőtáblákat is – úgy kell elhelyezni, hogy azok

- a) a külön jogszabályban⁶ foglalt észlelhetőségi és felismerhetőségi feltételeknek megfeleljenek, és
- b) a közúti úrszelvényben megengedett határon belül ne kerüljenek, továbbá
- c) járdán való elhelyezés esetén a járdát jogszerűen használók közlekedését ne veszélyeztessék, és lehetőség szerint ne akadályozzák.

2.5. A jelzőtábla méretét a külön jogszabályban⁷ meghatározottak szerint kell kiválasztani. Azonos útvonalon azonos táblaméret alkalmazása szükséges, figyelemmel a lakott területen és lakott területen kívül engedélyezett sebességhatárookra.

2.6. Lakott területen a forgalomterelő oszlopon elhelyezett „Kikerülési irány” jelzőtábla kisméretű is lehet.

2.7. Új belső átvilágítású jelzőtáblák a forgalomirányító fényjelzőkészülékkel irányított útkeresztezéseknél és a már meglévő jelzőtáblák kiegészítésénél alkalmazhatók. A belső átvilágítású jelzőtábla csak a jelzési kép felületén bocsáthat ki fényt.

2.8. Az útbaigazító jelzőtáblákat megvilágító külső fényforrásból a vezetők szemébe közvetlenül nem juthat fény.

3. A jelzőtáblák nyilvántartása

A közúti jelzőtáblákról nyilvántartást kell vezetni.⁸ Kihelyezésüket, érvénytelenítésüket (annak időszakaival és időtartamaival), valamint megszüntetésüket dokumentálni kell.

4. A jelzőtáblák megtervezésének általános szabályai

4.1. Az olyan tilalmat, utasítást, veszélyt, útbaigazítást, tájékoztatást, amelyre vonatkozóan a hatályos útügyi műszaki előírásokban szereplő jelzőtábla, illetőleg kiegészítő tábla létezik, más táblával jelezni tilos.

² 1980. évi 4. törvényerejű rendelet az 1968. évi november hó 8. napján Bécsben aláírásra megnyitott Közúti Jelzési Egyezmény kihirdetéséről.

³ 1980. évi 6. törvényerejű rendelet az 1968. évi november hó 8. napján Bécsben aláírásra megnyitott Közúti Jelzési Egyezményt kiegészítő európai Megállapodás kihirdetéséről.

⁴ Az Egyezményt az ENSZ EGB 1995. november 30-án, a Megállapodást 1995. november 27-én módosította.

⁵ A közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II. 5.) KPM–BM együttes rendelet (KRESZ).

⁶ Az utak forgalomszabályozásáról és a közúti jelzések elhelyezéséről szóló 20/1984. (XII. 21.) KM rendelet 11. § (1) bekezdés.

⁷ A közúti jelzőtáblák méreteiről és műszaki követelményeiről szóló 4/2001. (I. 31.) KöViM rendelet.

⁸ Az országos közutak kezelésének szabályozásáról szóló 6/1998. (III. 31.) KHVM rendelet mellékletének (OKKSZ) 2.2.6.1. pontja.

4.2. A közúti jelzőtáblák csak szaktervező által készített és közútkezelői hozzájárulással ellátott dokumentációk (forgalomtechnikai terv, diszpozíciós vázlat) alapján helyezhetők ki.

4.3. A közúti forgalom szabályozásához csak a közúti közlekedés szabályaiban⁹ és a vonatkozó útügyi műszaki előírásokban szereplő, illetve minisztériumi engedéllyel rendelkező jelzőtáblák alkalmazhatók. Jogszabályok és útügyi műszaki előírások rögzítik a különféle közúti jelzőtáblák alakját, méreteit, az alkalmazható jelképeket, felirati formákat és a jelzészínek szín- és fénytechnikai követelményeit.

4.4. Alapvető követelmény, hogy a jelzőtáblák teljes felülete fényvisszaverő, átvilágított vagy megvilágított legyen. Egyazon oszlopra szerelt táblák az éjszakai láthatóság érdekében azonos fénytechnikai jellemzőkkel rendelkezzenek. Ez vonatkozik a kiegészítő táblákra is azzal az eltéréssel, hogy az átvilágított jelzőtáblák kiegészítő táblái átvilágított kivétel helyett csak fényvisszaverők legyenek.

5. A jelzőtáblák elhelyezése az út mentén

5.1. A jelzőtáblákat – az 5.2–5.4. pontokban említett kivételekkel – az úttest mellett, a menetirány szerinti jobb oldalon kell elhelyezni.

5.2. A „Megállni tilos”, „Várakozni tilos”, illetőleg „Várakozóhely” jelzőtáblát mindig az útnak azon az oldalán kell elhelyezni, amelyik oldalon a megállást vagy a várakozást megtiltják, illetőleg a várakozást megengedik.

5.3. Kizárólag az úttest felett, a megfelelő forgalmi sáv fölé helyezendők el azok a jelzőtáblák, amelyeknek a jelzése csak az alattuk levő forgalmi sávra vonatkozik.

5.4. Egyes jelzőtáblák (pl. „Egyirányú forgalmú út” vízszintes szárú nyílal, „Kikerülési irány”, „Magasságkorlátozás”, iránytáblák, sávozott terelőtáblák stb.) – az 5.1–5.3. pontokban foglaltaktól eltérően – a forgalommal szembeni járdán, a járdaszíjzenen vagy a körforgalom középsíjzenén, illetőleg az úttesten levő akadályon vagy akadály előtt is elhelyezhetők.

5.5. A jelzőtáblák megismételhetők az úttest felett, illetőleg az úttest mellett bal oldalon (az út bal oldalán vagy a középső elválasztósávban), ha a helyi viszonyok következtében a jobb oldali jelzést azok a vezetők, akiknek szól, kellő időben nem észlelhetik.

5.6. Kötelező a jelzőtáblák megisméltése a vasúti átjárót jelző és előjelző táblák esetében a 9.9.3. és a 9.9.4. pontokban említettek szerint.

5.7. Az ismétlődő jelzőtáblákat az ÚT 2–1.114 szerint kell megtervezni és elhelyezni.

5.8. A jelzőtáblák szükség esetén előjelezhetők. Elő kell jelezni a jelzőtáblát akkor, ha a tilalom vagy a veszélyes hely a keresztező úton van, és annak az útkereszteződéstől mért távolsága nem teszi lehetővé, hogy a járművezető kellően felkészüljön a veszélyre vagy a tilalmi táblával jelzett korlátozásra. Ebben az esetben a veszélyt, tilalmat a vonatkozó útügyi műszaki előírásban¹⁰ foglaltak szerint kell előjelezni.

5.9. A kihelyezett jelzőtáblák a közlekedőket (járművezetőket, gyalogosokat) szabad kilátásukban és egymás mozgásának észlelésében ne akadályozzák.

5.10. Hegyes szögű útkereszteződéseknel a jelzések csak a kívánt irányból legyenek észlelhetők. A más irányból való észlelés lehetőségét különösen indokolt, és a közlekedés biztonságát veszélyeztető esetben takarással, ellenzővel kell megakadályozni.

5.11. A jelzőtáblákat az útburkolat, illetőleg a talaj szintje felett úgy kell elhelyezni, hogy

- a) olyan helyen, ahol gyalogosközlekedés nincs, a tábla
 - aa) (a legalsó tábla) alsó éle legalább 1,50 méter,
 - ab) (a legfelső tábla) felső éle legfeljebb 4,10 méter,
 - ac) (a körforgalomban a kijáratirányjelző tábla) felső éle legfeljebb 1,00 méter,
- b) olyan helyen, ahol gyalogos- és/vagy kerékpáros közlekedés van, a tábla
 - ba) (a legalsó tábla) alsó éle legalább 2,25 méter,
 - bb) (a legfelső tábla) felső éle legfeljebb 4,10 méter,
 - c) az úttest felett elhelyezett tábla alsó éle legalább 4,70 méter,
 - d) a „Kikerülési irány” és a „Vasúti átjáró előjelző” táblák alsó éle legalább 0,60 méter, de legfeljebb 0,80 méter,
 - e) a „Sávozott terelőtábla” alsó éle legalább 0,20 méter, de legfeljebb 0,30 méter magasságban legyen. (Amennyiben a jelzőtábla alatt kiegészítő tábla is van, az „alsó él” alatt a kiegészítő tábla alsó élét kell érteni.)

5.12. A jelzőtáblákat – a munkahelyi elkorlátozások és az ideiglenes forgalmi rend tábláit kivéve – nem szabad a közúti úrszelvényben elhelyezni.

5.13. Több jelzőtábla azonos tartószerkezeten való elhelyezése esetén:

- a) egy tartóoszlopon három táblánál többet nem szabad elhelyezni [ebbe a szokványos kiegészítő tábla (távolság, irány, időtartam) nem számít bele],
- b) egy tartóoszlopra egy irányból két, az elsőbbséget szabályozó és/vagy utasítást adó és/vagy tilalmi táblánál többet nem célszerű elhelyezni.

⁹ A közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II. 5.) KPM–BM együttes rendelet (KRESZ).

¹⁰ ÚT 2–1.114 „Közúti jelzőtáblák. A jelzőtáblák megtervezése, alkalmazása és elhelyezése” c. útügyi műszaki előírás.

5.14. A forgalomirányító fényjelző készüléket tartó oszlopon jelzőtáblák csak a készülék felett vagy mellett helyezhetők el. A „Kikerülési irány” és a „Sávozott terelő-tábla” jelzőtáblát a fényjelző készülék oszlopán ilyenkor is az 5.11. d), illetőleg 5.11. e) pont szerint kell elhelyezni.

6. A jelzőtáblák kihelyezése, érvénytelenítése és bevonása

6.1. Előre tervezhető feladat (állandó vagy ideiglenes forgalmi rend) esetében a jelzőtáblák kihelyezésének ajánlott időbeli sorrendje:

1. a veszélyt jelző és az „Egyirányú forgalmú út” jelző-tábla kivételével a tájékoztatást adó,
2. az utasítást adó, a tilalmat, illetve korlátozást jelző,
3. az „Egyirányú forgalmú út”,
4. az elsőbbséget szabályozó

jelzőtáblák.

6.2. Váratlanul előállt balesetveszélyes helyzet elhárítását célzó forgalomszabályozási feladat (általában ideiglenes forgalmi rend) esetében a követendő kihelyezési sorrend:

1. a tilalmat, illetve korlátozást jelző, valamint az elsőbbséget szabályozó, illetve az utasítást adó,
2. a veszélyt jelző, a tájékoztatást adó és az egyéb

jelzőtáblák.

6.3. Az e szakaszban leírt elhelyezési sorrendet kell követni akkor is, amikor nem új jelzés elhelyezése, illetőleg új forgalmi rend bevezetése történik, hanem a már korábban kihelyezett jelzőtáblák természetes elhasználódás miatti tervszerű cseréjét végzik. Alapelvnek kell tekinteni, hogy az útra megállapított forgalmi rendet folyamatosan fenn kell tartani.

6.4. A közúti jelzőtáblák érvénytelenítését

- a) letakarással,
 - b) az A, B, C és D csoportba tartozó táblák kivételével áthúzással,
 - c) rövid ideig tartó ideiglenes forgalmi rend (pl. éjszakai hatálytalanítás) esetén – a közútkezelő külön engedélyével – elfordítással
- kell elvégezni.

6.5. A jelzőtáblák bevonását a kihelyezéssel ellentétes sorrendben kell végrehajtani.

II. Fejezet

Veszélyt jelző táblák (A)

7. A veszélyt jelző táblák megtervezése

7.1. Meg kell tervezni

- a) a veszélyes lejtő (A–005),
- b) a veszélyes emelkedő (A–006),

c) az útkereszteződés alárendelt úttal (A–028 – A–036),

veszélyt jelző táblák feliratát, illetve rajzát, illetve az azok alatt, valamint az „Egyéb veszély” jelzőtábla alatt elhelyezhető kiegészítő táblákat is.

7.2. Meg kell tervezni a veszélyt jelző táblák alatt alkalmazható kiegészítő táblák tartalmát (a veszélyes hely távolsága, a veszélyes szakasz hossza, esetleg a kereszteződés alaprajza stb.).

8. A veszélyt jelző táblák alkalmazása és elhelyezése

8.1. A veszélyt jelző táblák elhelyezésének általános előírásai

8.1.1. A veszélyt jelző táblát az általa jelzett veszély helye előtt

- a) autópályán 250–500 méter,
- b) lakott területen kívüli egyéb úton 150–250 méter,
- c) lakott területi úton 50–100 méter

távolságban kell elhelyezni.

8.1.2. Ha a 8.1.1. pontban megadott elhelyezési távolságok valamely kizáró ok miatt nem tarthatók be, a táblák más távolságban is elhelyezhetők. Ebben az esetben a jelzőtábla és a veszély helye közötti távolságot a tábla alatt kiegészítő táblán – 50 m alatt lefelé kerekített 5 méter, ezen felül lefelé kerekített 10 méter pontossággal – fel kell tüntetni.

8.1.3. A csökkentett távolság lakott területen – a vasúti átjárók jelzésének kivételével – kivételesen 5 méter is lehet, ha a jelzőtáblát 50 méterről és azon belül folyamatosan jól lehet látni.

8.1.4. A veszélyt jelző táblák az úttesten is elhelyezhetők az úton végzett munkáknál a külön jogszabályban¹¹ említett esetekben és módokon.

8.2. A veszélyt jelző táblák alkalmazása földutakon – a vasúti átjáró kezdetét jelző táblák kivételével – mellőzhető.

8.3. A veszélyes útszakasz hosszát kiegészítő táblán kell jelezni,

- a) ha a veszélyes útkanyarulatok száma három, vagy több,
- b) egyéb esetben, ha a veszélyes útszakasz 100 méternél hosszabb.

8.4. Az 1000 méternél nagyobb hosszban fennálló veszélyek jelzése legalább 1000 méterenként megismétlendő a vonatkozó ütügyi műszaki előírásban¹² foglaltak szerint.

¹¹ A közutakon végzett munkák elkorlátozási és forgalombiztonsági követelményeiről szóló 3/2001. (I. 31.) KöViM rendeletet.

¹² ÚT 2–1.114 „Közúti jelzőtáblák. A jelzőtáblák megtervezése, alkalmazása és elhelyezése” c. ütügyi műszaki előírás.

8.5. Amennyiben a veszélyes hely kezdete a 8.1.1. pontban meghatározott távolságnál közelebb van a jelzőtáblához, és egyúttal a veszélyes szakasz hosszát is jelezni kell, akkor a veszélyt jelző tábla alatt előbb a biztonság szempontjából fontosabb távolság megjelölést kell alkalmazni, és csak ez alatt alkalmazható a veszélyes szakasz hosszára utaló kiegészítő tábla.

9. Előírások az egyes veszélyt jelző táblákra

9.1. Veszélyes lejtő és veszélyes emelkedő

a) A „Veszélyes lejtő” és a „Veszélyes emelkedő” jelzőtáblákat olyan helyek jelzésére kell alkalmazni, ahol szilárd burkolatú úton a lejtő (emelkedő) 10%-os, vagy annál nagyobb.

b) Elhelyezhetők a jelzőtáblák olyan helyek jelzésére is, ahol a szilárd burkolatú úton a lejtő (emelkedő) 6%-os vagy ennél nagyobb, de egyéb körülmények (az út vonalvezetése, szélessége, burkolatminősége, a lejtő hosszúsága stb.) a lejtőt (emelkedőt) veszélyessé teszik.

c) Mellőzhető a jelzőtábla elhelyezése lakott területen belüli olyan úton, amely nem főútvonal, illetve nincs rajta menetrendszerű közforgalmú autóbusz-közlekedés.

d) A veszélyes lejtő, illetve emelkedő hosszát a „Veszélyes útszakasz hossza” kiegészítő táblával jelezni kell.

9.2. Gyalogosok

a) A „Gyalogosok” veszélyt jelző táblát kell alkalmazni

aa) ha a főútvonalnak kijelölt út lakott területi szakaszán egyik oldalon sincs járda, járdával egyenértékű gyalogút, kerékpárút, gyalog- és kerékpárút, illetőleg más, kizárólag a gyalogosok közlekedésére szolgáló létesítmény,

ab) kijelölt gyalogos-átkelőhely megszüntetése esetében a megszüntetést követően legalább 3 hónap időtartamig.

b) „Gyalogosok” veszélyt jelző táblát kell alkalmazni, ha az úttest melletti járda vagy gyalogút elkorlátozása kapcsán az úttesten gyalogosok megjelenésével kell számolni.

9.3. Egyenrangú útkereszteződés

a) Egyenrangú útkereszteződés előtt azon az úton, amelynek a megelőző útkereszteződésében jelzőtáblával jelzett elsőbbsége volt, az „Egyenrangú útkereszteződés” jelzőtáblát el kell helyezni.

b) Lakott területen kívül a szilárd burkolatú utak egyenrangú útkereszteződését jelzőtáblával mindig jelezni kell.

c) Az „Egyenrangú útkereszteződés” jelzőtáblát nem szabad elhelyezni olyan útkereszteződés előtt, amelyben villamos balról érkezik.

9.4. Szembejövő forgalom

a) A „Szembejövő forgalom” jelzőtáblát (KRESZ 72. ábra) mindig el kell helyezni, ha

aa) az út osztottpályás útban folytatódik,

ab) az egyirányú forgalmú út kétirányú forgalmú útban folytatódik.

b) A „Szembejövő forgalom” jelzőtábla forgalmi sávok megszűnésének jelzésére nem alkalmazható.

9.5. Kerékpárosok

a) A „Kerékpárosok” veszélyt jelző táblát mindig alkalmazni kell,

aa) ahol az úton kerékpársáv kijelölése lenne szükséges, de arra nincs lehetőség,

ab) ahol az úton a kerékpáros forgalom tilalma véget ér, és attól kezdve jelentős kerékpáros forgalomra kell számítani,

ac) ahol az úton, az útkereszteződésen kívül kerékpárutat vezetnek át,

ad) ahol a kerékpársáv vagy kerékpárút véget ér, és a kerékpáros forgalom az úttesten halad tovább.

b) „Kerékpárosok” veszélyt jelző táblát kell alkalmazni, ha az úttest melletti kerékpárút elkorlátozása kapcsán az úttesten kerékpárosok megjelenésével kell számolni.

c) Ahol a „Kerékpárosok” veszélyt jelző táblát az úttestet keresztező kerékpárosok miatt helyezték ki, ezt a megfelelő kiegészítő táblával kell jelezni.

9.6. Egyéb veszély

a) Az „Egyéb veszély” jelzőtáblát csak olyan veszély jelzésére szabad alkalmazni, amely veszély jelzésére önálló veszélyt jelző tábla nincs.

b) Járdasziget nélküli olyan villamos-megállóhelynél, ahol az utasok le- és felszállása az úttestre, illetve az úttestről történik, a megállóhely ilyen jellegét feltüntető „Villamos-megállóhely járdasziget nélkül” kiegészítő táblával ellátott „Egyéb veszély” jelzőtáblát minden esetben alkalmazni kell.

9.7. Útkereszteződés alárendelt úttal

a) A 11.3. a) és 11.3. b) pontban foglalt szabályozás esetén az „Útkereszteződés alárendelt úttal” jelzőtáblát lakott területen kívül az elsőbbséggel rendelkező úton az útkereszteződés előtt mindig el kell helyezni, ha a keresztező szilárd burkolatú úton az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát elhelyezték.

b) A 11.3. a) és 11.3. b) pontban foglalt szabályozás esetén az „Útkereszteződés alárendelt úttal” jelzőtáblát el szabad helyezni az elsőbbséggel rendelkező úton az útkereszteződés előtt, ha

ba) lakott területen a keresztező szilárd burkolatú úton az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát elhelyezték,

bb) a keresztező földúton az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát elhelyezték,

bc) a külön e célra létesített várakozóhely, illetve útnak nem minősülő, de járműforgalmat lebonyolító terület kijáratánál az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát elhelyezték.

c) Az „Útkereszteződés alárendelt úttal” jelzőtábla alatt – a közlekedésbiztonság és a járművezetők tájékoztatása céljából – az útkereszteződés alaprajzi vázlatán az elsőbbséggel rendelkező út vonalvezetését vastag vonallal feltüntető kiegészítő tábla elhelyezhető, ha ez által az el-

sőbbiséggel rendelkező út vonalvezetése az útkereszteződésben könnyebben felismerhető. Az „Útkereszteződés alárendelt úttal” jelzőtáblán az útkereszteződés tényleges helyzete az alárendelt utat jelképező vonalakkal feltüntethető.

9.8. Villamos

A „Villamos” jelzőtáblát el kell helyezni

a) az olyan egyenrangú útkereszteződés előtt, ahol balról villamos érkezik,

b) ahol útkereszteződésen kívül a villamos pályája az egyenesen haladó forgalmi sávot keresztezi, vagy azt megközelíti,

c) ahol a forgalmat a villamospályára útburkolati jelekkel rávezetik, és a villamospályát forgalmi sávnak jelölik ki.

9.9. A vasúti átjárót jelző közúti jelzőtáblák

9.9.1. Általános előírások

a) A vasúti átjárót jelző közúti jelzőtáblákat a vasúti pályát keresztező úton kell elhelyezni.

b) Ha a normál nyomtávú, közforgalmú vasúti pályát keresztező szilárd burkolatú utat

ba) lakott területen a vasúti átjárótól számított 50 méteren belül,

bb) lakott területen kívül a vasúti átjárótól számított 150 méteren belül

másik szilárd burkolatú út keresztezi, akkor ezen az úton a vasúti átjárót – az átjáró biztosítási módját feltüntető – „Útírányjelző tábla”-val (G-009) kell előjelezni, ha ez az út főút vagy főútvonal. Ez a tábla helyettesíthető a „Sorompó nélküli vasúti átjáró” vagy a „Sorompóval biztosított vasúti átjáró” veszélyt jelző táblával – az irányt és távolságot feltüntető kiegészítő táblával – ha az út nem főút vagy nem főútvonal.

c) A vasúti átjárót jelző „Vasúti átjáró kezdete”, illetőleg „Két- vagy többvágányú vasúti átjáró kezdete” jelzőtábla oszlopára az „Állj! Elsőbbségadás kötelező” jelzőtábla kivételével más tábla nem helyezhető el.

d) A háromsávú „Vasúti átjáró előjelző” tábla oszlopára a „Sorompó nélküli vasúti átjáró”, „Sorompóval biztosított vasúti átjáró” jelzőtábla, illetve az ezek alá elhelyezhető fénysorompót jelző kiegészítő tábla, továbbá „Sebességkorlátozás” jelzőtábla kivételével más jelzőtábla nem helyezhető el.

e) A két- és egysávú „Vasúti átjáró előjelző” tábla oszlopára más tábla nem helyezhető el.

f) A vasúti átjáró biztosítási módjának megváltozását a veszélyt jelző tábla alatt elhelyezett „Vasúti átjáró biztosítása megváltozott” feliratú kiegészítő táblával kell jelezni.

9.9.2. A vasúti átjáró előtti veszélyt jelző táblák

A vasúti átjáró előtt a megfelelő veszélyt jelző táblát el kell helyezni. Mellőzhető a veszélyt jelző tábla elhelyezése olyan földúton, amelyen a „Vasúti átjáró kezdete” jelzőtáblát az átjárótól számított 50 méterről és azon belül a járművezető folyamatosan láthatja.

9.9.3. Vasúti átjárót előjelző táblák

Szilárd burkolatú úton a „Vasúti átjáró előjelző” táblákat el kell helyezni

a) a főútvonalon levő vasúti átjáró előtt,

b) olyan vasúti átjáró előtt, amelyben menetrendszerű közforgalmú autóbuszjárat közlekedik,

c) olyan vasúti átjáró előtt, ahol az úttest jobb oldalán elhelyezett „Vasúti átjáró kezdete” jelzőtáblát az átjárótól számított 100 méterről és azon belül folyamatosan a járművezető nem láthatja,

d) olyan vasúti átjáró előtt, amelyben a mértékadó vasúti átjáró-forgalom 1000-nél nagyobb.

9.9.4. Vasúti átjáró kezdete

a) A „Vasúti átjáró kezdete” jelzőtáblát közvetlenül a vasúti átjáró előtt – ha az átjárónál fénysorompó vagy teljes sorompót kiegészítő fényjelző berendezés van, ezzel együtt (a fénysorompó, illetőleg a berendezés felett), ha nincs, akkor azok szabvány szerinti helyére – mindig el kell helyezni. A jelzőtábla és a vasúti pálya között útkereszteződés, valamint másik jelzőtábla nem lehet. A jelzőtábla az úttest – vagy a belső forgalmi sáv – mellett a bal oldalon megismételhető.

b) A „Vasúti átjáró kezdete” jelzőtábla bal oldali megisméltése kötelező

ba) párhuzamos közlekedésre alkalmas olyan úton, ahol az úttest felezővonalában a vasúti átjáró előtt terelőszigetet kell létesíteni,

bb) lakott területen kívül főútvonalon,

bc) olyan úton, amelynek személygépkocsi egységre átszámított átlagos napi forgalma meghaladja a 4000-et,

bd) olyan szilárd burkolatú úton, amelyen a jobb oldali jelzőtáblát az átjárótól számított 100 méterről és azon belül a járművezető folyamatosan nem láthatja,

be) ahol a fénysorompót bal oldalon megisméltették.

c) Ha a „Vasúti átjáró kezdete” jelzőtáblát – az úttest mellett bal oldalon – megisméltették, a vasúti átjárót jelző többi jelzőtáblát is meg kell az úttest mellett a bal oldalon ismételni. Ez alól kivétel az elválasztó sáv nélküli, párhuzamos közlekedésre kijelölt út, valamint az olyan osztott-pályás út, ahol az elválasztó sávban a jelzések elhelyezése nem lehetséges.

III. Fejezet

Az áthaladási elsőbbséget szabályozó jelzőtáblák (B)

10. Az áthaladási elsőbbséget szabályozó jelzőtáblák megtervezése

Az áthaladási elsőbbséget szabályozó jelzőtáblák jelzési képeinek alakja kötött, azok feliratai és jelképei nem változtathatók meg.

11. Az áthaladási elsőbbséget szabályozó jelzőtáblák alkalmazása és elhelyezése

11.1. Főútvonal

a) A „Főútvonal” jelzőtáblát el kell helyezni

aa) a főútvonal kezdeténél,

ab) lakott területen kívül minden szilárd burkolatú út kereszteződése után,

ac) lakott területen kívül minden olyan földút keresztezése után, amelynek a főútvonalhoz szilárd burkolattal ellátott csatlakozó része 50 méternél hosszabb, illetve a szilárd burkolatú csatlakozó részen további út kereszteződés van,

ad) lakott területen szilárd burkolatú utak kereszteződése után a jelzőtábla megisméltése elegendő a menetirány szerinti minden második, harmadik út kereszteződés után, ha az így elhelyezett jelzőtáblák a főútvonalon haladók számára kellően láthatók.

b) A „Főútvonal” jelzőtáblát az előbbieken említett helyeken felül mindenhol el szabad helyezni, ahol a keresztező úton (vagy a külön e célra létesített várakozóhelynek, illetve útnak nem minősülő, de járműforgalmat lebonyolító területnek az útra vezető kijáratánál) az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát elhelyezték, vagy út kereszteződésen kívül is, ha azt a helyi körülmények (pl. forgalom nagyság, a főútvonal jelleg megisméltése stb.) szükségessé teszik.

c) A „Főútvonal” jelzőtábla az út kereszteződés előtt is elhelyezhető, ha az út kereszteződésben a főútvonal vonalvezetése az egyenes iránytól eltér, illetve a tábla nélkül kétség merülhet fel, hogy melyik a továbbvezető főútvonal. A táblát az út kereszteződés előtt a főútvonal tényleges vonalvezetését és a csomópont kialakítását (a H-001 – H-006 példaábrák szerint) feltüntető kiegészítő táblával kell elhelyezni. Ez esetben az alárendelt forgalmi irány számára felállított elsőbbségadási kötelezettséget előíró jelzések alatt is kötelező a főútvonal vonalvezetését feltüntető „Elsőbbséggel rendelkező út” kiegészítő táblák (a H-007 – H-010 példaábrák szerinti) alkalmazása.

d) Ha a főútvonal jellegét az út kereszteződés előtt megszüntetik és az út kereszteződés után az út ismét főútvonal, a „Főútvonal” jelzőtáblát az út kereszteződés után – de még a legközelebbi út kereszteződés előtt – úgy kell elhelyezni, hogy a tábla láthatósága az út kereszteződéshez érkező jármű vezetője számára az elsőbbségi szabályozást ne tegye kétségessé. A „Főútvonal” táblát az út kereszteződés után ilyen esetben 50 m-en belül elhelyezni egyáltalán nem szabad.

11.2. Főútvonal vége

a) „Főútvonal vége” jelzőtáblát kell alkalmazni minden olyan helyen, ahol az út főútvonal jellege megszűnik.

b) A „Főútvonal vége” jelzőtáblát el kell helyezni

ba) út kereszteződésen kívül, ha a főútvonal jellegét az út kiépítettségi vagy forgalmi jellemzőinek megváltozása miatt megszüntetik,

bb) út kereszteződésben, ha a főútvonalat másik útnak alárendelik, kivéve a körforgalomba csatlakozó utakat (mely esetekben az elsőbbségadási kötelezettségre utaló táblát is el kell a táblával együtt helyezni),

bc) autópályába vagy autótúba oldalról becsatlakozó út főútvonal jellegének megszüntetésére a felhajtó ág kezdetén, illetve torkolat előtt (az autópályában vagy autótúban folytatódó főútvonal esetét kivéve, amikor a táblát kihelyezni nem kell).

c) A „Főútvonal vége” jelzőtáblát elő szabad jelezni. Kötelező az előjelzés a 11.2. bb) és 11.2. bc) pontban említett esetekben.

d) A főútvonal végét előjelző tábla és a „Főútvonal vége” jelzőtábla között „Főútvonal” jelzőtáblát elhelyezni nem szabad.

e) Az autópályában (autótúban) folytatódó főútvonal út vonaljellegét az autópálya (autótút) kezdeténél megszüntetni nem kell.

11.3. Elsőbbségadás kötelező

a) Az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát el kell helyezni

aa) az autópálya, illetőleg az autótút felhajtóágán a gyorsítósáv előtt,

ab) autópályán és autótúton a szolgáltató létesítmények felhajtóágain a gyorsítósáv előtt,

ac) az autótutat szintben keresztező úton az út kereszteződés előtt,

ad) főútvonalon olyan út kereszteződés előtt, ahol a főútvonalat másik főútvonalnak alárendelik (általában a „Főútvonal vége” tábla fölött, ha azt az út kereszteződésnél, és – a háromnál több tábla elhelyezési tilalma miatt – nem jóval az út kereszteződés előtt helyezték el),

ae) az út kereszteződés előtt a főútvonalat keresztező vagy abba betorkolló minden szilárd burkolatú mellékútvonalon, valamint olyan keresztező földúton, amelynek a főútvonalhoz szilárd burkolattal csatlakozó része 50 méternél hosszabb, illetve a szilárd burkolatú csatlakozó részén további út kereszteződés van,

af) körforgalomba betorkolló úton az úttorkolat előtt (a körforgalom jelzőtábla felett),

ag) olyan út kereszteződésnél, ahol a keresztező útvonalon haladó járművek részére az áthaladási elsőbbséget „Út kereszteződés alárendelt útvonallal” (A-028 – A-036 ábra) táblával jelezték,

ah) olyan kerékpárút átvezetésekénél, ahol a kerékpárosok forgalmát alárendelik az út (főútvonal vagy mellékútvonal) forgalmának.

b) Az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát el szabad helyezni,

ba) a főútvonalnak ki nem jelölt szilárd burkolatú út és földút kereszteződésénél a földúton,

bb) a külön e célra kialakított várakozóhelynek az útra vezető kijáratánál a kijárat előtt,

bc) a nagyobb járműforgalmat lebonyolító, útnak nem minősülő terület kijárata előtt,

bd) jelzőlámpás forgalomirányítású útkereszteződésben a főirányból fényjelző készülékkel nem szabályozott külön sávról jobbra bekanyarodó forgalom számára, a mellékirányra ráhajtás előtt, ha a keresztező úton ezek részére nincs legalább 30 m hosszú külön fogadósáv, ha e nélkül az elsőbbségi viszonyok kétségesé válnának.

c) Osztottpályás utat keresztező úton az elsőbbségadási kötelezettséget jelző jelzőtáblák a második úttesttel való kereszteződés előtt – az elválasztósávon – elhelyezhetők, ha e sáv szélessége a 6 métert eléri.

d) Ha az útkereszteződésben kétség merülhet fel, hogy melyik útról érkezők részére kell az áthaladás elsőbbségét biztosítani, a jelzőtábla alatt az elsőbbséggel rendelkező útvonal tényleges vonalvezetését feltüntető kiegészítő táblát (H-007 – H-010 példaábrák) kell elhelyezni.

e) Ha a kerékpárúttal azonos irányban haladó út elsőbbségét az útkereszteződésben jelzőtáblával biztosítják, ezt a jelzőtáblát az útkereszteződésben, az alárendelt irányból a kerékpárút előtt kell elhelyezni. Ahol azonban az út úttestje és a kerékpárút között a távolság meghaladja a 6 métert, vagy más ok szükségessé teszi, a kerékpárút és az úttest között az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát – közvetlenül az úttest előtt – meg kell ismételni.

f) Az elsőbbségadásra kötelező jelzőtáblákat – ha a helyi viszonyok, az út vonalvezetése, a láthatóság vagy más körülmény szükségessé teszi – elő kell jelezni.

11.4. ÁLLJ! Elsőbbségadás kötelező!

a) Az „ÁLLJ! Elsőbbségadás kötelező!” jelzőtáblát csak ott kell alkalmazni, ahol az elsőbbségadási kötelezettséget csak a jármű megállítással lehet teljesíteni.

b) Az „ÁLLJ! Elsőbbségadás kötelező!” jelzőtáblának az elhelyezésére a 11.3. pontban foglaltakat kell alkalmazni azzal az eltéréssel, hogy nem alkalmazható ez a jelzőtábla

ba) az autópálya, illetőleg az autótú felhajtóágán a gyorsítósa év előtt,

bb) az „ÁLLJ! Elsőbbségadás kötelező!” jelzőtábla előjelző táblájaként.

c) Amennyiben a biztosítatlan vasúti átjárónál, az átjáró előtt „Állj! Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblát kell alkalmazni, úgy ezt a „Vasúti átjáró kezdete” jelzőtábla alatt kell elhelyezni.

d) Az „ÁLLJ! Elsőbbségadás kötelező!” jelzőtáblákat – ha a helyi viszonyok, az út vonalvezetése, a láthatóság vagy más körülmény szükségessé teszi – elő kell jelezni.

11.5. Elsőbbség a szembejövő forgalommal szemben és a Szembejövő forgalom elsőbbsége

a) Az „Elsőbbség a szembejövő forgalommal szemben” és a „Szembejövő forgalom elsőbbsége” jelzőtáblák csak együtt alkalmazhatók.

b) Az „Elsőbbség a szembejövő forgalommal szemben” jelzőtábla és a „Szembejövő forgalom elsőbbsége” jelzőtábla egymáshoz képest úgy helyezendő el, hogy a közöttük levő útszakasz teljes hosszban mindkét irányból áttekinthető legyen. Az „Elsőbbség a szembejövő forga-

lommal szemben” jelzőtáblát abból az irányból kell elhelyezni, ahonnan a járművezető a forgalmat kevésbé akadályozza.

IV. Fejezet

Tilalmi jelzőtáblák (C)

12. A tilalmi jelzőtáblák megtervezése

12.1. A tilalmi jelzőtáblákra vonatkozó útügyi műszaki előírásban¹³ szereplő jelzőtáblák közül meg kell tervezni

a) a következő jelzőtáblák alkalmazott feliratokat:

aa) a tehergépkocsi és a pótkocsi össztömeg-korlátozása,

ab) a szélesség-, magasság-, össztömeg(súly)-, tengelyterhelés- és hosszúságkorlátozás,

ac) a legkisebb követési távolság,

ad) a sebességkorlátozás (és sebességkorlátozás vége),

ae) a kötelező megállás;

b) a kettős és hármas behajtási tilalom jelzőtáblák alkalmazott ábrákat és azok egymáshoz viszonyított elrendezését.

12.2. A több járműfajta egyesített behajtási tilalmát elrendelő jelzőtáblák közül nem alkalmazható kettőnél több jelképet tartalmazó jelzőtábla lakott területen kívül, és háromnál több jelképet tartalmazó jelzőtábla lakott területen. Lakott területen kívül is alkalmazható azonban három jelképet feltüntető egyesített behajtási tilalmat elrendelő jelzőtábla, amennyiben azon csak a mezőgazdasági vontató, az állati erővel vont jármű és a kerékpár jelképét tüntették fel.

12.3. A „Kötelező megállás” jelzőtábla alsó felirata határátkelőhelyen a szomszédos ország nyelvén a „VÁM” megfelelője legyen. A jelzőtábla komphoz vezető utakon „KOMP” felirattal helyezhető el. Egyéb esetekben elrendelt kötelező megállásnál a feliratot értelemszerűen kell megtervezni.

13. A tilalmi jelzőtáblák alkalmazása és elhelyezése

13.1. A járművek behajtását tiltó jelzőtáblákat annak az útszakasznak a kezdeténél kell elhelyezni, ahol a tilalom alá eső járművek részére másik út még rendelkezésre áll a tilalom alá eső útszakasz elkerülésére.

13.2. A „Szélességkorlátozás”, a „Magasságkorlátozás”, a „Súlykorlátozás”, a „Hosszúságkorlátozás” és a „Tengelyterhelés korlátozás” jelzőtáblákat közvetlenül az előtt a hely előtt kell elhelyezni, ahol a korlátozásra okot adó körülmény fennáll. Ezeket a korlátozásokat útírány előjelző és útírányjelző táblával azon útkereszteződés előtt, ahol a korlátozás alá eső útszakasz még elkerülhető, elő kell jelezni.

¹³ ÚT 2-1.127 „Közúti jelzőtáblák. Tilalmi jelzőtáblák és jelképek” c. útügyi műszaki előírás.

13.3. Ha az úttesten levő forgalmi sávok külön útban folytatódnak, az egyes járműfajták behajtása megtiltható egyes irányokban, közvetlenül az útkereszteződés előtt, a forgalmi sávok felett elhelyezett, a járművek behajtását tiltó jelzőtáblákkal.

13.4. A nagyobb hosszban fennálló megfordulási tilalom, a sebességkorlátozás, a legkisebb követési távolság és előzési tilalom jelzőtábláit

a) minden útkereszteződés után,

b) 1000 méternél hosszabb tilalom esetén, lakott területen kívül legalább 1000 méterenként meg kell ismételni.

E közúti jelzőtáblák hatályát a megfelelő jelzőtáblával fel kell oldani, ha a korlátozás szükségessége nem útkereszteződésben (útsatlakozásban) szűnik meg.

14. Előírások az egyes tilalmi jelzőtáblákra

14.1. Behajtani tilos

A „Behajtani tilos” jelzőtáblát

a) az egyirányú forgalmú út azon végénél kell elhelyezni, ahonnan a járművek behajtását megtiltották;

b) a meg nem engedett irányból történő behajtás megtiltására az útkereszteződésben a félreérthetetlenül egyetlen forgalmi irány számára szolgáló csomóponti le-, felhajtó és összekötő ágaknál, illetve a külön e célra létesített várakozóhelyek és az útnak nem minősülő, de járműforgalmat lebonyolító területek be- és kijáratainál akkor is el szabad helyezni, ha ezeken a helyeken az „Egyirányú forgalmú út” jelzőtáblát nem helyezték ki.

14.2. Bekanyarodási tilalmak

A „Jobbra bekanyarodni tilos”, illetőleg „Balra bekanyarodni tilos” jelzőtáblákat csak útkereszteződésnél szabad elhelyezni. Ha a tilalom szükségessége csak bizonyos időszakban áll fenn, úgy azt kiegészítő táblán kell feltüntetni. A jelzőtábla „Kötelező haladási irány” jelzőtáblával együtt nem alkalmazható.

14.3. Kötelező megállás

A „Kötelező megállás” jelzőtáblát a közúti határátkelőhelyeken mindig el kell helyezni.

14.4. Egyes járműfajták behajtásának korlátozása

Ha a forgalom biztonsága, illetve a környezet védelme a behajtási tilalom elrendelését teszi indokolttá, de nem célszerű megtiltani azoknak a járműveknek a forgalmát, amelyek úti célja az érintett úton van, a járművek behajtását a „Kivéve célforgalom” vagy „Kivéve áruszállítás” kiegészítő táblákkal, illetőleg ezeknek időszakot tartalmazó változatának alkalmazásával kell lehetővé tenni.

14.5. Előzési tilalmak

Az olyan útszakaszon, ahol először a „Tehergépkocsi-val előzni tilos” jelzőtáblát, majd – e jelzőtábla hatályának megszüntetése nélkül – „Előzni tilos” jelzőtáblát helyeztek el, e két jelzőtábla hatálya együttesen csak a „Mozgó

járművekre vonatkozó tilalmak vége” jelzőtáblával oldható fel.

14.6. Legkisebb követési távolság

a) A „Legkisebb követési távolság” jelzőtáblákat első sorban hidak vagy egyéb műtárgyak forgalmának szabályozására – azok teherbírásának megfelelően teher- vagy személygépkocsikra is – szabad alkalmazni.

b) A „Legkisebb követési távolság” jelzőtáblával együtt az alkalmazott jelzőtáblának megfelelő előzni tilos jelzőtábla is alkalmazható.

14.7. Sebességkorlátozás

A teljes lakott területre kiterjedő területi sebességkorlátozás esetén valamennyi, a szabályozandó területre bevezető szilárd burkolatú úton el kell helyezni a „Sebességkorlátozás” jelzőtáblát a „Lakott terület kezdete” jelzőtábla valamelyikével együtt (illetve ezek egyesített jelzőtábláját).

14.8. Megállási és várakozási tilalmat jelző táblák elhelyezése

a) A rakodási tevékenység érdekében szükséges várakozási tilalom felmerülése esetén a „Várakozni tilos” jelzőtábla alatt a „Rakodó terület” kiegészítő tábla alkalmazásával rakodóhelyeket szabad kijelölni az üzletek áruellátására. A rakodóhely hosszát és a rakodás időtartamát kiegészítő táblán fel kell tüntetni. A rakodóhely kezdete és vége a tilalom térbeli hatályát jelző kiegészítő tábla (H–055 és H–056) alkalmazásával is megjelölhető.

b) A „Megállni tilos” vagy a „Várakozni tilos” jelzőtáblát a tilalom hatálya alá eső útszakasz kezdeténél el kell helyezni. Ha a tilalom 1000 méternél hosszabb útszakaszon áll fenn, a jelzőtáblát 1000 méterenként meg kell ismételni.

c) Ha lakott területen az elrendelt tilalom hatálya rövid szakaszon áll fenn, vagy véget ér a következő útkereszteződés előtt, és a tilalmat ellenkező értelmű jelzőtábla nem oldja fel, a tilalom hatályának térbeli jelölésére kiegészítő táblát és/vagy útburkolati jelet kell alkalmazni.

V. Fejezet

Utasítást adó jelzőtáblák (D)

15. Az utasítást adó jelzőtáblák megtervezése

Amennyiben az utasítást adó jelzőtáblákra vonatkozó utügyi műszaki előírásban¹⁴ szereplő „Kötelező haladási irány” jelzőtáblák közül – beleértve a veszélyes anyagot szállító járműre, a kerékpárosokra és az autóbuszokra vonatkozó ilyen táblákat is – egyik sem alkalmazható a helyszínráji sajátosságok miatt, akkor a megfelelő nyíl-alakot meg kell tervezni.

¹⁴ ÚT 2–1.128 „Közúti jelzőtáblák. Utasítást adó jelzőtáblák és jelképek” c. utügyi műszaki előírás.

16. Az utasítást adó jelzőtáblák alkalmazása és elhelyezése

16.1. Kötelező haladási irány

A „Kötelező haladási irány” jelzőtáblát csak útkereszteződések előtt, illetve a külön e célra épített várakozóhelyek vagy útnak nem minősülő, de járműforgalmat lebonyolító területek be- és kijáratainál a kereszteződés előtt szabad alkalmazni.

16.2. Kikerülési irány

a) A „Kikerülési irány” jelzőtáblát alkalmazni kell
 aa) az úttesten levő minden akadályon,
 ab) a járdaszigeteken,
 ac) az elválasztósávon ott, ahol a nem osztottpályás út osztottpályássá válik.

b) A tábla alkalmazható az elválasztósáv elején minden útsatlakozás után is.

c) Lakott területen kisméretű tábla is alkalmazható.

16.3. Körforgalom

A „Körforgalom” jelzőtáblát az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblával együtt a körforgalomba csatlakozó minden úton el kell helyezni.

16.4. Gyalogút

a) A gyalogút kijelölésére vonatkozó szabályozás csak ott alkalmazható, ahol

aa) a gyalogút mentén elhelyezkedő ingatlan más út igénybevételével nem közelíthető meg (pl. történelmi városmagok sétálóutcaí), és

ab) a jelzett időszakon kívüli időszakban a gyalogos forgalom csekély.

b) A „Gyalogút” jelzőtáblával együtt – önálló gyalogút esetén – időszakot megjelölő olyan kiegészítő tábla is alkalmazható, mely a táblán jelzett időszakon kívül

ba) naponta legfeljebb kétszer, és esetenként legfeljebb kétórás időszakra, vagy

bb) az éjszakai időszakra más járművek behajtását célforgalomban lehetővé teszi.

16.5. Kerékpárút

a) A „Kerékpárút” jelzőtáblát a kerékpárút kezdeténél kell elhelyezni. A jelzőtáblát általában a szilárd burkolatú úttal való kereszteződés után meg kell ismételni. A jelzőtábla megismétlése elegendő a menetirány szerinti második, harmadik és további útkereszteződés után, ha az így elhelyezett táblák a közúton közlekedők, valamint a kanyarodó járművek számára is folyamatosan jól láthatók. A kerékpárút végét jelzőtáblával ott kell jelölni, ahol a kerékpárút megszűnik.

b) Kerékpárút egyirányú forgalomra történő kijelölésénél a 18.8. a) pont szerint kell eljárni.

16.6. Gyalogút és Gyalog- és kerékpárút

a) A „Gyalogút”, továbbá a „Gyalog- és kerékpárút” jelzőtáblát a gyalogút, illetőleg a gyalog- és kerékpárút kezdeténél kell elhelyezni, és általában a szilárd burkolatú úttal való kereszteződése után meg kell ismételni a

16.5. a) pontban foglaltak értelemszerű alkalmazásával. Nem vonatkozik az ismétlési kötelezettség az ilyen utak egymással alkotott kereszteződésére. A gyalogút végét és a gyalog- és kerékpárút végét jelölni kell.

b) „Gyalogút” és „Gyalog- és kerékpárút” jelzőtábla alatt időszakot megjelölő kiegészítő tábla is elhelyezhető.

16.7. Kötelező legkisebb sebesség

a) A „Kötelező legkisebb sebesség” jelzőtáblát annak az útszakasznak a kezdeténél kell elhelyezni, amelyre a táblával jelzett utasítás vonatkozik, és azt az útszakaszon minden útkereszteződés (útsatlakozás) után meg kell ismételni.

b) A jelzőtábla hatályát minden esetben a „Kötelező legkisebb sebesség vége” jelzőtáblával kell feloldani.

VI. Fejezet

Különleges szabályokat jelző táblák (E)

17. A különleges szabályokat jelző táblák megtervezése

17.1. A különleges szabályokat jelző táblákra vonatkozó utügyi műszaki előírásban¹⁵ szereplő jelzőtáblák közül meg kell tervezni

a) a kiegészítő sáv kezdetét és végét jelző táblákra a sávok számát és az esetlegesen előírt legkisebb sebesség értékét,

b) a különböző forgalmi sávokra vagy egy forgalmi sávra vonatkozó legkisebb sebességet jelző táblákra a sebesség (sebességek) értékét,

c) az autóbussz-forgalmi sáv, illetőleg az autóbussz- és kerékpár-forgalmi sáv kezdetét és végét jelző táblákra a sávok számát és elhelyezkedését,

d) a kerékpársáv kezdetét és végét jelző táblákra a forgalmi sávok számát,

e) a besorolás rendjét jelző táblákra a sávok számát és elrendezését, valamint a sávokra betétben elhelyezhető jelzőtáblákat és jelképeket,

f) a lakott terület kezdetét és végét jelző táblákra a település- vagy településrész-nevet,

g) a korlátozott sebességű övezet kezdetét és végét jelző táblákra az elrendelendő sebességkorlátozás mértékét,

h) a korlátozott forgalmú övezet kezdetét és végét jelző táblákra a korlátozás jellegét.

17.2. A 17.1. e) pontban foglaltak alapján a „Besorolás rendjét jelző tábla” egyes forgalmi sávokat jelképező nyilainak megszakításával – a sáv szabályozásával megegyező –

a) tilalmi táblák,

b) veszélyt jelző táblák,

c) a főútvonal jelzőtábla,

d) a „Kerékpár” jelképe,

¹⁵ ÚT 2–1.129 „Közúti jelzőtáblák. Különleges szabályokat jelző táblák és jelképek” c. utügyi műszaki előírás.

e) az út számozását feltüntető számpajzs,
f) tájékoztatást adó jelzőtáblák (pl. „Benzinkút”, „Várakozóhely”) is elhelyezhetők.

18. A különleges szabályokat jelző táblák alkalmazása és elhelyezése

18.1. Besorolás rendje

a) A besorolás rendjét jelző tábla alkalmazása

aa) kötelező az olyan útkereszteződések előtt, ahol a járművek továbbhaladási lehetőségét az általános jogszabályi¹⁶ előírástól eltérően szabályozták,

ab) megengedett minden egyéb más útkereszteződés előtt, ahol ez a járművezetők jobb tájékozódását elősegíti.

b) A besorolás rendjét jelző táblát

ba) lakott területen az egyedi számítással méretezett

– többlet forgalmi sávok nélküli járműosztályozó,

– többlet forgalmi sávok járműosztályozónál a többlet

forgalmi sávok

kezdeténél,

bb) lakott területen kívül az útkereszteződés előtt a forgalmi sáv változtatások és besorolások biztonságos végrehajtásához szükséges távolságban

kell elhelyezni.

c) Méretezhető járműosztályozó hiányában az elhelyezési távolság

ca) lakott területen általában 50–100 méter,

cb) lakott területen kívül általában 150–500 méter lehet.

18.2. Lakott terület kezdete és lakott terület vége

a) A lakott területekre vonatkozó közlekedési szabályok hatályát a „Lakott terület kezdete” jelzőtáblával kell elrendelni és a „Lakott terület vége” jelzőtáblával kell megszüntetni.

b) Olyan helyeken, ahol önálló közigazgatási egységek egybeépültek, a közigazgatási határon a következő közigazgatási egység nevét feltüntető „Lakott terület kezdete” jelzőtáblát kell elhelyezni, az elhagyott közigazgatási egység nevét feltüntető „Lakott terület vége” jelzőtábla nélkül.

c) A „Lakott terület kezdete” és a „Lakott terület vége” jelzőtáblákon általában a jelzett terület közigazgatási elnevezését kell feltüntetni. Települések közigazgatási összevonása és nem összefüggően egybeépült települések önálló lakott területté kijelölésének szükségessége esetén az egyes települések (településrészek) korábbi önálló elnevezésének feltüntetése (a „Lakott terület kezdete” jelzőtáblán kötőjellel vagy a „Lakott terület kezdete” jelzőtábla alatt helynév táblán) mindaddig indokolt lehet, amíg a települések egybeépülnek.

18.3. Korlátozott várakozási övezet

a) Korlátozott várakozási övezetnek olyan területet szabad kijelölni, amelynek egész területén tilos a várakozás.

Megjegyzés: Ilyen övezet lehet például egy idegenforgalmi szempontból fontos műemléki terület (városközpont), ahol a várakozó járművek a városképet zavarják stb.

b) A korlátozott várakozási övezet létesítésekor gondoskodni kell

ba) az övezeten belül, de a közúton kívül, vagy

bb) az övezet határán kívül, de annak közvetlen közelében

a tilalom miatt el nem helyezhető járművek számának megfelelő méretű várakozóhelyről.

c) A korlátozott várakozási övezet területén belül kivételesen és indokolt esetben egyes helyeken a várakozás megengedhető. Ebben az esetben a várakozóhely kezdetén kívül a várakozóhely végét is meg kell jelölni.

d) Nem alkalmazható ez a jelzőtábla az olyan területek jelzésére, ahol a várakozás feltételekhez kötötten (pl. meghatározott ideig és/vagy díjfizetési kötelezettséggel stb.) megengedett.¹⁷

e) A „Korlátozott várakozási övezet” jelzőtáblát az olyan területre bevezető minden út elején el kell helyezni, amely – több, egymással összefüggő útszakaszból álló – területen a várakozást megtiltották.

f) A várakozási tilalom alá eső terület kijáratainál a „Korlátozott várakozási övezet vége” jelzőtáblákat kell alkalmazni.

18.4. Várakozási övezet

a) Várakozási övezetnek olyan területet szabad kijelölni, amelynek egész területén a várakozás feltétel nélkül, vagy feltételekhez kötötten (pl. meghatározott ideig és/vagy díjfizetési kötelezettséggel stb.) megengedett.

b) Nem alkalmazható ez a jelzőtábla az olyan területek jelzésére, ahol a várakozás tilos.

c) A „Várakozási övezet” jelzőtáblát arra a területre bevezető minden út elején el kell helyezni, amely – több, egymással összefüggő útszakaszból álló – területen a várakozást feltételhez kötötték.

d) A várakozási övezet kijáratainál a „Várakozási övezet vége” jelzőtáblákat kell alkalmazni.

18.5. Gyalogos övezet, gyalogos-kerékpáros övezet

a) Gyalogos (gyalogos-kerékpáros) övezetnek olyan területet szabad kijelölni, amelynek egész területén csak a gyalogosok (gyalogosok és kerékpárosok) közlekedése megengedett.

b) Az övezet kijelölésekor gondoskodni kell arról, hogy az övezetbe meghatározott időpontok közt járművekkel is be lehessen hajtani a terület ellátása céljából. Ennek érdekében az övezet kezdetét jelző táblákat a megfelelő jelzésekkel ki kell egészíteni.

¹⁶ A közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II. 5.) KPM–BM együttes rendelet (KRESZ).

¹⁷ Az ilyen területek jelzésére a „Várakozási övezet” jelzőtáblákat kell alkalmazni.

18.6. Korlátozott sebességű övezet

a) A „Korlátozott sebességű övezet” jelzőtáblát a korlátozott sebességű övezetnek kijelölt területre bevezető minden út elején el kell helyezni.

b) A „Korlátozott sebességű övezet vége” jelzőtáblát a korlátozott sebességű övezetnek kijelölt területről kivezető minden út végén kell elhelyezni.

18.7. Lakó-pihenő övezet

a) A „Lakó-pihenő övezet kezdete” jelzőtáblát az ilyennek kijelölt területre bevezető minden út elején kell elhelyezni.

b) A „Lakó-pihenő övezet vége” jelzőtáblát az ilyennek kijelölt területről kivezető minden út végén kell elhelyezni.

18.8. Egyirányú forgalmú út

a) A jelzőtáblát az egyirányú forgalmúnak kijelölendő útnak annál a végénél kell alkalmazni, ahonnan a járművek behajthatnak.

b) A vízszintes nyilat mutató „Egyirányú forgalmú út” jelzőtábla az útkereszteződésben az egyirányú forgalmú útra oldalirányból érkező forgalom tájékoztatására szolgál.

c) Az „Egyirányú forgalmú út” vízszintes nyilat mutató jelzőtábláját az útkereszteződésben az egyirányú forgalmú út tengelyével párhuzamosan, az oldalirányból érkező forgalom számára jól láthatóan kell elhelyezni.

d) Az egyirányú forgalmú utat keresztező úton az útkereszteződésben a tényleges helyzetnek megfelelő „Kötelező haladási irány” jelzőtáblát – adott esetben az „Elsőbbségadás kötelező” jelzőtáblával együtt – mindig el kell helyezni.

e) A 18.8. d) pontban említett „Kötelező haladási irány” jelzőtábla elhelyezése mellőzhető ott,

ea) ahol az útkereszteződésben a fekvő nyilat mutató „Egyirányú forgalmú út” jelzőtáblát elhelyezték,

eb) ahol a „Behajtani tilos” jelzőtábla a megállási látótávolságból jól észlelhető, továbbá

ec) a 14.1. b) pontban foglalt esetben, ha a 18.8. eb) pontban foglaltak is fennállnak.

18.9. Kijelölt gyalogos-átkelőhely

a) A „Kijelölt gyalogos-átkelőhely” jelzőtáblát a gyalogos-átkelőhely útburkolati jelének menetirány szerinti kezdeténél, illetve előtte 2 méter távolságon belül kell elhelyezni.

b) Ha a 18.9. a) pontban említett elhelyezés

ba) a járdán vagy útpadkán levő, a táblát takaró akadály (pl. fa, villanyoszlop stb.) miatt nem biztosítható, a táblát a kijelölt gyalogos-átkelőhely előtt, ahhoz a lehető legközelebb kell elhelyezni,

bb) a járda lekerekítő íve miatt nem biztosítható, a gyalogos-átkelőhely útburkolati jelének menetirány szerinti kezdete után, ahhoz a lehető legközelebb is elhelyezhető.

c) A 18.9. ba) pontban említett esetben a tábla alatt a tényleges távolságot mutató „Távolság” kiegészítő táblát is el kell helyezni. Nem jelölhető azonban ilyen módon a

kijelölt gyalogos-átkelőhely, ha ezáltal az útkereszteződés a tábla és az átkelőhely közé esne.

d) A jelzőtábla az úttest bal oldalán és/vagy az úttest felett megismételhető. A megismétlés főleg íves vonalvezetésű szakaszokon, osztottpályás utakon, egyirányú forgalmú utakon, vagy párhuzamos közlekedésre kijelölt utakon, továbbá a jobb oldalon elhelyezett tábla kevésbé kielégítő láthatósága esetében indokolt.

e) Mellőzhető a tábla alkalmazása az útkereszteződésnél levő olyan gyalogos-átkelőhelynél,

ea) amelynek forgalmát fényjelző készülék irányítja, kivéve az útkereszteződés nélküli, csak gyalogosok irányítására szolgáló fényjelző készüléket,

eb) amely előtt ugyanabban az útkereszteződésben az egyenesen haladó járművezető már másik – jelzőtáblával jelzett – kijelölt gyalogos-átkelőhelyet keresztezett,

ec) amelyre bekanyarodó jármű vezetőjének a gyalogosok részére a jogszabály¹⁸ szerint a bekanyarodás miatt egyébként is elsőbbséget kell adni.

f) Kijelölt gyalogos-átkelőhely ideiglenes vagy végleges megszüntetésénél

fa) a gyalogosok figyelmét a kijelölt gyalogos-átkelőhely megszűnésére feliratos táblával fel kell hívni, és

fb) a megszünt kijelölt gyalogos-átkelőhelyre az úton „Gyalogosok” veszélyt jelző tábla alkalmazásával a járművezetők figyelmét – legalább 3 hónapig – fel kell hívni.

18.10. Autóbusz-forgalmi sáv, autóbusz-forgalmi sáv vége

a) Az „Autóbusz-forgalmi sáv” jelzőtáblát az autóbuszok közlekedésére szolgáló külön forgalmi sáv kezdeténél kell elhelyezni. A jelzőtáblát általában a szilárd burkolatú úttal való kereszteződés után meg kell ismételni. A jelzőtábla megismétlése elegendő a menetirány szerinti második, harmadik és további útkereszteződés után, ha az így elhelyezett táblák a közúton közlekedők, valamint a kanyarodó járművek számára is folyamatosan jól láthatók.

b) Az autóbusz-forgalmi sáv végét jelzőtáblával ott kell jelölni, ahol az autóbusz-forgalmi sáv megszűnik.

18.11. Út melletti kerékpárút

a) Az út melletti kétirányú kerékpárutat, annak kezdetét és végét az „Út melletti kerékpárút”, az „Út melletti kerékpárút kezdete” és az „Út melletti kerékpárút vége” jelzőtáblával abban az esetben kell előjelezni, ha az úton haladó járművezető számára a kerékpárút nem kellően észlelhető.

b) Az „Út melletti kerékpárút kezdete” és az „Út melletti kerékpárút vége” jelzőtáblák a „Kerékpárosok” veszélyt jelző táblával együtt is elhelyezhetők, ha a kerékpáros forgalom az úttesten halad tovább.

¹⁸ A közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II. 5.) KPM-BM együttes rendelet (KRESZ).

18.12. Kiegészítőszáv (kapaszkodósáv, kerékpársáv), kiegészítőszáv vége

a) A „Kapaszkodósáv” jelzőtáblán betétben a „Kötelező legkisebb sebesség” jelzőtáblát a forgalmi sáv kötelező legkisebb sebességének jelzésére akkor szabad alkalmazni, ha ezt a forgalom összetétele (pl. lassújármű-forgalom, teherforgalom részaránya) szükségessé teszi.

b) A „Kapaszkodósáv” jelzőtáblát a kapaszkodósáv kezdeténél és minden szilárd burkolatú út kereszteződése után, a „Kapaszkodósáv vége” jelzőtáblát a kapaszkodósáv végénél kell alkalmazni.

c) A kapaszkodósáv kezdete és vége ugyanezen jelzőtáblák távolságot feltüntető kiegészítő táblával való alkalmazásával előjelezhető.

d) A kerékpársáv kezdetéről a „Kerékpársáv” jelzőtáblával kell tájékoztatást adni.

e) A kerékpársáv végét a „Kerékpársáv vége” táblával jelezni kell.

18.13. Autópálya

a) A jelzőtáblát azon a helyen kell elhelyezni, ahonnan az autópályára vonatkozó közlekedési szabályokat érvényesíteni kívánják.

b) Az autópálya csomópontjaiban az „Autópálya” jelzőtáblát a felhajtó ágak elején úgy kell elhelyezni, hogy az, aki az autópályára nem hajthat be, a tábla észlelésekor még más utat tudjon választani.

c) Az „Autópálya” jelzőtáblát az autópályában folytatódó úton elő kell jelezni legalább az utolsó útkereszteződés előtt, hogy az autópályáról kitiltott járművek ezt az útszakaszt ebben az útkereszteződésben elhagyhassák.

d) Nem szükséges ez az előjelzés, ha az útvonalon megtiltották azoknak a járműveknek a közlekedését, amelyek az autópályán nem közlekedhetnek.

e) A csomóponti felhajtóág elején elhelyezett „Autópálya” tábla előjelzésére a keresztező úton elhelyezett útbaigazító táblákon feltüntetett, autópályára utaló jelzések (autópálya száma, kék színű betét) szolgálnak.

18.14. Autópálya vége

a) A jelzőtáblát azon a helyen kell elhelyezni, ahonnan az autópályára vonatkozó közlekedési szabályok hatályát meg kívánják szüntetni.

b) Az „Autópálya vége” jelzőtáblát a folytatásban levő útvonal kezdeténél el kell helyezni, és azt legalább kétszer elő kell jelezni, 500 és 1000 m távolságban. Amennyiben az autópálya autópályában folytatódik, az „Autópálya vége” táblát az „Autóút” táblával együtt, az alatt kell elhelyezni. Az ilyen esetekben azonban az autóút kezdetének, illetve az autópálya végének együttes előjelzése nem szükséges.

c) Az „Autópálya vége” táblát a csomóponti lehajtó ágakon is el kell helyezni az első útkereszteződés előtt. Ilyen esetekben az „Autópálya vége” jelzőtáblát nem kell előjelezni. Az „Autópálya vége” jelzőtáblát a kétirányú csomóponti ág esetében még a kétirányú útszakasz kezdete előtt el kell helyezni.

d) Autópályán a szolgáltató létesítményeknél (pihenőhelyek, üzemanyagtöltő állomások stb.) az „Autópálya” és az „Autópálya vége” jelzőtáblákat elhelyezni nem kell, ha azokon keresztül az autópályát elhagyni, vagy arra más útról felhajtani nem lehet.

18.15. Autóút

a) Az „Autóút” jelzésére és előjelzésére szolgáló jelzőtáblákat a 18.13. pontban foglaltak értelemszerű betartásával kell elhelyezni azzal, hogy

aa) az „Autóút” táblát az autóúton minden szintbeni útkereszteződés után el kell helyezni,

ab) az autóutat szintben keresztező főútvonalnak a főútvonal jellegét a kereszteződés előtt meg kell szüntetni,

ac) az „Autóút” táblát nem kell előjelezni, ha az autópálya autóútban folytatódik.

b) Autóúton a szolgáltató létesítményeknél (pihenőhelyek, üzemanyagtöltő állomások stb.) az „Autóút” és az „Autóút vége” jelzőtáblákat elhelyezni nem kell, ha azokon keresztül az autóutat elhagyni, vagy arra más útról felhajtani nem lehet.

c) Az autópályában folytatódó autóút útvonaljellegét az autópálya kezdeténél megszüntetni nem kell.

18.16. Autóbusz-megállóhely, trolibusz-megállóhely, villamos-megállóhely

Az „Autóbusz-megállóhely”, „Trolibusz-megállóhely”, „Villamos-megállóhely” jelzőtáblát a megállóhelyen megálló tömegközlekedési jármű – kettős megállóhelynél a megálló első jármű – elejével egyvonalon kell elhelyezni.

VII. Fejezet

Tájékoztató jelzőtáblák (F)

19. A tájékoztató jelzőtáblák megtervezése

19.1. A tájékoztató jelzőtáblákra vonatkozó útügyi műszaki előírásban¹⁹ szereplő táblák közül meg kell tervezni

a) a „Közlekedési információt adó rádióműsor-szóró állomás” jelzőtábláját, a rádióadó megnevezésének és adófrekvenciájának megjelölésével,

b) az iránytáblák kivételével valamennyi tájékoztató jelzőtáblát abban az esetben, ha négyzet helyett álló téglalap alakban készülnek bizonyos többlettájékoztatások jelzése érdekében.

19.2. Az előző pont esetében az álló téglalap alsó részében

a) ha csak az irányt kell jelezni, a létesítmény irányára utaló nyilat alul középen,

b) ha csak távolságot kell jelezni, a létesítmény távolságára utaló feliratot alul középen,

¹⁹ ÚT2–1.130 „Közúti jelzőtáblák. Tájékoztató jelzőtáblák és jelkepek” c. útügyi műszaki előírás.

c) ha mind az irányt, mind a távolságot jelezni kell,
 ca) az egyenesen előre vagy a balra mutató nyilat a bal, a távolságot a jobb,
 cb) a jobbra mutató nyílnál a távolságra utaló feliratot a bal, a nyilat a jobb oldalon alul egymás mellett,
 d) a „Közlekedési információt adó rádióműsor-szóró állomás” jelzőtábla esetében az adó frekvenciáját jelző feliratot kell elhelyezni.

19.3. Mind a négyzet, mind a téglalap alakú tábla alatt külön fehér színű kiegészítő táblán

a) a létesítmény nyitvatartási idejét (esetleg a cég nevével vagy jelével együtt),
 b) az üzemanyagtöltő állomásoknál szükség esetén a gázarusításra utaló „AUTÓGÁZ” szót,
 c) a közösségi internet-hozzáférési hely jelzőtáblája esetében az „eMagyarország Pont” megnevezést is fel szabad tüntetni.

20. A tájékoztató jelzőtáblák alkalmazása és elhelyezése

20.1. A különböző szolgáltatásokra vonatkozó tájékoztató jelzőtáblákat csak ott kell elhelyezni, ahol azt a közút kezelője elkerülhetetlennek tartja. Az üzemanyag utánpótlás, a műszaki segély, a telefonálás, az elszállásolás, az étkezés és a turisztikai informálódás lehetőségeire utaló jelzéseket – az „Idegenforgalmi tájékoztatás” jelzőtábla kivételével – csak lakott területen kívüli ilyen létesítmények jelzésére szabad elhelyezni.²⁰

20.2. A tájékoztató jelzőtáblákkal jelezhető létesítmény jelzésére a jelzőtáblák csak akkor alkalmazhatók, ha a létesítmények nem okoznak a közúton illetőleg annak padkáján várakozást, valamint, ha a létesítmények megfelelő várakozási lehetőséggel rendelkeznek. Ha a várakozási lehetőség nem közvetlenül a létesítménynél biztosított, a jelzőtábla csak a várakozóhely egyidejű előjelzésével együtt alkalmazható.

20.3. A jelzőtáblák az azonos szolgáltatások közül mindig csak a legközelebbi jelzésére alkalmazhatók (pl. egy jelzőtáblaoszlopon nem alkalmazható két „Étterem” jelzőtábla különböző távolság- és iránymegjelöléssel).

20.4. Iránytábla

a) Az út kanyarulatát jelző iránytáblát a jelzett ív külső oldalán kell elhelyezni.
 b) Az akadályok jelzésére és elkerülésük lehetőségére utaló iránytáblákat az akadályon vagy az akadály előtt kell elhelyezni.

20.5. Sávozott terelőtábla

a) A sávozott terelőtáblákat az út (úttest) vagy az ideiglenesen kialakított forgalmi sáv szélén kell elhelyezni úgy, hogy a táblák sávozása az elkerülés irányába lejtjen.
 b) A sávozott kettős terelőtáblát a két oldalról is elkerülhető pontszerű akadály előtt kell elhelyezni. Elhelyezhető járdaszívet vagy az úttest elágazásának jelzésére is.

VIII. Fejezet

Útbaigazító és utaló jelzőtáblák (G)²¹

21. Egyes útbaigazító és utaló jelzőtáblák megtervezése

Az útbaigazító és utaló jelzőtáblákra vonatkozó útügyi műszaki előírásban²² szereplő, de a 40/2001. (XI. 23.) KöViM rendeletben nem említett – a zsákutcára, ennek előjelzésére és az ilyen utcából a kerékpárosok továbbhaladására utaló; az ajánlott sebességre utaló; a forgalmi sávok számára, irányára és a forgalmi sáv megszűnésére utaló; a gyalogos alul- és felüljáróra utaló – jelzőtáblát meg kell tervezni, a zsákutcát (G–301), a kerékpáros továbbhaladást (G–302), valamint a gyalogos alul- és felüljárót jelző táblák (G–305 – G–308) kivételével.

22. Egyes útbaigazító és utaló jelzőtáblák alkalmazása és elhelyezése

22.1. Zsákutca

a) A „Zsákutca” jelzőtáblát olyan út kezdeténél kell elhelyezni, amely útnak nincs a járművek közlekedésére alkalmas folytatása.

b) Amennyiben a zsákutcából a kerékpárosok továbbhaladására lehetőség van, „Zsákutca” tábla helyett a zsákutca kezdeténél a „Zsákutca kerékpáros továbbhaladással” jelzőtáblát kell elhelyezni.

c) A zsákutca bejárata alakhelyes „Zsákutca előjelzése” jelzőtáblával előjelezhető az útkereszteződés előtt azon a keresztező úton, amelyből a zsákutca nyílik.

22.2. Ajánlott sebesség

a) A jelzőtáblát ott szabad alkalmazni, ahol átlagos látsági, út- és forgalmi viszonyok között a járművek megjelölt sebességgel való haladása biztonsági vagy forgalmi okból kívánatos.

b) A jelzőtáblát további intézkedésig csak változtatható jelzéstartalmú jelzőtáblaként, világító fénypontokból álló mátrix formájában szabad alkalmazni.

²⁰ Lakott területen belül az említett létesítmények az ÚT 2–1.140 útügyi műszaki előírás szerinti közterületi információs táblákkal jelezhetők.

²¹ A szabályzat nem tárgyalja azokat az útbaigazító és utaló jelzőtáblákat, amelyekre a közúti útbaigazítás rendszerének és jelzéseinek követelményeiről szóló 40/2001. (XI. 23.) KöViM rendelet vonatkozik.

²² ÚT 2–1.131 „Közúti jelzőtáblák. Útbaigazító és utaló jelzőtáblák és jelképek” c. útügyi műszaki előírás.

22.3. Forgalmi sávok száma, iránya és megszűnése

22.3.1. Forgalmi sávok száma és iránya

a) A „Forgalmi sávok száma és iránya” jelzőtáblával jelezhető útkereszteződésen kívül a sávok szokásostól eltérő vonalvezetése.

b) Azokat a helyeket, ahol a forgalmi sávok

ba) száma változik – különösen ott, ahol számuk csökken –,

bb) iránya az úttest vonalvezetésétől eltér (pl. osztott-pályás úton a másik pályára terelés miatt stb.)

a tényleges helyzetnek megfelelő rajzolatú jelzőtáblák alkalmazásával kell jelezni.

c) Ha csak egy forgalmi sáv vonalvezetése tér el a szokásostól (pl. a külső forgalmi sáv jobbra bekanyarodó sávban folytatódik stb.), az ezt jelző – egyetlen sávot ábrázoló – „Forgalmi sávok száma és iránya” jelzőtáblát a megfelelő forgalmi sáv fölött kell elhelyezni.

d) A jelzőtáblát – kiegészítő jelzőtáblával – előjelző táblaként is szabad alkalmazni.

e) Az útépitéseknél ezek a táblák (az ideiglenességet jelző) sárga alapszínűek legyenek.

22.3.2. Forgalmi sáv vége

A „Forgalmi sáv vége” jelzőtábla alkalmazásával kell tájékoztatást adni arról az útkereszteződésen kívüli helyről, ahol az azonos irányba haladó forgalmi sávok száma csökken, illetőleg a párhuzamos közlekedés megszűnik. Ugyanennek a jelzőtáblának a mintájára megtervezett jelzőtáblával jelölendő az a hely, ahol a forgalmi sávok száma nő, vagy a párhuzamos közlekedés elkezdődik.

22.4. Gyalogos alul- vagy felüljáró

a) A gyalogosok szintbeni áthaladásának elkerülésére épített gyalogos alul- vagy felüljáróról való tájékoztatásra a lépcsőt (rampát) mutató jelzőtáblák közül a tényleges kialakítást bemutató jelzőtábla alkalmazható.

b) A tényleges kialakítást bemutató jelzést minden esetben alkalmazni kell, ha

ba) az alul- vagy felüljáró le- vagy feljárata nem esik közvetlenül a gyalogosok természetes haladási útvonalába, vagy

bb) mód van lépcső és rámpa közötti választásra.

c) A jelzést az alul- vagy felüljáróhoz közeledő gyalogos számára jól észlelhető módon kell elhelyezni.

IX. Fejezet

Kiegészítő jelzőtáblák (H)

23. A kiegészítő jelzőtáblák megtervezése

23.1. A kiegészítő jelzőtáblák útügyi műszaki előírásában²³ szereplő táblák közül meg kell tervezni

a) a főútvonal, illetőleg az elsőbbséggel rendelkező út – beleértve a kerékpárosok elsőbbségének, valamint a forgalomcsillapító középszívet melletti elhaladás jelölését is – vonalvezetését jelző kiegészítő táblák ábráit,

b) a távolságot, a hosszúságot, az időszakot, az időtartamot, a többszöröződést jelző kiegészítő táblák számértékeit,

c) a kivételeket szövegesen jelző egyes kiegészítő táblák feliratait,

d) egyes – cégnevet és/vagy jelképet tartalmazó – kiegészítő táblák feliratait vagy jelképeit.

23.2. A feliratos kiegészítő jelzőtáblákon a következő rövidítések alkalmazhatók:

a) a járműfajták rövidítései (gk., gjmű, szgk., tgc., mkp., smkp. stb.),

b) a cégnevek közismert rövidítései (BKV, MOL, Volán stb.),

c) a hét napjainak rövidítései (H, K, Sz, Cs, P, Sz, V),

d) a közterület jellegének rövidítései (utca = u., rakpart = rkp. stb.), ha az a közterület nevével együtt szerepel („Újpesti rkp.”, de: „A rakpart lezárva“)

A rövidítések toldalékolását a magyar helyesírás szabályai szerint kell végrehajtani (pl.: tgc.-jai).

24. A kiegészítő jelzőtáblák alkalmazása és elhelyezése

24.1. Egy közúti jelzőtábla alatt csak egyetlen, a legszükségesebb mennyiségű információt tartalmazó – és ennek megfelelő méretű – kiegészítő táblát szabad elhelyezni.

Kivételesen több kiegészítő tábla is elhelyezhető egymás alatt, ha az egyesített kiegészítő tábla előállítása gyártási vagy szerelési okokból nem oldható meg. Ebben az esetben a kiegészítő táblák

a) szélességi mérete azonos legyen,

b) elcsúszás és elfordulás ellen különös gonddal legyenek rögzítve.

24.2. A kiegészítő jelzőtáblák önállóan jelzés céljára nem alkalmazhatók, azokat csak a megfelelő jelzőtábla (alaptábla) alatt szabad alkalmazni.

24.3. A kiegészítő jelzőtáblákat csak azokkal a jelzőtáblákkal együtt szabad alkalmazni, amelyekhez azok értelemszerűen hozzárendelhetők.

24.4. A több kiegészítést tartalmazó tábla (táblák) feliratait az alaptábla alatt úgy kövessék egymást, hogy azok – felülről lefelé olvasva – egyértelműen legyenek értelmezhetők. Az értelmezésre példákat a vonatkozó útügyi műszaki előírás²⁴ tartalmaz.

24.5. A napot és időszakot jelző kiegészítő táblán a hatályos napokat – neveik kezdőbetűjével – fekete alapon, a többi napot sötét alapon fehér betűvel kell jelölni.

²³ ÚT 2–1.132 „Közúti jelzőtáblák. Kiegészítő jelzőtáblák és jelképek” c. útügyi műszaki előírás.

²⁴ ÚT 2–1.114 „Közúti jelzőtáblák. A jelzőtáblák megtervezése, alkalmazása és elhelyezése” c. útügyi műszaki előírás.

24.6. A tilalom kezdetére, közepére és végére utaló – nyilat mutató – kiegészítő táblákat az alaptábla síkjára merőlegesen (az úttal párhuzamosan), az úttest felé néző jelképpel kell felszerelni.

24.7. A „Mindkét irányból behajtani tilos” jelzőtábla alatt elhelyezett „Kivéve áruszállítás” kiegészítő táblán az időszak-korlátozás feltüntethető.

24.8. Az „Egyéb veszély” jelzőtábla alatt jelképet, vagy szöveget feltüntető kiegészítő táblával a veszély jellegére mindig utalni kell.

24.9. „Forgalmi rend változás” feliratú kiegészítő táblát kell

- a) az „Egyéb veszély” jelzőtábla alatt elhelyezni, ha
 - aa) az útkereszteződésben az elsőbbségi viszonyok megváltoztak,
 - ab) az útkereszteződésben valamely irányban a továbbhaladást, kanyarodást megtiltották,
 - ac) gyalogos-átkelőhelyet jelöltek ki;
 - b) a „Forgalomirányító fényjelző készülék” jelzőtábla alatt elhelyezni, ha
 - ba) új forgalomirányító fényjelző készüléket létesítettek,
 - bb) meglévő fényjelző készüléknél forgalmi rendet változtattak (pl. kanyarodás megtiltása),
 - bc) a fényjelző készüléket alapvetően átprogramozták (a fázisok sorrendje megváltozott, védett irányítási módról részlegesen védett módra tértek át stb.).

Függelék

Fogalom meghatározások

- a) *Alaptábla*: az olyan jelzőtábla, amely alatt kiegészítő tábla adhat útmutatást a jelzés értelmezésére.
- b) *Alkalmazás (a jelzőtábla alkalmazása)*: a jelzőtábla meghatározott forgalomtechnikai célok elérése érdekében történő felhasználása.
- c) *Áthaladási elsőbbséget szabályozó jelzőtábla*: az olyan jelzőtábla, amely tájékoztatást ad a járművezetőknek arról, hogy milyen típusú útvonalon haladnak, illetve jelzi (és előjelzi) elsőbbségadási kötelezettségüket.
- d) *Betét*: a jelzőtáblán feliratot vagy jelképet tartalmazó, a tábla alapszínétől eltérő színű téglalap alakú felület, vagy más közúti jelzőtábla rajzát tartalmazó, az ilyen tábla alakjának megfelelő alakú felület.
- e) *Elhelyezés (a jelzőtábla elhelyezése)*: a jelzőtáblának az útburkolat szélétől és a terepszinttől mért távolságának, valamint hosszirányú (ha van, szelvényezés szerinti) helyének meghatározásával való kijelölése, és a jelzőtábla tartószerkezetre rögzítése.

f) *Felirat*: a jelzőtábla jelzési képében a betűk, a számjegyek és az írásjelek értelmes szövegű informatív kombinációja.

g) *Jelkép*: a jelzőtábla jelzési képében levő ábra vagy rajzolat, mely a jelzési kép információtartalmát hordozza.

h) *Jelzési kép*: a közúti jelzőtáblán látható színek, jelképek, feliratok, illetve ezek megfelelő és előírással kombinációi.

i) *Kiegészítő tábla*: a közlekedők számára többletinformációt adó olyan jelzőtábla, amely az alaptábla alá helyezve, annak hatályát kiterjeszti vagy szűkíti, jelentését értelmezi vagy távolságot jelez.

j) *Különleges szabályokat jelző tábla*: az olyan négy-szög alakú, kék vagy fehér alapszínű jelzőtábla, amely az út használói által betartandó külön kötelezettségeket, korlátozásokat vagy tilalmakat jelzi.

k) *Megtervezés (a jelzőtábla megtervezése)*: a jelzőtábla jelzést adó felületén elhelyezendő szövegek és jelképek méretének, alakjának és elrendezésének meghatározása jogszabályi előírásokkal nem szabályozott esetekben.

l) *Mellékútvonal*: az autópályaként, autópályaként vagy főútvonalként meg nem jelölt valamennyi szilárd burkolatú vagy szilárd burkolat nélküli út.

m) *Szaktervező*: e szabályzat vonatkozásában az a személy, aki forgalomtechnikai képesítéssel rendelkezik, és aki a tervező és szakértő mérnökök, valamint építészek szakmai kamaráiról szóló 1996. évi LVIII. törvény 11. § (1) bekezdés b) pontja alapján a Magyar Mérnöki Kamara Tervezői és Szakértői Névjegyzékében szerepel.

n) *Tájékoztató jelzőtábla*: négyyszög alakjával és jelképeivel a közlekedők részére a nevében meghatározott tájékoztatást adó jelzőtábla.

o) *Tilalmi jelzőtábla*: a kör alakjával, jelképeivel és/vagy felirataival a járművek forgalmára vonatkozó tilalmakat (korlátozásokat) meghatározó jelzőtábla.

p) *Utastást adó jelzőtábla*: a kék alapszínű kör alakjával (vagy kék alapszínű kör alakot tartalmazó négyyszög alakjával) és jelképeivel a közlekedők részére kötelező közlekedési magatartást előíró jelzőtábla.

q) *Utaló jelzőtábla*: a járművezetők utazás közbeni eligazítására vagy egyéb esetlegesen hasznos információkkal való ellátására hivatott olyan jelzőtábla, mely – a forgalmi sávok számáról, irányáról és megszűnéséről, általános korlátozásokról, lezárt útszakaszokról, ajánlott sebességekről és útszakaszokról, autópálya kijáratairól, valamint gyalogos alul- vagy felüljárókról – ad tájékoztatást.

r) *Útbaigazító jelzőtábla*: a járművezetők utazás közbeni eligazítására, vagy egyéb hasznos tájékoztatással való ellátására szolgáló – útmutató (útirány-előjelző, útirányjelző, útvonal-megerősítő, útzonosító), helymeghatározó, utaló, rávezető és terelő – jelzőtábla.

s) *Veszélyt jelző tábla*: az olyan háromszög alakú jelzőtábla, valamint az út és a vasút kereszteződésének jelzésé-

re és előjelzésére szolgáló négyszög vagy sokszög alakú jelzőtábla, amely alakjával, piros szegélyével és jelképeivel az úton közlekedőket a veszélyes helyhez való közeledésre figyelmezteti.

A gazdasági és közlekedési miniszter
84/2004. (VI. 4.) GKM
rendelete
egyes közlekedési tárgyú jogszabályok
módosításáról

A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. §-a (3) bekezdése *b)* pontjának 5. alpontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

(1) Az utak fogalomszabályozásáról és a közúti jelzések elhelyezéséről szóló 20/1984. (XII. 21.) KM rendelet (a továbbiakban: R.) melléklete [Forgalomszabályozási Műszaki Szabályzat (a továbbiakban: FMSZ)] a következő 1.13. ponttal egészül ki:

„1.13. Villamospályát forgalmi sávnak kijelölni abban az esetben szabad, ha a villamospálya erre alkalmas, és forgalmi sávként való használatát megfelelő jelzésekkel jelezték.”

(2) Az FMSZ 8.8. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„8.8. A gyalogút és a gyalog- és kerékpárút forgalma úgy is szabályozható, hogy

– naponta legfeljebb kétszer, esetenként legfeljebb két-órás időszakra, vagy

– éjszakai időtartamra, más járművek az útra behajthassanak.”

(3) Az FMSZ a következő 9.12. ponttal egészül ki:

„9.12. Autóbusz-forgalmi sávot szabad kijelölni ott, ahol a tömegközlekedés

– a 20 autóbusz/csúcsóra/irány nagyságot meghaladja,

– a 20 autóbusz/csúcsóra/irány nagyságnál kisebb, de 12 autóbusz/csúcsóra/irány nagyságnál nagyobb, és a sávot kerékpárosok is használhatják.”

(4) Az FMSZ a következő 11.1.8. ponttal egészül ki:

„11.1.8. A sebességkorlátozás indokolt esetben teljes településre (településrészre) is elrendelhető, ha az megfelel a korlátozott sebességű övezetre a 11.1.1. és a 11.1.3–11.1.7. pontokban előírt feltételeknek. Ebben az esetben a településre (településrészre) vonatkozó sebességkorlátozást valamelyik „Lakott terület kezdete” jelző-

táblával együtt elhelyezett „Sebességkorlátozás” jelzőtáblával kell jelezni.”

(5) Az FMSZ 14. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„14. Az „Elsőbbség a szembejövő forgalommal szemben” és a „Szembejövő forgalom elsőbbsége” jelzőtáblák csak abban az esetben alkalmazhatók, ha az útszűkület és annak környéke mindkét irányból kellően áttekinthető ahhoz, hogy a járművezető elsőbbségadási kötelezettségének eleget tehessen. Kötelező a táblák elhelyezése, ha az elsőbbségi viszonyok az általános szabályokból egyértelműen nem állapíthatók meg, vagy az elsőbbséget az általános szabályoktól eltérően szükséges szabályozni.”

(6) Az FMSZ 23.18. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„23.18. Kijelölt gyalogos-átkelőhely végleges megszüntetésénél a kijelölt gyalogos-átkelőhely jelzéseit egyszerre kell eltávolítani, és ezzel egy időben a gyalogosok további átkelését gyalogoskorlát (vagy más hasonló berendezés) elhelyezésével meg kell akadályozni.”

(7) Az FMSZ 29.1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„29.1. Biztosítatlan vasúti átvijáronál abban az esetben kell megállási kötelezettséggel járó elsőbbségadást előírni, ha csak a csökkentett rálátási háromszög szabad, és ha a vasúti átvijáron átvezető úton közlekedhető leghosszabb és legkisebb gyorsulású jármű álló helyzetből induló biztonságos áthaladása lehetséges.”

(8) Az FMSZ 30.3. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„30.3. A teljes lakott területre vagy annak egy részére (korlátozott sebességű övezet) kiterjedő területi sebességkorlátozás esetén – amennyiben azt helyi körülmények indokolják –, a területen belül helyi, alacsonyabb értékű sebességkorlátozás elrendelhető.”

(9) Az FMSZ 35.2. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„35.2. Várakozási tilalom elrendelhető olyan helyen is, ahol az a rakodási tevékenység érdekében szükséges. A rakodóhelyek kijelölésénél törekedni kell arra, hogy a rakodási igények kiszolgálása összevontan egy, a lehetséges legrövidebb rakodóhellyel legyen megoldva. Rakodóhelyet nem szabad kijelölni olyan helyen, ahol jogszabály¹ előírásából vagy közúti jelzésből következően megállási tilalom van érvényben.”

(10) Az FMSZ 35.13. pontjának *a)* alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

¹ A közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II. 5.) KPM–BM együttes rendelet (KRESZ) 40. §-a.

„35.13. a) A várakozási tilalom hatálya alól felmentett járművek meghatározott körét feltüntető kiegészítő tábla a köztisztviselők jogállásáról szóló 1992. évi XXIII. törvény hatálya alá tartozó szervek első számú vezetői által használt székházainál, az igazságügyi szervek (bíróóságok, ügyészségek), a fegyveres erők (Magyar Honvédség, Hátőrőrség), a rendvédelmi szervek (rendőrség, hivatásos katasztrófavédelmi szervek, vám- és pénzügyőrség, büntetés-végrehajtási szervezet, hivatásos önkormányzati tűzoltóság) országos, továbbá területi vagy helyi szervei, a diplomáciai testületek, valamint a humán egészségügyi feladatokat ellátó szervezetek (kórházak, orvosi rendelőintézetek, mentőállomások, elsősegélynyújtó helyek) épületeinél, azok homlokzatának hosszában helyezhető el e szervek járműveinek a várakozási tilalom hatálya alóli mentesítése érdekében. A kiegészítő táblán egyértelművé kell tenni, ha a mentesítés kiterjed az ott dolgozók vagy az oda ügyintézésre érkezők személygépkocsijaira.”

(11) Az FMSZ 36.6. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„36.6. Az „Útszűkület” jelzőtáblát (KRESZ 70. és 71. ábra) olyan helyek jelzésére kell alkalmazni, ahol

- az útburkolat változatlan szélessége mellett a padkán akadály jelenik meg, illetve a padka megszűnik,
- az út burkolatának szélessége csökken,
- a forgalmi sáv(ok) szélessége csökken,
- a szembejövő forgalom elsőbbségét a KRESZ 13. és 14. ábra szerinti jelzőtáblákkal szabályozták.

Az „Útszűkület” jelzőtáblán az útszűkület tényleges alaprajzi vázlatát kell feltüntetni.”

(12) Az FMSZ 36.8. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„36.8. A »Szembejövő forgalom« jelzőtáblát mindig alkalmazni kell, ha

- osztottpályás út – útkereszteződésen kívül – nem osztottpályás útban folytatódik,
- az útkereszteződésben elsőbbséggel rendelkező osztottpályás út – az útkereszteződés után – nem osztottpályás útban folytatódik,
- egyirányú forgalmú út kétirányú forgalmú útban folytatódik,
- az egyirányú forgalmú úton (pl. ellenirányú autóbussz-forgalmi sáv, ellenirányú kerékpársáv stb. kijelölése miatt) rendszeresen szembejövő járművek forgalmával kell számolni,
- az addig egyirányú forgalmú út forgalmi rendjét kétirányúra változtatják, az új forgalmi rend bevezetését követően legalább 3 hónapig,
- közúton folyó munkák miatti elkorlátozás során az egyirányú forgalmú úton, úttesten (útpályán, úttestrészen) az elkorlátozással összefüggésben a kétirányú forgalmat ideiglenesen megengedik,
- közúton folyó munkák miatti elkorlátozás során az ideiglenesen egyirányúsított út két irányú forgalmú útban folytatódik.”

2. §

(1) A közúti jelzőtáblák méreteiről és műszaki követelményeiről szóló 4/2001. (I. 31.) KöViM rendelet mellékleteként kiadott „A Közúti Jelzőtáblák Műszaki Szabályzata” (a továbbiakban: JTSZ) 2.12.6. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„2.12.6. A jelzőlámpás csomópontokban a fényjelző készülékekkel azonos tartószerkezeten elhelyezett jelzőtáblák belső átvilágításuk legyenek. A belső átvilágítású jelzőtáblák helyettesíthetők 3. típusú (mikroprizmás) fényvisszavető bevonatú táblákkal

- lakott területen kívüli jelzőlámpás csomópontban,
- lakott területen belül, ha az úton a szabványoknak megfelelő közvilágítás üzemel.”

(2) A JTSZ 1. táblázatában a „Besorolás rendje” sorában a „Lakott területen belül” oszlop értékei a „Lakott területen kívül” 1. és 2. oszlopokra is kiterjesztendők, és a második sorban a lábjegyzetre utaló „d)” jelzést kell feltüntetni.

(3) A JTSZ 1. táblázatában a „Besorolás rendje” sorában a „Lakott területen kívül” 3. oszlopban szereplő értékek helyébe a következő értékek lépnek: »D = 1000, E 800«.

(4) A JTSZ 1. táblázatának lábjegyzete a következő d) ponttal egészül ki:

„d) Az 1000 × 800 mm-es táblaméret csak a kétsoros „Besorolási rend” jelzőtáblához használható.”

3. §

(1) Ez a rendelet 2004. szeptember 1-jén lép hatályba.

(2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti az R. 4. §-ának (6) bekezdése és 10. §-ának (3) bekezdése, továbbá az FMSZ 2.3–2.14. pontjai; 3.6–3.14. pontjai; 4.2. és 4.3. pontja; 6.7–6.10. pontjai; 7.3. pontja; 8.2., 8.3. és 8.7. pontja; 9.3. pontja és 9.6–9.8. pontjai; 10.3. és 10.4. pontja; 11.1.2. és 11.2.2. pontja; 12.3–12.8. pontjai; 15.3–15.5. pontjai; 16. pontja; 23.9–23.12. pontjai és 23.20. pontja; 24.4., 24.5. és 24.8. pontja, 24.9. pontjának második és harmadik mondata, továbbá 24.10. pontja; 25.9. pontja; 28. pontja; 29.5. pontja; 30.4. pontja; 31.1. és 31.3. pontja; 32.2. pontja; 33.4. pontja; 34.6–34.8. pontjai; 35.10., 35.11. és 35.16. pontja; 36.2. pontjának második mondata, 36.3., 36.5. és 36.16. pontja, 36.17. pontja utolsó mondatának második fordulója; 38. pontja; 40. pontja.

Dr. Csillag István s. k.,
gazdasági és közlekedési miniszter

**A gazdasági és közlekedési miniszter,
a belügyminiszter, az egészségügyi,
szociális és családügyi miniszter,
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter
és a pénzügyminiszter
85/2004. (VI. 4.) GKM–BM–ESZCSM–
MeHVM–PM
együttes rendelete**

**a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott
előállításához, gyártásához is használt vegyi
anyagokkal végezhető egyes tevékenységek
szabályozásáról szóló
272/2001. (XII. 21.) Korm. rendeletben
meghatározott hatósági feladatok teljesítéséhez
szükséges adatokhoz való hozzáférés rendjének
szabályozásáról**

Az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében a kábítószerek és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni, 1988. december 20-án, Bécsben kelt Egyezményt kihirdető 1998. évi L. törvény 3. §-ának (2) bekezdése szerinti felhatalmazás, valamint a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott előállításához, gyártásához is használt vegyi anyagokkal végezhető egyes tevékenységek szabályozásáról szóló 272/2001. (XII. 21.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 23. §-ának *a*) pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendeljük el:

1. §

(1) A rendelet célja, hogy az R.-ben szabályozott ellenőrzött anyagok illegális felhasználási célból történő megszerzhetőségének (eltérítésének) megelőzése, felderítése, illetőleg nyomozása céljából meghatározza a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatalánál, a Rendőrségnél, a Vám- és Pénzügyőrségnél, a Nemzetbiztonsági Hivatalnál és az illetékes egészségügyi hatóságnál (e rendelet alkalmazásában a továbbiakban együtt: érintett hatóságok) tárolt adatok körét és az ezekhez való hozzáférés rendjét, amelynek alapján az érintett hatóságok megfigyelőrendszert hoznak létre.

(2) E rendelet hatálya az R. végrehajtása során az ellenőrzött anyagokkal folytatott tevékenységekkel összefüggésben az érintett hatóságoknál keletkező nem személyes adatokra (a továbbiakban: adatok) terjed ki.

(3) A rendelet alkalmazásában illetékes egészségügyi hatóság alatt az R. 17. §-a (1) bekezdésének *c*) és *d*) pontja alatt említett hatóságokat kell érteni.

2. §

Az érintett hatóságok által tárolt adatok köre:

a) az R.-ben meghatározott, az ellenőrzött anyagokkal végezhető egyes tevékenységek engedélyezésére, bejelentésére vonatkozó adatok, valamint az egyedi és keret import/export engedélykérelmek és engedélyek adatai, beleértve az azok elutasításával, visszavonásával, érvényességük felfüggesztésével kapcsolatban keletkezett adatokat;

b) az R. 16. § (2) bekezdésének *b*) pontja szerint, az operátor által az ellenőrzött anyagokkal végzett tevékenységéről felhívásra készített összefoglaló jelentésben szereplő adatok;

c) az Országos Statisztikai Adatgyűjtési Program szerint szolgáltatott éves statisztikai jelentések feldolgozásából származó összesített adatok;

d) a hatóságok és az operátorok észlelése alapján az érintett hatóságok tudomására jutott azon adatok, amelyekből alapos indokkal arra lehet következtetni, hogy

da) a belföldi értékesítésre, az exportra, importra, illetőleg tranzitra szánt ellenőrzött anyagot, valamint az R. 20. §-ának (1) bekezdése szerinti más vegyi anyagot kábítószerek, illetve pszichotrop anyagok tiltott gyártására téríthetik el,

db) az R.-ben foglalt előírások megsértésére került sor;

e) az ellenőrzött anyagok és operátorok hatósági ellenőrzése során keletkező adatok;

f) az érintett hatóságoknak a külföldi hatóságok megkeresése révén vagy a külföldi hatóságokkal fennálló kapcsolattartás folytán az ellenőrzött anyagokkal és operátorokkal kapcsolatban tudomására jutott adatok;

g) az ellenőrzött anyagokkal kapcsolatos vám eljárások adatai, ideértve a Vám- és Pénzügyőrség ellenőrzési tevékenységével összefüggésben keletkező adatokat is.

3. §

Együttműködésük keretében az érintett hatóságok a feladataik ellátásához szükséges adatokat központi adatbázis létrehozása nélkül teszik egymás számára hozzáférhetővé. Az együttműködés szervezésére, az egyeztetések fórumaként az érintett hatóságok koordinációs bizottságot működtetnek.

4. §

Az érintett hatóságok az eljárásuk során a jogszabályi előírásoknak megfelelően birtokukba kerülő adatokat – az államtitok, a szolgálati titok, az adótitok, a vám titok és az üzleti titok védelmére vonatkozó szabályokat is betartva –

nyilvántartják, ellenőrzik, feldolgozzák, az arra jogosultakhoz továbbítják, valamint keletkezésüket követően – ha törvény eltérően nem rendelkezik – 5 évig megőrzik.

5. §

(1) A Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala az engedélyezési eljárás és az ellenőrzési tevékenység során birtokába kerülő,

a) az R. 5. § (1) bekezdésének *i)* pontja alapján keletkező adatokat szakhatósági véleménykérés kapcsán az illetékes egészségügyi hatóságnak,

b) a belföldi és a külkereskedelmi tevékenységgel összefüggő, a 2. § *a)–f)* pontjaiban meghatározott és az illetékes hatóságok által kért adatokat a rendőrségről szóló 1994. évi XXXIV. törvény, a Vám- és Pénzügyőrségről szóló 2004. évi XIX. törvény, valamint a nemzetbiztonsági szolgálatokról szóló 1995. évi CXXV. törvény (Nbtv.) végrehajtásával kapcsolatban a Rendőrségnek, a Vám- és Pénzügyőrségnek, valamint a Nemzetbiztonsági Hivatalnak adja át.

(2) A Vám- és Pénzügyőrség a 2. § *g)* pontjában meghatározott adatokat külön jogszabályok rendelkezéseinek megfelelően adja át a Rendőrségnek és a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatalának, továbbá az Nbtv.-ben meghatározott feladatok ellátásához a Nemzetbiztonsági Hivatalnak.

(3) A Vám- és Pénzügyőrség, illetve a Rendőrség a hatósági eljárásai során birtokába kerülő, a 2. § *d)–g)* pontjaiban meghatározott adatokat az R.-ben meghatározott engedélyezési és ellenőrzési feladata ellátásához az (1) bekezdésben hivatkozott törvények előírásai szerint a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatalának adja át.

(4) Az illetékes egészségügyi hatóság a 2. § *d)* pontjában meghatározott adatokat

a) az R.-ben meghatározott engedélyezési és ellenőrzési feladatai ellátásához a Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatalának,

b) bűncselekmények megelőzéséhez és felderítéséhez, bűnüldözési, kábítószer-rendészeti feladatai ellátásához a Rendőrségnek

adja át.

6. §

(1) Az érintett hatóságok rendszeres, célhoz kötött adatigénylésekkel/adatátadásokkal biztosítják egymás számá-

ra a 2. §-ban meghatározott adatokat. Az adatok kérése, átadása egyaránt történhet

- a)* papíron vagy mágneses adathordozón, továbbá
- b)* vezetékes vagy vezeték nélküli adatátviteli vonalon.

(2) Az érintett hatóságok az adatkérést és az adatátadást dokumentálni kötelesek.

(3) Az adatok továbbításáért (átviteléért), átvételéért, célhoz kötött felhasználásáért és az őrzési időt követő megsemmisítéséért felelős szervezeti egységet, munkaterületet és személyt az érintett hatóság vezetője, illetve – rendvédelmi szerv esetében – a központi szerv vezetője határozza meg.

7. §

A rendeletben meghatározott adatok átadásának/átvételének rendje:

a) papíron vagy mágneses adathordozón történt adatátadás esetén, az adattovábbítás átvételi elismervény ellenében, az adattovábbító kézbesítője útján történik. Az elismervénynek tartalmaznia kell az adatkérésre való hivatkozást, az átadás-átvétel időpontját, az átadó és átvevő aláírását;

b) közvetlen adatátviteli vonalon történő adatátadás esetén az adatátvitelt jogosultsághoz kell kötni, az adatátadásokról (lekérdezésekről) automatikusan naplót kell készíteni, amelynek bejegyzéseit öt évig meg kell őrizni. Az átvitelt úgy kell végezni, hogy az adatokhoz kizárólag az azokat igénylő érintett hatóság juthasson hozzá.

8. §

(1) Adatbiztonsági követelményként biztosítani kell, hogy az adatokhoz csak az adatkezelésre, intézkedésre, felhasználásra jogosultak jussanak hozzá.

(2) A megfigyelőrendszerben érintett hatóságoknak teljesíteniük kell az (1) bekezdés szerinti követelményeket.

(3) A betekintési jog alkalmazásának módjáról, az intézkedés és felhasználás rendjéről, a biztonsági másolatok mentési és őrzési rendjéről, valamint a hozzáférési jogok meghatározásáról az érintett hatóság vezetője, rendvédelmi szerv esetében a központi szerv vezetője rendelkezik. Az adatokhoz való hozzáférési jogok meghatározása munkakör, személyazonosító adat és jelszó szerint történhet.

9. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba. Egyidejűleg a kábítószeres tiltott gyártásához használt egyes vegyi anyagokkal végzett tevékenységek szabályozásáról szóló 100/1996. (VII. 12.) Korm. rendeletben meghatározott hatóságok, valamint a rendőrség és a Nemzetbiztonsági Hivatal feladatai ellátásához szükséges tárolandó adatok körének és az adatokhoz való hozzáférés rendjének szabályozásáról szóló 57/1999. (X. 15.) GM–BM–PM–EüM–TNM együttes rendelet hatályát veszti.

(2) A jelen együttes rendelet 3. §-ában foglaltak végrehajtására az érintett hatóságok által az (1) bekezdésben hivatkozott, hatályát veszítő együttes rendelet 10. §-ának (2) bekezdése alapján felállított koordinációs bizottság a jelen rendelet hatálybalépését követően a gazdasági és közlekedési, a belügy-, a pénzügy-, az egészségügyi, szociális és családügyi, valamint a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter által külön-külön meghatározott képviselői rendben folytatja munkáját.

10. §

E rendelet a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott előállításához, gyártásához is használt vegyi anyagokkal végezhető egyes tevékenységek szabályozásáról szóló 272/2001. (XII. 21.) Korm. rendelettel együtt az Európai Közösségek következő ajánlásával összeegyeztethető szabályozást tartalmaz:

a Tanács 2002/C 114/02 ajánlása az Európai Unió országaiban a prekurzorok tiltott forgalmazása elleni küzdelemre szakosodott különböző operatív egységek közötti együttműködés és információcseré elősegítésének továbbfejlesztésére.

Dr. Csillag István s. k., *Dr. Lampertth Mónika* s. k.,
gazdasági és közlekedési miniszter belügyminiszter

Dr. Kökény Mihály s. k., *Kiss Péter* s. k.,
egészségügyi, szociális és családügyi miniszter a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter

Dr. Draskovics Tibor s. k.,
pénzügyminiszter

A tárca nélküli miniszter 7/2004. (VI. 4.) TNM rendelete

az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter felelősségi körébe tartozó szerveknél foglalkoztatott hadköteleseknek a rendkívüli állapot idején polgári munkakörükben való meghagyásának követelményeiről

A honvédelemről szóló 1993. évi CX. törvény (a továbbiakban: Hvt.) 130. §-ának (2) bekezdésére figyelemmel, a Hvt. végrehajtását szabályozó 178/1993. (XII. 27.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Vhr.) 106. §-ának (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

(1) A rendelet hatálya az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter (a továbbiakban: miniszter) felelősségi körébe tartozó, az *1. számú mellékletben* meghatározott szervekre, valamint azok köztisztviselőire, közalkalmazottaira és munkavállalóira (a továbbiakban: alkalmazottak) terjed ki.

(2) A miniszter felügyelete alatt álló országos hatáskörű szervek a II. kategóriába, a többi szerv a III. kategóriába került besorolásra.

2. §

(1) A Vhr. 103. § (4) bekezdése alapján a meghagyásba bevont (a továbbiakban: kijelölt) szervek jegyzékét a miniszter hivatala minden évben pontosítja és közvetlenül megküldi a HM Honvéd Vezérkar főnökének a Vhr. 106. §-ának előírásai szerint.

(2) A meghagyás a rendkívüli állapot idején végzendő tevékenységben bekövetkezett és a szerv működését jelentősen befolyásoló változás miatt megszüntethető.

(3) A kijelölt szerv vezetője köteles haladéktalanul tájékoztatni a miniszter hivatalát minden olyan változásról, ami jelentős kihatással van a szerv rendkívüli állapotban elvégzendő feladatainak végrehajtására.

(4) A szerv a meghagyásba történő bevonását, törlését a miniszter hivatalánál kezdeményezheti. A bevonás, törlés végrehajtása a jogszabályban meghatározott éves pontosítás során történik.

3. §

(1) A meghagyás ideiglenes jellegű, a fegyveres erők védelmi képességét nem sértheti.

(2) A meghagyás alapját a szervek tevékenységének, működésének rendkívüli állapotban való feltétlen szükségessége, illetve kiemelten a kijelölt által a rendkívüli állapotra vonatkozó külön tervekben, intézkedésekben meghatározott feladatok képezik.

(3) Meghagyásban csak a rendkívüli állapot idején szükséges feladatok ellátásához nélkülözhetetlen – nagy vezetési vagy szakmai tapasztalatot, szakképesítést igénylő – munkakört (beosztást) betöltő tartalékos hadköteles személyek részesíthetők, akiknek a munkaköre más személyekkel nem, vagy csak hosszú idejű képzéssel tölthető be.

(4) A meghagyási létszám kialakításánál figyelembe kell venni a szerv polgári védelmi, őrzésvédelmi feladatait is.

(5) A kijelölt szervek rendkívüli állapotban várható munkaerő-szükségletét elsősorban a nem hadköteles férfi, továbbá a női munkavállalókból kell tervezni és biztosítani.

(6) Nem kell meghagyásra tervezni a katonai szolgálatra alkalmatlan, valamint a Hvt.-ben meghatározott időtartamú polgári szolgálatot letöltött személyt.

4. §

(1) A meghagyással érintett alkalmazottak névjegyzékét beosztáshoz kötötten, névre szólóan – beosztási és névjegyzék összeállításával és benyújtásával – készíti el a kijelölt szerv vezetője a következők szerint:

a) felméri és meghatározza azokat a munkaköröket, beosztásokat, melyek nélkül a rendkívüli állapot idején a szerv feladatát megoldani nem tudja;

b) amennyiben ezeket a munkaköröket (beosztásokat) hadkötelesek töltik be, róluk a lakóhelyük szerinti megyei (fővárosi) csoportosításban elkészíti a 2. számú mellékletnek megfelelő névjegyzéket és – két példányban – megküldi a meghagyásra javasolt hadköteles lakóhelye szerint illetékes hadkiegészítő parancsnokságnak.

(2) A hadkiegészítő parancsnokság a meghagyás végrehajtását a névjegyzék egyik jóváhagyott példányának megküldésével igazolja vissza.

(3) A kijelölt szervek a beosztási helyeket tartalmazó jegyzéket és – a hadkiegészítő parancsnokságok által visszaigazolt – névjegyzéket a rendkívüli állapotban szükséges működésüket alátámasztó okmányokhoz, illetve a részükre meghatározott feladatokat tartalmazó tervekhez, intézkedésekhez csatolják.

5. §

(1) A névjegyzéket első alkalommal a jelen rendelet hatálybalépését követő 90 napon belül a II. kategóriába so-

rolt szervek a Honvédelmi Minisztérium Honvéd Vezérkar főnökének, a III. kategóriába sorolt szervek az illetékes hadkiegészítő parancsnokságnak kötelesek megküldeni.

(2) A kijelölt szervek a névjegyzéküket évente egy alkalommal pontosítják.

(3) A szerv vezetője intézkedik a meghagyás megszüntetésére, ha a tartalékos hadköteles

a) közszolgálati jogviszonya, illetve munkaviszonya megszűnt;

b) meghagyására nem tart igényt;

c) elérte a hadköteles kor felső határát;

d) szabadságvesztés büntetését tölti;

e) meghagyása egyéb ok miatt indokolatlanná vált.

(4) A meghagyásból törlésre kerülő, illetve meghagyásra újonnan kért személyekről a névjegyzéket a kijelölt szerv vezetője megküldi a tárgyév február 28-áig a hadköteles lakóhelye szerint illetékes hadkiegészítő parancsnokságnak.

(5) A kijelölt szervek – a névjegyzéknek a hadkiegészítő parancsnokságok által történt visszaigazolása után – tájékoztatják a miniszter hivatalát az állományukba tartozó hadkötelesek teljes, ezen belül a meghagyásra felterjesztett és ténylegesen meghagyott létszámáról.

(6) A honvédelmi miniszter szakmai irányítása és ellenőrzése mellett a szerv vezetője, illetve megbízottja évente egyszer ellenőrzi a meghagyással összefüggő tevékenységet, és megteszi a szükséges intézkedéseket.

(7) A szerv megszűnése esetén a vezető a meghagyási alapokmányokat a miniszter hivatalának visszaküldi, a többi okmányt (munkaköri, beosztási és névjegyzék, levelezés) a vonatkozó szabályok szerint megsemmisíti.

6. §

A név szerinti meghagyás tényét – az illetékes hadkiegészítő parancsnokság jóváhagyása után – az érintettel közölhető. Ezzel egy időben tájékoztatni kell a meghagyással kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről.

7. §

(1) A meghagyási munka személyi és tárgyi feltételeinek biztosításáért, végrehajtásáért a kijelölt szerv vezetője felelős.

(2) A meghagyási munkát minden szervezetnél a Honvédelmi Minisztérium jogosult ellenőrizni.

(3) Az ellenőrzésre jogosult részére biztosítani kell a kijelölt szerv meghagyási okmányaiba való betekintést, valamint a meghagyási munka személyi és tárgyi feltételeinek ellenőrzését.

(4) Az ellenőrzés során a Vhr. 108. §-ának (2) bekezdésében előírtak teljesítését kell vizsgálni.

(5) Az ellenőrzés megállapításait a szervnél e célra rendszerezített, nyilvántartási számmal ellátott ellenőrzési naplóba kell rögzíteni, melyet a szerv vezetőjével együtt kell aláírni. A hiányosságok megszüntetésére határidőt kell tűzni.

8. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Az európai integrációs ügyek
koordinációjáért felelős
tárca nélküli minisztert helyettesítő jogkörben:

Kiss Péter s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

1. számú melléklet
a 7/2004. (VI. 4.) TNM rendelethez

**Jegyzék a hadkötelesek meghagyásába bevont
szervekről**

II. kategóriába kijelölt szervezetek:

Magyar Terület- és Regionális Fejlesztési Hivatal
(1015 Budapest, Hattyú u. 14.)

Nemzeti Fejlesztési Hivatal
(1133 Budapest, Pozsonyi út 56.)

III. kategóriába kijelölt szervezetek:

VÁTI Magyar Regionális Fejlesztési és Urbanisztikai
Közhasznú Társaság
(1016 Budapest, Gellérthegy u. 30–32.)

Regionális Fejlesztési Holding Rt.
(1085 Budapest, Baross u. 22–26.)

Észak-Magyarországi Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht.

(3508 Miskolc, Csabai kapu 37.)

Nyugat-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht.
(9400 Sopron, Új u. 12.)

Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht.
(7621 Pécs, Timár u. 23.)

Dél-Alföldi Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht.
(6720 Szeged, Oroszlán u. 2.)

Pro Régió Ügynökség, Közép-Magyarországi Regionális
Fejlesztési és Szolgáltató Kht.
(1146 Budapest, Hermina út 17.)

Közép-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht.
(8000 Székesfehérvár, Rákóczi u. 25.)

Észak-Alföldi Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht.
(4025 Debrecen, Miklós u. 18.)

Balaton Integrációs és Fejlesztési Ügynökség Kht.
(8600 Siófok, Batthyány u. 1.)

2. számú melléklet a 7/2004. (VI. 4.) TNM rendelethez

NÉVJEGYZÉK

a Megyei (Fővárosi)
Hadkiegészítő Parancsnokságtól kért tartalékos hadkötelesek meghagyásáról

.....
a szervezet vezetőjének neve (aláírása)

A szervezet neve:
A szervezet pontos címe, telefonszáma:
Az ügyintéző neve, telefonszáma:

Sorszám	Név	Születési év, hó, nap	Anyja neve	Beosztása (munka- köre)	Lakcíme	A hadkiegészítő parancsnokság meghagyásra vonat- kozó megjegyzése
1.						
2.						
3.						
4.						
...						

**A tárca nélküli miniszter
8/2004. (VI. 4.) TNM
rendelete**

**az európai integrációs ügyek koordinációjáért
felelős tárca nélküli miniszter felelősségi körébe
tartozó szervek fontos és bizalmas munkaköreinek
megállapításáról és a biztonsági ellenőrzés
szintjéről**

A nemzetbiztonsági szolgálatokról szóló 1995. évi CXXV. törvény (a továbbiakban: Nbtv.) 78. §-ának (3) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján – a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító miniszterrel egyetértésben – az Nbtv. 71. §-ának (3) bekezdésére figyelemmel a következőket rendelem el:

1. §

A rendelet hatálya az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter (a továbbiakban: miniszter) irányítása, illetve felügyelete alá tartozó, e rendelet *mellékletében* meghatározott szervekre terjed ki.

2. §

Az 1. §-ban meghatározott szerveknél a fontos és bizalmas munkaköröket, továbbá a biztonsági ellenőrzéshez kitöltendő kérdőív típusát – az Nbtv. 68. §-a (4) bekezdésének e) pontján, valamint 2. számú mellékletének 1–17. pontjain túlmenően – e rendelet melléklete határozza meg.

3. §

A rendelet mellékletében felsorolt beosztásba, munkakörbe az a személy nevezhető ki, illetve bármilyen jogviszonyban az foglalkoztatható, aki a nemzetbiztonsági ellenőrzéséhez hozzájárul, és akinek a nemzetbiztonsági vizsgálata kockázatmentes eredménnyel zárult.

4. §

A NATO-NYEU-EU minősítésű és jelölésű adatok megismerése érdekében kezdeményezett nemzetbiztonsági ellenőrzés alapján készült szakvélemény másolati példányát a „Biztonsági Tanúsítvány” kiadása céljából meg kell küldeni a Nemzeti Biztonsági Felügyeletnek.

5. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(2) A mellékletben szereplő szervezeti egységek elnevezésének vagy a szervezeti egységek irányítását végzők vezetői megbízásának megváltozása esetén a jogutód szervezetnél, illetve a fontos és bizalmas munkakört átvevő személyre az Nbtv.-ben és az e rendeletben foglaltakat kell alkalmazni.

Az európai integrációs ügyek
koordinációjáért felelős
tárca nélküli minisztert helyettesítő jogkörben:

Kiss Péter s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

Melléklet a 8/2004. (VI. 4.) TNM rendelethez

**A fontos és bizalmas munkakörök és a biztonsági ellenőrzést megelőzően
kitöltendő kérdőív típusa**

Fontos és bizalmas munkakörnek minősülnek az Nbtv. 2. számú mellékletének 18. pontja alapján

Szerv és a munkakör (beosztás) megnevezése	Kérdőív típusa
<i>I. A Magyar Terület- és Regionális Fejlesztési Hivatalban:</i>	
a) a Magyarországi Régiók Brüsszeli Irodájának vezetője, vezetőhelyettese	C
b) a Magyarországi Régiók Brüsszeli Irodájának külszolgálati feladatot ellátó munkatársai	B
c) az Ellenőrzési Főosztály köztisztviselői	C
d) a Regionális Fejlesztési Operatív Program és INTERREG Közösségi Kezdeményezés Irányító Hatóság valamennyi munkaköre, ha nem tartozik e rendelet szerint magasabb fokozatú biztonsági ellenőrzés alá	B

Szerv és a munkakör (beosztás) megnevezése	Kérdőív típusa
e) az Elnöki Koordinációs Főosztály és Titkárság valamennyi munkaköre, ha nem tartozik e rendelet szerint magasabb fokozatú biztonsági ellenőrzés alá	A
f) főosztályvezetők	C
g) főosztályvezető-helyettesek, osztályvezetők, szakmai (fő)tanácsadók, régióigazgatók	B
h) titokvédelmi felügyelő, biztonsági megbízott	C
i) a főosztályvezetők, illetve ezekkel azonos vagy magasabb jogállású vezetők munkáját közvetlenül segítő személyek (például személyi titkár, titkárnő, gépkocsivezető stb.)	B
j) titkos ügykezelők	B
2. A Nemzeti Fejlesztési Hivatalban:	
a) a Közösségi Támogatási Keret Irányító Hatóság valamennyi munkaköre, ha nem tartozik e rendelet szerint magasabb fokozatú biztonsági ellenőrzés alá	B
b) a Belső Ellenőrzési Osztály valamennyi munkaköre, biztonsági megbízott	C
c) főosztályvezetők	C
d) főosztályvezető-helyettesek, osztályvezetők, szakmai (fő)tanácsadók	B
e) a főosztályvezetők, illetve ezekkel azonos vagy magasabb jogállású vezetők munkáját közvetlenül segítő személyek (például személyi titkár, titkárnő, gépkocsivezető stb.)	B
f) titkos ügykezelők	B
3. A Regionális Fejlesztési Holding Rt.-ben:	
a) elnök-vezérigazgató	C
b) vezérigazgató-helyettesek, gazdasági igazgató	B
4. A VÁTI Magyar Regionális Fejlesztési és Urbanisztikai Közhasznú Társaságban:	
a) vezérigazgató, programengedélyező ügyvezető	C
b) vezérigazgató-helyettes, tervezési igazgató, területfejlesztési igazgató	B
5. Az Észak-Magyarországi Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht., a Nyugat-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht., a Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht., a Dél-Alföldi Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht., a Közép-Magyarországi Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht., a Közép-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht., az Észak-Alföldi Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht. vezetői	B
6. A PROMEI Euroatlanti Modernizációs Közhasznú Társaságban:	
a) ügyvezető igazgató	C
b) igazgató-helyettes és a gazdasági igazgató	B
7. Az 1–6. pontokban meghatározottakon túl:	
a) azok a személyek, akiknek a munkaköri leírásuk szerint államtitoknak minősülő külföldi minősítéssel és jelöléssel ellátott adatokat, továbbá az államtitokról és a szolgálati titokról szóló 1995. évi LXV. törvény 5/B. § (4)–(5) bekezdése alapján nemzetközi szerződésben meghatározott adatokat kell megismerniük, kezelniük;	C
b) azok a személyek, akiknek a munkaköri leírásuk szerint szolgálati titoknak minősülő külföldi minősítéssel és jelöléssel ellátott adatokat, továbbá az államtitokról és a szolgálati titokról szóló 1995. évi LXV. törvény 5/B. § (4)–(5) bekezdése alapján nemzetközi szerződésben meghatározott adatokat kell megismerniük, kezelniük;	B
8. A felsorolt munkakörökön túl fontos és bizalmas munkakörnek minősülnek azok a munkakörök, melyeket az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter írásban, egyedi jelleggel – a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító kijelölt miniszter egyetértését előzetesen írásban kikerve, a biztonsági ellenőrzés kérdőívének meghatározása mellett – annak minősít.	Egyeztetéstől függ

**A tárca nélküli miniszter
9/2004. (VI. 4.) TNM
rendelete**

**az európai integrációs ügyek koordinációjáért
felelős tárca nélküli miniszter felügyelete alá tartozó
egy, a Nemzeti Fejlesztési Hivatal által kezelt
fejezeti kezelésű előirányzatokkal kapcsolatos
eljárási rendről és hatáskörökről**

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény (a továbbiakban: Áht.) 24. § (8)–(9) bekezdésében, valamint a 49. §-ának *o*) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Magyar Köztársaság 2004. évi költségvetéséről és az államháztartás három éves kereteiről szóló 2003. évi CXVI. törvény 1. számú melléklete X. Miniszterelnökség fejezetben szereplő egyes költségvetési előirányzatokkal kapcsolatos eljárási rendet és a hatásköröket – a pénzügyminiszterrel egyetértésben – a következők szerint szabályozom:

I.

Általános rendelkezések

1. §

(1) A rendelet hatálya kiterjed
a) az államháztartás működési rendjéről szóló 217/1998. (XII. 30.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ámr.) 46. § (5) bekezdése alapján év közben megállapított új előirányzatokra;
b) a rendelet *mellékletében* felsorolt fejezeti kezelésű előirányzatokra.

(2) A rendelet 4. § (2) és (4) bekezdésének rendelkezéseit alkalmazni kell a strukturális alapok, valamint az ISPA/Kohéziós Alap 8/3/1–9. jogcím alá tartozó előirányzatok tekintetében is.

II.

Értelmező rendelkezések

2. §

E rendelet alkalmazásában:

1. *Cím*: a fejezeten belül az EU integráció cím.
2. *DSPO*: Szakmai Programfelelős helyettes (Deputy Senior Programme Officer).
3. *Ellenjegyzés*: az Ámr. 134. § (7)–(9) bekezdéseiben szabályozott tevékenység.
4. *Érvényesítés*: az Ámr. 135. § (1)–(2), valamint (4) bekezdésében szabályozott tevékenység.
5. *Fejezet*: X Miniszterelnökség fejezet.
6. *Kötelezettségvállalás dokumentuma*: az Ámr. 2. § 67. pontjában meghatározott dokumentumok.

7. *Kötelezettségvállalás*: az Ámr. 134. § (1)–(6), illetve (10)–(11) bekezdéseiben szabályozott tevékenység.

8. *Központi Pénzügyi és Szerződéskötő Egység (KPSZE)*: a PHARE és az Átmeneti Támogatás programjainak végrehajtó szervezete, amely ellátja az Európai Unió illetékes szervével kötött megállapodás alapján a PHARE intézményfejlesztési programjainak, valamint az Európai Unióval egyeztetett egyéb programok kedvezményezett kiválasztására irányuló pályáztatás és a támogatások felhasználásával összefüggő közbeszerzési eljárások lebonyolítása, szerződéskötési, nyilvántartási és egyéb pénzügyi adminisztrációs feladatait.

9. *PAO*: a KPSZE hatáskörébe tartozó programok Programengedélyezője (Programme Authorising Officer).

10. *SPO*: Szakmai Programfelelős (Senior Programme Officer).

11. *Szakmai teljesítés igazolása*: az Ámr. 135. § (1), valamint (3) bekezdésében szabályozott tevékenység.

12. *Utalványozás*: az Ámr. 136. §-ában szabályozott tevékenység.

13. *Utalványozás ellenjegyzése*: az Ámr. 137. §-ában szabályozott tevékenység.

3. §

(1) Ugyanazon kötelezettségvállalások esetén
a) a kötelezettségvállaló és a kötelezettségvállalás ellenjegyzője nem lehet ugyanaz a személy;
b) az utalványozás ellenjegyzője és az utalványozó nem lehet ugyanaz a személy.
c) az érvényesítő személy nem lehet azonos a kötelezettségvállalásra, szakmai teljesítésigazolásra, illetve utalványozásra, továbbá az utalás ellenjegyzésére jogosult személlyel.

(2) Kötelezettségvállalási, érvényesítési, utalványozási és ellenjegyzési feladatot nem végezhet az a személy, aki ezt a tevékenységet a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 685. §-ának *b*) pontja szerinti közeli hozzátartozója, vagy a maga javára látná el.

III.

Az előirányzatok felhasználására vonatkozó közös szabályok

4. §

(1) Az előirányzatok rendeltetésszerű felhasználása – figyelembe véve a vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit – történhet:

- a*) az EU integráció címnél;
- b*) a címen belüli, vagy más címhez, fejezethez tartozó intézménynél;
- c*) más fejezetnél.

(2) Az előirányzatok felhasználása során szükségessé váló előirányzat-módosítások engedélyezésére vonatkozó jogosultságot az Áht. 24. § (3)–(7) bekezdése, az Ámr. 45. §, 46. §, 48. §-sa szabályozza.

(3) Az előirányzat szakmai teljesítést igazolójának – az éves beszámoló, illetve a zárszámadás keretében – szöveges értékelést kell adnia az előirányzat felhasználásáról, a megvalósított szakmai célokról és a nevesített feladatok végrehajtásáról.

(4) A Nemzeti Fejlesztési Hivatalnak (a továbbiakban: NFH) tételes kimutatást kell készítenie a kötelezettségvállalással terhelt maradványok összegéről, valamint javaslatot kell tennie a kötelezettségvállalással nem terhelt előirányzat-maradványok felhasználására. El kell készítenie, és a fejezet felügyeletét ellátó szerv részére jóváhagyásra be kell nyújtania a fejezeti kezelésű előirányzatok elemi költségvetését, féléves, éves beszámolóját, évközi mérlegjelentéseit.

5. §

Az előirányzatok felhasználásával összefüggő pénzügyi, ügyviteli, könyvvizelési stb. feladatok bonyolításával, amennyiben azt az előirányzat összetettsége, nagyságrendje indokolja külső szervezetek is megbízhatók.

6. §

(1) A PHARE programok felügyeletét a kedvezményezett szervezeti egységek szakmai programfelelőse, illetve a PAO látja el.

(2) A fejezethez vagy más fejezethez tartozó intézménynek átadott források terhére történő finanszírozáskor, az előirányzatot átadó szerv előírásainak betartása mellett, az intézmény belső szabályzatai szerint kell eljárni.

(3) A feladatfinanszírozásba vont előirányzatok felhasználására vonatkozó Feladatismertetőket az NFH közösségi támogatások koordinálásáért felelős elnökhelyettese hagyja jóvá.

(4) A finanszírozás megkezdéséhez szükséges engedélyokiratokat, illetve alapokmányokat a kötelezettségvállalásra jogosult személy engedélyezi, aki egyben a Feladatismertetőben megjelölt rendelkezésre jogosult személy. Az ellenjegyzés az NFH belső szabályzatai szerint történik.

(5) A teljesítések igazolására a feladatfinanszírozási okmányokban megjelölt – szakmailag felelős – személy jogosult.

(6) A feladatfinanszírozás okmányait az NFH továbbítja az Magyar Államkincstárhoz.

IV.

Allamháztartáson kívüli szervezetek támogatása

7. §

(1) A fejezeti kezelésű előirányzatokból az NFH elnökének egyedi döntése alapján államháztartáson kívüli szervezetek részére szervezetenként évente 7 millió Ft támogatás nyújtható.

(2) Az NFH elnökének egyedi döntése alapján, azonos célra történő ismételt támogatás csak abban az esetben adható, ha a kedvezményezett az előző támogatást cél szerint használta fel és erről szabályszerűen elszámolt.

8. §

Az előirányzatok terhére nyújtott, vissza nem térítendő támogatások esetében a támogatási szerződés akkor köthető meg, ha az – a szerződő felek által előzetesen egyeztetett formában – a szerződés általános tartalmi elemein túlmenően tartalmazza:

- a) a támogatás konkrét célját;
- b) a támogatás folyósításának feltételeit és ütemezését;
- c) a támogatás felhasználásával kapcsolatos beszámolási kötelezettséget;
- d) a kedvezményezett kötelezettségét arra vonatkozóan, hogy a támogatás felhasználása során az Áht 122. § a) pontjában megfogalmazott ellenőrzés-tűrési kötelezettségnek eleget tesz;
- e) a kedvezményezett kötelezettségét arra vonatkozóan, hogy a támogatás felhasználása során érvényesíti a vonatkozó számviteli, adóügyi, társadalombiztosítási jogszabályok előírásait és a támogatás felhasználása során a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény rendelkezései szerint jár el;
- f) az állami és önkormányzati adóhatóság, illetékhivatal, vámhatóság, illetékes társadalombiztosítási szerv igazolását, vagy a kedvezményezett nyilatkozatát arról, hogy a kedvezményezettnek nincs lejárt esedékességű köztartozása;
- g) a jogerős bírósági végzés másolatát a bejegyzésről vagy nyilvántartásba vételről;
- h) 30 napnál nem régebbi aláírási címpéldányt;
- i) a szükséges hatósági engedélyeket (beruházások esetében);
- j) a kedvezményezett szervezet nyilatkozatát arról, hogy nem áll felszámolási eljárás alatt, csőd- és végrehajtási eljárás nincs ellene folyamatban, valamint amennyiben a támogatás az általános forgalmi adóról szóló törvény hatálya alá tartozik, jogosult-e ÁFA visszaigénylésre és él-e az adólevonási joggal;
- k) a szerződésszegés eseteit és szankcióit.

9. §

(1) Az előirányzatok terhére nyújtott egyedi támogatások folyósítása utólagosan, a kedvezményezett által be-

nyújtott elszámolások alapján – teljesítményarányosan – történik (általános finanszírozás).

(2) Támogatási előleg, illetőleg a támogatás egy összegben történő folyósítására (kivételes finanszírozás) csak akkor kerülhet sor, ha a teljesítményarányos finanszírozás a támogatási cél megvalósítását nem teszi lehetővé.

(3) Támogatási előleg nyújtása esetén a fennmaradó támogatás folyósításának feltétele az előleggel történő elszámolás.

(4) A kedvezményezett működéséhez nyújtott támogatások biztosítása időarányosan történik (általános finanszírozás).

(5) Az időarányostól eltérő folyósítást (kivételes finanszírozás) a kedvezményezett megfelelő indokokkal alátámasztott írásbeli kérelemmel kezdeményezheti.

(6) A kedvezményezettek – a teljesítményarányos finanszírozás kivételével – a támogatás felhasználásáról utólag, legkésőbb a támogatás felhasználását követő 30. napig kötelesek elszámolni.

(7) A kivételes finanszírozásról a szerződésben külön meg kell állapodni, utólagos felmerülése esetén a szerződést a felek megállapodásának megfelelően módosítani szükséges.

10. §

A támogatás folyósítása azonnali hatállyal felfüggeszthető, és a már kiutalt támogatás visszafizetése írható elő, ha a kedvezményezett a támogatás igénylésekor lényeges körülményről, tényről valótlan adatot szolgáltatott, illetve a támogatást a megjelölt céltól eltérően használja, vagy használta fel.

V.

Előirányzatonkénti hatásköri szabályok

11. §

8/3/22 jogcímcsoport: Technikai Segítségnyújtás

(1) Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy;

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: NFH elnökhelyettesei vagy az általuk írásban kijelölt személy;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/24 jogcímcsoport: Átfogó Fejlesztési Terv

(2) Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy;

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: fejlesztéspolitikáért felelős elnökhelyettes vagy az általa írásban kijelölt személy;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/25 jogcímcsoport: Projekt Generation Facility II. ütem (Pályázat Előkészítő Alap)

(3) A előirányzat felhasználásra vonatkozó eljárási rendet és hatásköröket külön rendelet szabályozza.

12. §

(1) A 8/3/28 jogcímcsoporton belül az NFH kezelésébe tartozó PHARE programok és az átmeneti támogatás programjai felhasználása során az Ámr. előírásai mellett be kell tartani az Európai Bizottság PHARE programra vonatkozó szabályait. A KPSZE közreműködésével lebonyolított PHARE programoknál a szakmai felügyelet ellátására, kötelezettségvállalásra az SPO jogosult, szakmai teljesítés igazolására a SPO és a DSPO jogosult, a pénzügyi lebonyolítás az NFH közreműködésével történik

8/3/28/1 jogcím: Project Generation Facility (Pályázat Előkészítő Alap)

(2) Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: Szakmai Programfelelős (SPO);

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője, vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: SPO vagy DSPO;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/28/2 jogcím: PHARE HU0102–07 Rövid távú ikerintézményi együttműködési program

(3) Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: Szakmai Programfelelős (SPO);

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: SPO vagy DSPO;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/28/3 jogcím: *PHARE HU0105–01 strukturális alapokra való intézményi felkészülés*

(4) Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: Szakmai Programfelelős (SPO);

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: SPO vagy DSPO;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/29/1 jogcím: *Integrációs Fejlesztési Munkacsoport támogatása*

13. §

Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy;

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló* fejlesztéspolitikáért felelős elnökhelyettes vagy az általa írásban kijelölt személy;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/31/1 jogcím: *Modernizációs és Euro-atlanti Integrációs Projektiroda (PROMEI) támogatása*

14. §

Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy;

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: NFH elnökhelyettesei;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/31/2 jogcím: *EU Kommunikációs Közalapítvány*

15. §

Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy;

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: támogatások fogadására történő felkészítésért felelős elnökhelyettes;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

8/3/31/5 jogcím: *Tempus Közalapítvány Strukturális Alapok Képzési Központ Támogatása*

16. §

Az előirányzat felhasználásának tekintetében

a) *Kötelezettségvállaló*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy;

b) *Kötelezettségvállalás ellenjegyzője*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

c) *Szakmai teljesítést igazoló*: támogatások fogadására történő felkészítésért felelős elnökhelyettes;

d) *Érvényesítő*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály kijelölt munkatársa;

e) *Utalványt ellenjegyző*: NFH Költségvetési és Pénzügyi Főosztály vezetője vagy helyettese;

f) *Utalványozó*: NFH elnöke vagy az általa írásban kijelölt személy.

VI.

Záró rendelkezések

17. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba. Rendelkezéseit a folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.

(2) Az előirányzatok felhasználása során a jelen rendeletben nem szabályozott kérdésekben az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényt, az államháztartás működési rendjéről szóló 217/1998. (XII. 30.) Korm. rendeletet, továbbá a költségvetési szervek belső ellenőrzéséről szóló 193/2003. (XI. 26.) Korm. rendeletet kell alkalmazni, valamint be kell tartani a költségvetési szervek gazdálkodására vonatkozó egyéb jogszabályokat.

(3) A rendeletben foglalt fejezeti kezelésű előirányzatok felhasználásának ellenőrzését az európai integrációs ügyek koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter végzi.

Az európai integrációs ügyek
koordinációjáért felelős
tárca nélküli minisztert helyettesítő jogkörben:

Kiss Péter s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatalt
vezető miniszter

Melléklet
a 9/2004. (VI. 4.) TNM rendelethez

A Magyar Köztársaság 2004. évi költségvetéséről és az államháztartás három éves kereteiről szóló CXVI. törvény 1. számú mellékletének X. Miniszterelnökség fejezetben szereplő 8. cím, 3. alcím – NFH kezelésébe tartozó – fejezeti kezelésű előirányzatok:

Jogcímcsoport / jogcím

22	<i>EU támogatás technikai segítségnyújtás</i>
24	<i>Átfogó Fejlesztési Terv</i>
25	<i>Projekt Generation Facility II. ütem</i>
28	<i>PHARE programok és az átmeneti támogatás programja</i>
28/1	Projekt Generation Facility
28/2	PHARE HU0102–07 Rövid távú ikerintézményi együttműködési program
28/3	PHARE HU0105–01 strukturális alapokra való intézményi felkészülés
29	<i>Célelőirányzatok</i>
29/1	Integrációs Fejlesztési Munkacsoport támogatása
31	<i>Államháztartáson kívüli szervezetek támogatása</i>
31/1	Modernizációs és Euro-atlanti Integrációs Projektiroda támogatása
31/2	EU kommunikációs Közalapítvány
31/5	Tempus Közalapítvány Strukturális Alapok Képzési Központ Támogatása

IRÁNYMUTATÁSOK, IV. rész JOGEGYSÉGI HATÁROZATOK

A Magyar Köztársaság Legfelsőbb Bírósága jogegységi határozatai

A Magyar Köztársaság Legfelsőbb Bírósága jogegységi határozata

2/2004. BJE. szám

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NEVÉBEN!

A Magyar Köztársaság Legfelsőbb Bíróságának büntető jogegységi tanácsa Budapesten, a 2004. március 29., május 17. és 26. napján megtartott nem nyilvános ülés alapján a Legfelsőbb Bíróság elnökhelyettesének indítványára 2004. május 26. napján meghozta és nyilvánosan kihirdette a következő

jogegységi határozatot:

1. Ha az elkövető az ellene indított büntetőeljárás során más létező személynek adja ki magát, és az ennek megfelelő adat kerül az ügyben eljáró hatóságok által készített közokiratba, a hamis vád büntette (Btk. 233. §) mellett az „intellektuális” közokirat-hamisítás [Btk. 274. § (1) bekezdés c) pont] büntettét is elköveti.

2. Ha az elkövető a személyazonosságának az igazolására más nevére szóló valódi közokiratot is felhasznál, a hamis vád büntette (Btk. 233. §) és az „intellektuális” közokirat-hamisítás [Btk. 274. § (1) bekezdés c) pont] büntette mellett a Btk. 274. §-a (1) bekezdése b) pontjának III. fordulatába ütköző közokirat-hamisítás büntettét is elköveti.

INDOKOLÁS

A Legfelsőbb Bíróság elnökhelyettese a bíróságok szervezetéről és igazgatásáról szóló 1997. évi LXVI. törvény

(Bsz.) 31. §-a (1) bekezdésének *a*) pontjában, illetve a büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény (Be.) 440. §-a (1) bekezdésének *a*) pontja, a Bsz. 29. §-a (1) bekezdésének *a*) pontja, illetve a Be. 439. §-a (1) bekezdésének *a*) pontja alapján, a joggyakorlat továbbfejlesztése és az egységes ítélkezési gyakorlat biztosítása érdekében jogegységi eljárás lefolytatását és jogegységi határozat meghozatalát indítványozta a következő kérdésben:

1. A joggyakorlat továbbfejlesztése, illetve a jogegységet sértő jogértelmezés lehetőségének elkerülése érdekében indokolt a kérdésben való állásfoglalás, hogy abban az esetben, ha az elkövető büntetőeljárás során magát más, létező személynek adja ki, és ennek folytán ez a más név kerül a hatóság által kiállított közokiratba, a hamis vádbüntetés mellett meg kell-e halmazatban állapítani az ún. „intellektuális” közokirat-hamisítás büntetést [Btk. 274. § (1) bek. *c*) pont].

2. Indokolt továbbá a kérdésben való állásfoglalás is, hogy ha az elkövető a büntetőeljárás során magát nemcsak más létező személynek mondja, hanem e más személy nevére kiállított valódi közokirattal igazolja személyazonosságát, ez a cselekménye a „felhasználásra” tekintettel további önálló bűncselekményként, a Btk. 274. §-a (1) bekezdése *b*) pontjának III. fordulatába ütköző közokirat-hamisítás büntettként értékelhető-e.

Az indítványozó a bírói gyakorlat megosztottságára a következő eseteket hozta fel:

A bíróságok az alábbi esetekben halmazatot állapítottak meg:

a) A Fejér Megyei Bíróság mint másodfokú bíróság Bf.740/1996. számú ítéletében (BH 1997. 377.) megállapította, hogy az elsőfokú bíróság az irányadó tényállásból okszerűen vont következtetést mindkét fellebbezéssel érintett vádlott bűnösségére. Az elsőfokú bíróság az I. r. vádlottat bűnösnek mondta ki büntetőeljárást eredményező hamis vádbüntetésben, folytatólagosan elkövetett közokirat-hamisítás büntetésben [Btk. 274. § (1) bek. *c*) pont] és bűnsegédként elkövetett lopás vétségének kísérletében. Az e körben irányadó tényállás szerint a lopási kísérlet elkövetése után az I. r. vádlott a III. r. vádlott lakásának a padlásán elrejtőzött. Másnap a rendőrök tagjai őt megtalálták, és előállították. Az I. r. vádlottnál nem volt személyi igazolvány, így a nyomozó hatóság az általa elmondottakat nem tudta nyomban ellenőrizni. A vádlott a helyzetet kihasználva, kihallgatása során magát K.T.-nek mondta, és az ilyen nevű testvérének a személyi adatait diktálta be a felvett jegyzőkönyvbe. Mindezek eredményeként a büntetőeljárás a testvére ellen indult. Az I. r. vádlott ennek tudatában cselekedett a továbbiakban is. 1996. január 29-én,

amikor előzetes letartóztatásának tárgyában bírósági meghallgatáson vett részt, újból a testvére nevét mondta be, és ismét annak a személyi adatai kerültek jegyzőkönyvbe foglalásra. A vádlott testvére egyébként minderről akkor még nem szerzett tudomást. Az I. r. vádlott 1996. február 12-én feltárta, hogy a személyi adataira vonatkozó állítása nem felelt meg a valóságnak. Elmondotta, hogy fivérének az adatait mondta be mindkét alkalommal a jegyzőkönyvbe, és fivérének az aláírását hamisította oda.

b) A Budapesti XX., XXI. és XXIII. Kerületi Bíróság a 6.B.XXI.102/2001/15. számú ítéletében a vádlottat a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének *b*) és *c*) pontjába ütköző közokirat-hamisítás büntette és más bűncselekmény miatt végrehajtandó fegyházbüntetésre ítélte. A Fővárosi Bíróság mint másodfokú bíróság a 25.Bf.XXI.8147/2001/4. számú ítéletével az elsőfokú bíróság ítéletét megváltoztatta és a vádlott cselekményét 2 rendbeli közokirat-hamisítás büntetének minősítette. Az irányadó tényállás szerint a vádlott egyrészt a rendőri igazoltatás során a más nevére kiállított anyakönyvi kivonattal való igazolással elkövette a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének *b*) pontjába ütköző közokirat-hamisítás büntetést. Másrészt a vérvételi jegyzőkönyvnek más néven történt aláírásával elkövette a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének *c*) pontjába ütköző (intellektuális) közokirat-hamisítás büntetést. A másodfokú bíróság álláspontja szerint a vádlott a cselekményeit nem ugyanazon közokiratokra követte el, így azok nem alkotnak természetes egységet. (A bíróság nem minősítette folytatatlagnak a vádlott cselekményeit.)

A Legfelsőbb Bíróság az alábbi esetben csak a hamis vádbüntetést látta megállapíthatónak, a közokirat-hamisítás büntetést nem:

c) A Budai Központi Kerületi Bíróság a 15.B.XII.2134/1999/53. számú ítéletével, melyet a Fővárosi Bíróság mint másodfokú bíróság a 23.Bf.XII.8955/2000/7. számú, 2002. március 1. napján kelt és jogerős ítéletével helybenhagyott, az I. r. vádlottat bűnösnek mondta ki 1 rendbeli hamis vádbüntetés és 1 rendbeli közokirat-hamisítás büntetés, valamint más bűncselekmények miatt.

Az e körben irányadó tényállás szerint az I. r. terhelt és 3 társa több esetben betöréses lopásokat követtek el, illetve kíséreltek meg. 1999. március 1-jén a terhelteket tetten érték és az I. r. terhelt igazoltatás során a testvérének a pontos személyi adatait és nevét adta meg. Emiatt valótlán adatok kerültek a személyi szabadságot korlátozó intézkedésről készült közokiratba. Az I. r. terhelt tényleges személyazonosságának megállapítására a kerületi rendőrkapitányságra történt előállítását követően került sor.

Az eljáró bíróságok jogi indokolása szerint az I. r. terhelt azzal, hogy az ellene folytatott rendőri intézkedés során testvére nevét diktálta be, a hatóság előtt testvérét bűncse-

lekmény elkövetésével hamisan vádolta, mivel ezt a bűncselekmény kapcsán történő tettenéréskor tette. E nyilatkozatával ugyanakkor közreműködött abban, hogy a hatóság képviselője valótlan adatot foglaljon közokiratba; ami alkalmas annak közhitelű bizonyítására, hogy milyen jellegű bűncselekmény gyanúja kapcsán kívül szemben folytatott intézkedést a rendőrhatalóság. Ekként megvalósította a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének c) pontja szerint minősülő közokirat-hamisítás büntetettét is.

Az I. r. terhelt felülvizsgálati indítványt nyújtott be a jogerős határozatoknak a hamis vád büntetében és a közokirat-hamisítás büntetében bűnösséget megállapító része ellen, téves minősítést panaszolva. A Legfőbb Ügyészség BF.2365/2003. számú írásbeli nyilatkozatában a felülvizsgálati indítványt a közokirat-hamisításra vonatkozó részében tartotta alaposnak. Álláspontja szerint a rendőri jelentés az ún. rendelkező közokiratok körébe tartozik, és intellektuális közokirat-hamisítás tárgya annyiban lehet, amennyiben a hamisítás, valótlanosság a közhitelességgel esik egybe. Miután az igazoltatásról készített rendőri jelentés azt nem bizonyítja, s nem is bizonyíthatja közhitelességgel, hogy az intézkedés alá vont személy adatai a valóságnak megfelelnek; a közokirat-hamisítás büntetében a terhelt bűnösségének a megállapítása anyagi jogi szabályt sért.

A Legfelsőbb Bíróság felülvizsgálati eljárás során hozott Bfv.I.2.085/2003/5. számú ítéletében – a Legfőbb Ügyészség érveit mindenben osztva – az I. r. terheltet a közokirat-hamisítás büntetettének vádjára alól felmentette. A Legfelsőbb Bíróság ítéletében kifejtette, miszerint a tettenérés során foganatosított kényszerintézkedésről készített rendőri jelentés valóban megfelel a Pp. 195. §-a (1) bekezdésében adott fogalom meghatározásának, hiszen azt hatóság, ügykörében eljárva, a megsabott alakban állítja ki, s az közhitelességgel tanúsítja a rendőri intézkedés megtörténtét. Nevezetesen azt, hogy az intézkedést mikor, hol, kik és milyen körülmények mellett foganatosították; került-e sor, s ha igen, milyen kényszerintézkedés alkalmazására, továbbá, hogy az eljárási cselekmény szabályszerű, jogszerű volt-e. Azt azonban már nem bizonyítja – s nem is bizonyíthatja –, hogy az intézkedés alá vont egyén személyi adatai a valóságnak megfelelnek-e, hanem csupán azt, hogy az érintett milyen személyi adatokat mondott be, vagy milyen személyi okmányt adott át. Ezért a rendőri jelentés az ún. rendelkező és nem az ún. bizonyító közokiratok sorába tartozik. Töretlen a bírói gyakorlat abban (BH 1991. 7.), hogy a Btk. 274. § (1) bekezdés c) pontja szerinti intellektuális közokirat-hamisítás kizárólag az ún. bizonyító közokiratok tekintetében valósulhat meg, vagyis olyan közokiratok esetében, amelyek önmagukban is közhitelességgel igazolják a bennük foglalt adatok, tények valóságát. A rendőri jelentés rendelkező közokirati jellegéből

tehát következik, hogy hamis személyi adatok rendőri jelentésbe kerülése nem valósítja meg a c) pont szerinti közokirat-hamisítás büntetettét. Különösen szemléletes ez a jelen esetben, amikor az igazoltatás nem erre a célra szolgáló bizonyító közokirattal (útlevél, személyi igazolvány), hanem bemondás alapján történt.

Amint az ismertetett jogesetekből is kitűnik, a hamis vád büntette megállapíthatóságával kapcsolatban nem merült fel jogértelmezési probléma, nem alakult ki eltérő gyakorlat. Egységes a bírói gyakorlat abban, hogy ha az elkövető az ellene indított büntetőeljárás során más, létező személynek adja ki magát, ez a cselekménye a Btk. 233. §-ába ütköző hamis vád büntetettét megvalósítja. Cselekménye ugyanis alkalmas arra, hogy olyan személy ellen folyjon büntetőeljárás, aki a terhére rótt bűncselekménynek nem volt az elkövetője.

Eltérő gyakorlat a körben alakult ki, hogy az elkövetőnek az a magatartása, hogy közreműködik abban, hogy a büntetőeljárás során a hatóságok nem a valóságos elkövető, hanem valaki másnak a nevét rögzítsék a büntetőeljárás során keletkező közokiratokba, megvalósítja a – a hamis vád büntette mellett – a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének c) pontjába ütköző közokirat-hamisítás büntetettét.

A kérdés eldöntésekor a jogegységi tanács a következőkre volt figyelemmel:

Az okirat bizonyítás, hitelesítés céljára készült irat. Fogalmát a Pp. 195. §-a határozza meg, mely szerint az olyan okirat, amelyet bíróság, közjegyző vagy más hatóság, illetve közigazgatási szerv ügykörén belül a megsabott alakban állított ki, mint közokirat teljesen bizonyítja a benne foglalt intézkedést vagy határozatot, továbbá az okirattal tanúsított adatok és tények valóságát, úgyszintén az okiratban foglalt nyilatkozat megtételét, valamint annak idejét és módját. Ugyanilyen bizonyító ereje van az olyan okiratnak is, amelyet más jogszabály közokiratnak nyilvánít.

A közokirat bizonyító ereje abban áll, hogy az ellenkező bizonyításáig teljes bizonyító erővel bizonyítja

– az okirattal tanúsított adatok és tények fennállását vagy fenn nem állását. Így a hatóság által vezetett anyakönyv közhitelesen igazolja a benne foglalt adatok valóságát (anyagi bizonyító erő);

– az okiratban foglalt határozat, intézkedés tartalmát, annak megtörténtét, az okiratban foglalt nyilatkozat megtételét, valamint azt, hogy az érdekelt személy a nyilatkozatot mikor és milyen módon tette meg (alaki bizonyító erő). A közokiratba foglalt hatósági határozatnak, intézkedésnek és nyilatkozatnak anyagi bizonyító ereje nincs, mert a benne szereplő tények valóságát nem bizonyítja.

A fentiek tükrében az vizsgálendő, hogy az intellektuális közokirat-hamisítás mely közokiratokra követhető el.

Vannak ugyanis anyagi bizonyító erővel is bíró (röviden: „bizonyító”), és (csak) alaki bizonyító erővel bíró (röviden – és kissé pontatlanul –: „rendelkező”) közokiratok.

Az intellektuális közokirat-hamisítás „bizonyító” közokiratra elkövetése a tipikus: általában ugyanis a hatóság megtévesztésével nem érhető el, hogy a közokirat a tekintetben ne a valóságot tükrözze, hogy mely szerv állította ki, az abban rögzített nyilatkozat mit tartalmaz, azt mikor és hol tették, illetve a hatóság milyen intézkedést tett és rendelkezést hozott. Arra nézve azonban, hogy a nyilatkozatot ki tette, már nem zárható ki a hatóság megtévesztése. Az ily módon létrejövő közokirat a nyilatkozó személyt közhitelesen tanúsítja (alaki bizonyító erő), és ha az nem azonos azzal, aki a nyilatkozatot tette, ezt az adatot nem a valóságnak megfelelően tartalmazza, tehát hamis. Ez akkor is így van, ha a nyilatkozat valóságnak megfelelőségét már nem tanúsítja közhitelesen.

Arra nézve pedig, hogy ki a volt nyilatkozó személy, jelentős jogi relevancia fűződhet.

Aki tehát a büntetőeljárás során más, valós személynek adja ki magát, a hamis vád mellett megvalósítja a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének *c)* pontjába ütköző közokirat-hamisítás büntettét is, ha ez az adat a hatóság által készített közokiratba kerül.

A két bűncselekmény között nincs ugyanakkor olyan szükségszerű (rend szerinti) kapcsolat, amely kizárná a halmazat megállapíthatóságát, a hamis vád elkövethető intellektuális közokirat-hamisítás nélkül is. Ha valaki, pl. a rendőrségen vagy az ügyészségen hamis tartalmú feljelentést tesz, mást bűncselekmény elkövetésével hamisan vádolva, akkor erről jegyzőkönyv (közokirat) készül. Ez nem hamis közokirat, mivel az azt kiállító hatóságtól származik, és a valóságnak megfelelően tartalmazza, hogy a feljelentő hol, mikor és mit mondott, milyen nyilatkozatot tett (alaki bizonyító erő). Attól függetlenül nem hamis, hogy a feljelentés tartalma megfelel-e a valóságnak, annak valótansága nem eredményez hamis közokiratot, mivel ez a közokirat nem anyagi jogi bizonyító erővel is bíró közokirat, azaz közhitelesen a nyilatkozat valóságát nem tartalmazza. Az elkövető tehát a valóságnak meg nem felelő feljelentéssel a hamis vád büntettét megvalósítja, de a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének *c)* pontjába ütköző közokirat-hamisítás büntettét nem.

2. További jogértelmezési problémaként vetődik fel, hogy ha az elkövető a büntetőeljárás során személyazonosságának az igazolására más nevére szóló valódi közokiratot is felhasznál, akkor:

a) ez a felhasználás további bűncselekményt valósít meg, és ezért a hamis vád büntette mellett 2 rb. közokirat-hamisítás büntettét kell megállapítani,

b) a hamis vád büntette mellett csak a más nevére szóló valódi közokirat felhasználása értékelhető bűncselekményként, tehát a hamis vád büntette mellett 1 rb., a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének *b)* pontja III. fordulatába ütköző közokirat-hamisítás büntettét kell megállapítani,

c) a hamis vád büntette mellett csak a hamis közokirat készítésében való közreműködés nyer önálló értékelést, tehát a hamis vád büntette mellett 1 rb., a Btk. 274. §-a (1) bekezdésének *c)* pontja szerint minősülő közokirat-hamisítás büntettét kell megállapítani.

A jogegységi tanács álláspontja szerint az *a)* pontban kifejtett álláspont a helyes, azaz a hamis vád büntette mellett a más nevére szóló valódi közokirat felhasználásának is [Btk. 274. § (1) bek. *b)* pont III. fordulat], és a hamis közokirat (pl. jegyzőkönyv) készítésében való közreműködésnek is [Btk. 274. § (1) bek. *c)* pont] önálló bűncselekményként való értékelése indokolt, ezért a hamis vád büntette mellett 2 rb. közokirat-hamisítás büntette valósul meg, az alaki halmazat tehát valóságos.

A közokirat-hamisítási cselekmények halmazati értékelését az indokolja, hogy a közokirat-hamisítási bűncselekmények nem azonos, hanem két különböző közokiratra nézve valósulnak meg. Egyrészt arra, amelyet az elkövető felhasznál (pl. más nevére szóló személyazonossági igazolvány), másrészt a hatóság eljárása során keletkező közokiratra (pl. jegyzőkönyv).

A közokirat-hamisítási cselekmények azonos büntetési tétellel fenyegetettek, a konszumpció elve sem szól tehát a halmazati értékelés ellen, de az alaki halmazat valóságosságát kizáró más elv (specialitás, szubszidiaritás) sem ismerhető fel, a két különböző közokiratra történő elkövetés tehát a halmazati értékelést teszi indokolttá.

A jogegységi tanács a Bszi. 32. §-ának (4) bekezdése alapján a Magyar Közlönyben közzéteszi döntését.

Budapest, 2004. május 26.

Dr. Kónya István s. k.,
a tanács elnöke

Dr. Katona Sándor s. k.,
előadó bíró

Dr. Belegi József s. k.,
bíró

Dr. Édes Tamás s. k.,
bíró

Dr. Szabó Győző s. k.,
bíró

VI. rész **KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK**

A Földi-Élet-Pártja 2003. évi pénzügyi beszámolója

	Forintban
<i>Bevételek</i>	
1. Tagdíjak	–
2. Állami költségvetésből származó támogatás	–
3. Képviselőcsoportnak nyújtott állami támogatás	–
4. Egyéb hozzájárulások, adományok	–
4.1. Jogi személyektől	–
4.1.1. Belföldiektől (az 500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	–
4.1.2. Külföldiektől (a 100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	–
4.2. Jogi személynek nem minősülő gazdasági társaságtól	–
4.2.1. Belföldiektől (az 500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	–
4.2.2. Külföldiektől (a 100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	–
4.3. Magánszemélyektől	–
4.3.1. Belföldiektől (az 500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	–
4.3.2. Külföldiektől (a 100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	–
5. A párt által alapított vállalat és kft. nyereségéből származó bevétel	–
6. Egyéb bevétel	–
Összes bevétel a gazdasági évben:	–

Kiadások

1. Támogatás a párt országgyűlési csoportja számára	–
2. Támogatás egyéb szervezetnek	–
3. Vállalkozás alapítására fordított összegek	–
4. Működési kiadások	–
5. Eszközbeszerzés	–
6. Politikai tevékenység kiadásai	–
7. Egyéb kiadások	–
Összes kiadás a gazdasági évben:	–

*Csima Sándor s. k.,
pártelnök*

A Függetlenek Listája 2003. évi pénzügyi beszámolója

	Forintban
<i>Bevételek</i>	
1. Tagdíjak	–
2. Állami költségvetésből származó támogatás	–
3. Képviselőcsoportnak nyújtott állami támogatás	–
4. Egyéb hozzájárulások, adományok	–
4.1. Jogi személyektől	–
4.1.1. Belföldiektől	–
4.1.2. Külföldiektől	–
4.2. Jogi személynek nem minősülő gazdasági társaságtól	–
4.2.1. Belföldiektől	–
4.2.2. Külföldiektől	–

4.3. Magánszemélyektől	—
4.3.1. Belföldiektől	—
4.3.2. Külföldiektől	—
5. A párt által alapított vállalat és kft. nyereségéből	—
6. Egyéb bevételek	—
Összesen:	—

Kiadások

1. Támogatás a párt országgyűlési csoportja számára	—
2. Vállalkozás alapítására fordított összegek	—
3. Működési kiadások	5 468
4. Eszközbeszerzés	—
5. Politikai tevékenység kiadásai	—
6. Egyéb kiadások	—
Összesen:	5 468

Wagner István s. k.,
elnök

A Magyar Demokrata Néppárt 2003. évi pénzügyi beszámolója

Forintban

Bevételek

1. Tagdíjak	—
2. Állami költségvetésből származó támogatás	—
3. Képviselőcsoportnak nyújtott állami támogatás	—
4. Egyéb hozzájárulások, adományok	—
4.1. Jogi személyektől	2 000 000
4.1.1. Belföldiektől (Centrum Párt)	—
4.1.2. Külföldiektől (a 100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	—
4.2. Jogi személynek nem minősülő gazdasági társaságtól	—
4.2.1. Belföldiektől (az 500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	—
4.2.2. Külföldiektől (a 100 000 Ft feletti hozzájárulások nevesítve)	—
4.3. Magánszemélyektől	—
4.3.1. Belföldiektől (az 500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	—
4.3.2. Külföldiektől (a 100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	—
5. A párt által alapított vállalat és kft. nyereségéből származó bevétel	—
6. Egyéb bevétel	1 980 000
Összes bevétel a gazdasági évben:	3 980 000

Kiadások

1. Támogatás a párt országgyűlési csoportja számára	—
2. Támogatás egyéb szervezetnek	—
3. Vállalkozás alapítására fordított összegek	—
4. Működési kiadások	1 095 233
5. Eszközbeszerzés	—
6. Politikai tevékenység kiadásai	—
7. Egyéb kiadások	—
Összes kiadás a gazdasági évben:	1 095 233
Összes bevétel, összes kiadás egyenlege:	2 884 767

Dr. Szabó József s. k.,
elnök

**A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó
és Választási Hivatal közleménye**

A BM Központi Hivatal a 35/2000. (XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján — az eddig közzétetteken kívül — az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámaát teszi közzé:

890555B	103530D	857964A	771590B
201505C	276926D	141140C	229299C
968216D	919221B	023911A	656348B
015396D	437833D	183614B	027420A
935282B	608615A	410451A	603791A
339410B	733835C	572786C	222873B
269877B	288798A	195249B	780224A
033559B	646361D	560751B	607871D
210963B	487520D	717647C	989175A
626081A	158988A	693848A	098896A
291962A	370002A	588221D	603366A
687645B	370003A	228399B	107988C
564204C	675963C	253263A	701094C
459119C	113213A	770135A	824265C
489962D	315519B	044995D	033968C
685434D	173634E	550986D	145761B
051802E	106241B	254331C	646730A
115708E	091228B	908668D	547311A
504063B	113032A	918647A	306999A
124466A	290490C	762917B	928861A
794088D	277549A	622056A	432884C
639175B	198931C	170662A	678659D
670095D	262465A	084338C	186599B
009654A	249727C	607347B	299191D
801866A	929642C	228606C	672566B
661317B	971378A	872274B	947920B
588345A	899118C	753790A	942877C
225998B	639208D	437774D	956113A
970567B	592245C	672957A	466692C
371560B	322409C	106999C	734375D
411672D	897750A	500427B	556860C
995177C	934127C	666592C	070509E
007850A	179339D	838626B	708827A
417040B	103521D	073483D	971447A
355711B	900999A	397364C	085257C
805170A	485379D	417185D	291968A
039606C	549901A	850176C	318023E
630678A	541498B	328410D	165678B
073587B	672591A	773547A	657842D
673899B	704256B	396636B	

Helyesbítés: A Magyar Közlöny 2004. évi 59. számában kihirdetett, a tervpályázati eljárások részletes szabályairól szóló 137/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet

- 1. § (3) bekezdésében a 21. §-ra történő hivatkozás helyesen:
„22. §-ban”
- 5. §-a helyesen:
„Az 5. §-ból a (7), (8), (9) bekezdés elmarad, a (10) bekezdés számozása helyesen:
7.”
- 7. § (1) bekezdésben a 13–20. §-ra való hivatkozás helyesen:
„14–21. §”
- 7. § (2) bekezdésében a 22. §-ra való hivatkozás helyesen:
„23. §”
- 10. § (5) bekezdésében a 6. § (1) bekezdésre való hivatkozás helyesen:
„7. § (1) bekezdésben”
- 13. § (3) bekezdésének *a*) pontja helyesen:
„*a*) az a személy vagy szervezet, akit a **tervpályázati** eljárás előkészítésében vagy más szakaszába bevontak;”
- 14. §-a (4) bekezdésének *j*) pontja helyesen:
„*j*) a tervezési szolgáltatás megrendeléséhez szükséges kiírói feltételeket és követelményeket (**tervezési díj, határidők**).”
- 17. §-ának (5) bekezdés *b*) pontjában a 13. § (5) bekezdésre való hivatkozás helyesen:
„14. § (4) bekezdés j) pontjában”
- 18. §-ának (2) bekezdés *d*) pontjában a 12. § (3)–(5) bekezdésre történő hivatkozás helyesen:
„13. § (3)–(4) bekezdés”
- 18. §-ának (10) bekezdésében a 12. § (3)–(5) bekezdésére történő hivatkozás helyesen:
„13. § (3)–(4) bekezdés”
- 21. §-ának (5) bekezdésében az 5. § (8) bekezdés *b*) pontjára történő hivatkozás helyesen:
„5. § (7) bekezdés b) pontjában.”
- 22. §-ának (4) bekezdésében a 14. § (2)–(3) bekezdésére való hivatkozás helyesen:
„15. § (2)–(3) bekezdése.”
- 23. § (4) bekezdésében a 13. §-ra való hivatkozás helyesen:
„14. §-ban”
- 23. §-ának (5) bekezdésében a 9–11. §-ra való hivatkozás helyesen:
„10–12. §-okban”
- 23. §-ának (6) bekezdésében a 17. § (1)–(6) bekezdésre való hivatkozás helyesen:
„18. § (1)–(6) bekezdésben”;
- a 17. § (7)–(9) bekezdésekre való hivatkozás helyesen:
„18. § (7)–(9) bekezdésben”;
- 23. §-ának (7) bekezdésében a 14. § (5) bekezdésre való hivatkozás helyesen:
„15. § (4) bekezdésében”
- 24. §-ának (5) bekezdésében a 14. § (5) bekezdésre való hivatkozás helyesen:
„15. § (4) bekezdésben”.

(Kézirathiba)



ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

A jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény rendelkezik — többek között — a Magyar Köztársaság Kormánya hivatalos lapjának, a **Határozatok Tárának** megjelentetéséről.

A Határozatok Tárát szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal a Szerkesztőbizottság közreműködésével, évente mintegy 60 alkalommal jelenik meg.

A Határozatok Tára a Kormánynak azokat a határozatait (kétezres) közli, amelyeknek közzétételét a Kormány elrendelte, továbbá tartalmazza a miniszterelnök határozatait, a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter határozatait, valamint a minisztériumok, az országos hatáskörű szervek, az önkormányzatok közleményeit, hirdetményeit, különféle tájékoztatóit, továbbá azokat a közleményeket stb., amelyeket a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter engedélyez.

A Határozatok Tára megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címén (BudapestVIII., Somogyi Béla u. 6.; postacím: 1394 Budapest 62, Pf. 357.) vagy a 318-6668 faxszámán.

Éves előfizetési díja 2004. évre: 16 836 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a kiadó közlönnyboltjában (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Tel./fax: 267-2780).

MEGRENDELŐLAP

Megrendelem a

HATÁROZATOK TÁRA

című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

Előfizetési díj egy évre: 16 836 Ft áfával.

fél évre: 8 418 Ft áfával.

Csekket kérek a befizetéshez

Kérjük, a négyzetbe történő X bejelöléssel jelezze az előfizetés időtartamát!

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

A Miniszterelnöki Hivatal és a Belügyminisztérium közös szerkesztésében havonta megjelenő

ÖNKORMÁNYZATOK KÖZLÖNYE

az önkormányzatok számára működésük során hasznos és nélkülözhetetlen tájékoztató forrás.

A kiadvány első három része az önkormányzatokat érintő, újonnan kihirdetett jogszabályokat (törvények, rendeletek — ideértve az önkormányzati rendeleteket is —, alkotmánybírósági és egyéb határozatok) közli. Negyedik főrésze közleményeket, pályázati felhívásokat és tájékoztatásokat (szakértők közleményei, az Állami Számvevőszék ajánlásai, az önkormányzatok által elnyerhető támogatások pályázati feltételei, az önkormányzatok éves pénzügyi beszámolóit, alapító okiratok stb.) tartalmaz.

Az **Önkormányzatok Közlönye** előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) címen (postacím: 1394 Budapest 62. Pf. 357) vagy a 318-6668 faxszámán.

2004. évi éves előfizetés díja: 4140 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a kiadó közlönypoltjában (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Tel./fax: 267-2780).

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük az **Önkormányzatok Közlönye** című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

Tisztelt Olvasó!

A Magyar Köztársaság minisztériumainak felsorolásáról szóló 2002. évi XI. tv. alapján megalakult az Informatikai és Hírközlési Minisztérium, amely — a jogalkotásról szóló 1987. évi XI. tv. 59. §-ában megjelölt keretek között — megalapította az *Informatikai és Hírközlési Közlöny* elnevezésű hivatalos lapját. E lap célja, hogy a minisztérium ügykörébe tartozó vagy azt érintő kihirdetett minden jogszabályt, közzétett országgyűlési határozatot, kormányhatározatot, iránymutató alkotmánybírósági határozatot, továbbá végzést, miniszteri utasítást, közleményt, tájékoztatót, pályázatot és annak eredményét, valamint a szakterületek vállalkozásainak és magánszemélyeknek a lap profiljába illő hirdetéseit folyamatosan, összefogottan, jól áttekinthetően ismertesse az érdekelt szakmai körökkel. A lap kéthetenként, a hónap közepén és végén jelenik meg.

Reméljük, hogy a lap rövidesen hasznos és nélkülözhetetlen tájékoztatási eszköze lesz az informatika, továbbá a hírközlés területén tevékenykedő valamennyi szervezetnek és állampolgárnak.

Az **Informatikai és Hírközlési Közlöny** előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) címén (postacím: 1394 Budapest 62. Pf. 357) vagy a 318-6668 faxszámán.

2004. évre megállapított előfizetés díja: 15 732 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a kiadó közlönnyboltjában (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Tel./fax: 267-2780).

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük az **Informatikai és Hírközlési Közlöny** című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

2004. évre megállapított előfizetés díja: 15 732 Ft áfával.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

Az

EGÉSZSÉGBIZTOSÍTÁSI KÖZLÖNY

— az egészségbiztosítási ágazat központi igazgatási szerve, az Országos Egészségbiztosítási Pénztár hivatalos lapja — az előfizetői érdekeket szem előtt tartva, kedvező áron bocsátja az egészségügyi ágazatban érdekeltek rendelkezésére a jogszabályok szövegét, munkájukhoz szükséges gyakorlati információkat, az OEP aktuális közleményeit. Lapunk címzettjei elsősorban: az alapellátásban részt vevő háziorvosok; fekvőbeteg ellátó és szakellátó intézmények; gyógyszer, gyógyászati segédeszközt gyártók illetve forgalmazók; gyógyfürdők; oktatási intézmények; társadalombiztosítási kifizető helyek, foglalkoztatók; könyvelők; adótanácsadók stb.

Ezúton tisztelettel tájékoztatjuk az érdekelteket, hogy 2004. év elejétől a Magyar Hivatalos Közlönykiadó adja ki az Egészségbiztosítási Közlönyt.

A lap előfizetésben megrendelhető.

2004. évi éves előfizetés díja: 15 180 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a kiadó közlönnyboltjában (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Tel./fax: 267-2780).

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük az **Egészségbiztosítási Közlöny** című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

Tisztelt Előfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapokra és elektronikus kiadványokra szóló előfizetési folyamatot tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük a 2004. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy új lapra szeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel).

Azesetleges módosítás szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezését követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessékbe.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levélcím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1394 Budapest, 62. Pf. 357. Fax: 318-6668).

A 2004. évi előfizetési díjak

(Az árak az áfát tartalmazzák.)

Magyar Közlöny	73 140 Ft/év	Munkaügyi Közlöny	11 316 Ft/év
Hivatalos Értesítő	10 764 Ft/év	Oktatási Közlöny	17 664 Ft/év
Határozatok Tára	16 836 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	23 184 Ft/év
Önkormányzatok Közlönye	4 140 Ft/év	Statisztikai Közlöny	9 660 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	14 076 Ft/év	Szociális Közlöny	11 316 Ft/év
Bányászati Közlöny	3 588 Ft/év	Turisztikai Értesítő	8 556 Ft/év
Belügyi Közlöny	18 768 Ft/év	Ügyészségi Közlöny	4 968 Ft/év
Egészségbiztosítási Közlöny	15 180 Ft/év	Vízügyi Értesítő	9 384 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	19 044 Ft/év		
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő	13 248 Ft/év	Ellenőrzési Figyelő	2 484 Ft/év
Gazdasági Közlöny	17 664 Ft/év	Házi Jogtanácsadó	3 588 Ft/év
Hírközlési Értesítő	4 692 Ft/év	Magyar Közigazgatás	6 900 Ft/év
Ifjúsági és Sport Értesítő	3 588 Ft/év	Pénzügyi Szemle	16 836 Ft/év
Igazságügyi Közlöny	11 868 Ft/év	Nemzeti Kulturális Alapprogram Hírlevele	3 588 Ft/év
Informatikai és Hírközlési Közlöny	15 732 Ft/év		
Környezetvédelmi Értesítő	10 764 Ft/év	Élet és Tudomány	8 556 Ft/év
Közbeszerzési Értesítő	94 700 Ft/év	Ludové Noviny	1 932 Ft/év
Közlekedési Értesítő	17 940 Ft/év	Neue Zeitung	3 588 Ft/év
Kulturális Közlöny	14 076 Ft/év	Természet Világa	4 692 Ft/év
Külgazdasági Értesítő	14 628 Ft/év	Valóság	5 520 Ft/év

Tájékoztatjuk előfizetőinket, hogy 2004. január 1-jétől a Cégközlöny elektronikus formában (CD-n) jelenik meg. Éves előfizetési díja: 73 500 Ft/év.

A HIVATALOS CD JOGTÁR hatályos jogszabályok hivatalos számítógépes gyűjteményének 2004. évi éves előfizetési díjai:

(Áraink az áfát nem tartalmazzák.)

Önálló változat	48 000 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	96 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	62 400 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	110 400 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	78 720 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	124 800 Ft

Egyszeri belépési díj: 6000 Ft.

Facsimile Magyar Közlöny. A hivatalos lap 2003-as évfolyama jelenik meg CD-n az eredeti kiülak megőrzésével, de könnyen kezelhető. **Hatályos jogszabályok online elérése:** a naponta frissített adatbázis az interneten keresztül érhető el a www.mhk.hu címen. További információ kérhető a 06 (80) 200-723-as zöldszámon.

A **Házi Jogtanácsadó** című lap előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címen:

Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. 1394 Bp. 62. Pf. 357 vagy faxon: 318-6668, vagy a www.mhk.hu/hj internetcímen található megrendelőlapon.

Telefon: 266-9290/234, 235 mellék.

Éves előfizetési díja 3588 Ft/év

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Pulay Gyula. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató.

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2004. évi éves előfizetési díj: 73 140 Ft. Egy példány ára: 161 Ft 16 oldal terjedelemtig, utána + 8 oldalanként + 161 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

04.1346 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.